
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在桑威治港，第一部分。(at Sunwich Port, Part 1.) 000001

2. 在桑威治港，第一部分。(at Sunwich Port, Part 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第一部分。(At Sunwich Port, Part 1.)
第1/2页

[æt; ət] - [pɔːt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːt] [wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] . "
" His Perturbation Attracted the Attention of His Hostess . "
" 他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 . "

他的不安引起了女主人的注意。

" [ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'riːn] ['sɜːklz] . "
" A Welcome Subject of Conversation in Marine Circles . "
" 一个 欢迎 主题 的 对话 在 海洋 界 . "

“这是海军界一个很受欢迎的话题。”

" [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] . "
" The Suspense Became Painful . "
" 这 悬念 成为 痛苦 . "

“悬念令人煎熬。”

" ['kæptɪn] ['hɑːdi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] . "
" Captain Hardy Lit his Pipe Before Replying . "
" 队长 哈迪 点燃 他的 管道 前 回复 . "

“哈迪船长点燃烟斗后才回答。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] . "
" Mr . Wilks Watched It from the Quay . "
" 先生 . 威尔克斯 观看 它 从 这 码头 . "

“威尔克斯先生在码头上观看了这一切。”

" ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] . "
" Master Hardy on the Beach Enacting The Part of David . "
" 掌握 哈迪 在 这 海滩 实施 这 部分 的 大卫 . "

“哈迪大师在海滩上扮演大卫。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] . "
" Mr . Wilks Replied That he Was Biding his Time . "
" 先生 . 威尔克斯 回复 那 他 曾是 竞标 他的 时间 . "

威尔克斯先生回答说，他只是在等待时机。

" [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . "
" A Particularly Hard Nut to Crack . "
" 一个 特别 难的 坚果 到 裂缝 . "

“一个特别难解决的问题。”

" [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] . "
" A Stool in the Local Bank . "
" 一个 凳子 在 这 当地的 银行 . "

“当地银行里的一张凳子。”

" [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] . "
" A Diversion Was Created by the Entrance of a New Arrival . "
" 一个 导流 曾是 创建 经过 这 入口 的 一个 新的 到达 . "

“新来者的到来转移了人们的注意力。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'pɔːriəm] . "
" He Stepped Across the Road to his Emporium . "
" 他 步 穿过 这 路 到 他的 商场 . "

他穿过马路，走向他的商铺。

" - [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] - , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" ' Most Comfortable Shoulder in Sunwich , ' She Murmured .
" - 最多 舒服的 肩膀 在 - , - 她 低声说道 .

“桑威治最舒适的肩膀，”她低声说道。

" ['tʃæptə(r)] [ai]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
The ancient port of Sunwich was basking in the sunshine of a July afternoon .
这 古老的 港口 的 - 曾是 晒太阳 在 这 阳光 的 一个 七月 下午 .

七月午后的阳光洒在古老的桑威治港上。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [kreɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
A rattle of cranes and winches sounded from the shipping in the harbour ,
一个 嘎嘎作响 的 起重机 和 绞车 听起来 从 这 船运 在 这 港口 ,

港口里的船只传来起重机和绞车的嘎嘎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] .
but the town itself was half asleep .
但 这 镇 本身 曾是 一半 睡着了 .

但小镇本身却仿佛处于半梦半醒的状态。

['sɒmnələnt] ['ʃɔp,kiːpə] [ɪn][dɪm] [bæk] ['pɑːlə(r)] ['kɔɪli] [veɪld] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn] [red] [h'ændkətʃˌiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] [flaɪz] ,
Somnolent shopkeepers in dim back parlours coyly veiled their faces in red handkerchiefs from the too ardent flies ,
嗜睡 店主 在 暗淡 后退 客厅 羞涩地 含蓄 他们的 面孔 在 红色的 手帕 从 这 也 热心 苍蝇 ,

昏暗的店主们在昏昏欲睡的后屋里，羞涩地用红色手帕遮住脸，以免被过于活跃的苍蝇叮咬。

[waɪl] [smɔːl] [bɔɪz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['nəʊtɪst] ['lɪstləsli] [ðə; ði] [sləʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] .
while small boys left in charge noticed listlessly the slow passing of time as recorded by the church clock .
尽管 小的 男孩们 左边 在 收费 注意到 百无聊赖地 这 慢的 通过 的 时间 作为 记录 经过 这 教会 钟 .

而留下来看守教堂的小男孩们则无精打采地看着教堂钟声记录下的时间缓慢流逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is a fine church , and Sunwich is proud of it .
它 是 一个 美好的 教会 , 和 - 是 自豪的 的 它 .

这是一座很棒的教堂，桑威奇市为此感到自豪。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːk] [æt; ət] [siː] ,
The tall grey tower is a landmark at sea ,
这 高的 灰色的 塔 是 一个 地标 在 海 ,

这座高耸的灰色塔楼是海上的地标。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
but from the narrow streets of the little town itself it has a
但 从 这 狭窄的 街道 的 这 小的 镇 本身 它 有 一个
[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] ['hʌdld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
disquieting appearance of rising suddenly above the roofs huddled beneath it
令人不安的 外貌 的 上升 突然 多于 这 屋顶 蜷缩着 下面 它
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [klɒk] [wɪð] [gɪlt] ['njʊmərəl] [huːz]
for the purpose of displaying a black - faced clock with gilt numerals whose
为了 这 目的 的 显示 一个 黑色的 - 面对 钟 和 镀金 数字 谁
['meləʊ] [tʃaɪmz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
mellow chimes have recorded the passing hours for many generations of
醇厚 编钟 有 记录 这 通过 小时 为了 许多 几代人 的
- [men] .
Sunwich men .
- 男人 .

但从小镇狭窄的街道上看去，它却显得有些突兀，仿佛突然从下方密密麻麻的屋顶上拔地而起，其目的是为了展示一座黑色表盘、镀金数字的钟，它那柔和的钟声已经记录了桑威治镇几代人的时间流逝。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][maɪld] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn]
Regardless of the heat , which indeed was mild compared with that which raged in
不管 的 这 热 , 哪个 的确 曾是 温和的 比较的 和 那 哪个 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] ,
his own bosom ,
他的 自己的 怀 ,

尽管外面酷热难耐，但与他内心翻腾的烈焰相比，这酷热确实算不上什么。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] ,
Captain Nugent ,
队长 努金特 ,

努根特上尉

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kɒŋkərə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
fresh from the inquiry of the collision of his ship Conqueror with the
新鲜的 从 这 询问 的 这 碰撞 的 他的 船 征服者 和 这
['dʒɜːmən] [bɑːk] [hæns]['mʌlə(r)] ,
German barque Hans Muller ,
德语 帆船 汉斯 穆勒 ,

刚刚结束对其船只“征服者号”与德国帆船“汉斯·穆勒号”相撞事故的调查，

[strəʊd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] .
strode rapidly up the High Street in the direction of home .
大步走 快速 向上 这 高的 街道 在 这 方向 的 家 .

大步沿着商业街朝家的方向走去。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['siːfeərɪŋ] [smel] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][tɑː(r)] , [rəʊp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
An honest seafaring smell , compounded of tar , rope , and fish ,
一个 诚实的 航海 闻 , 复合 的 焦油 , 绳索 , 和 鱼 ,

一种纯正的航海气味，由焦油、绳索和鱼腥味混合而成。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɒv; əv] - [æz; əz]['əʊzəʊn] , [set] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
known to the educated of Sunwich as ozone , set his thoughts upon the sea
已知 到 这 受过教育 的 - 作为 臭氧 , 放 他的 想法 之上 这 海
.
.
.

在桑威治受过教育的人眼中，臭氧就是他的化身，他将思绪投向了大海。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [ə'gen] ,
He longed to be aboard ship again ,
他 渴望 到 是 船上 船 再次 ,

他渴望再次登上船。

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
with the Court of Inquiry to form part of his crew .
和 这 法庭 的 询问 到 形式 部分 的 他的 全体人员 .

与调查法庭合作，组成他的团队。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːlz] .
In all his fifty years of life he had never met such a collection of fools .
在 全部 他的 五十 年 的 生活 他 有 绝不 遇见 这样的 一个 收藏 的 傻瓜 .

在他五十年的生命中，他从未见过这样一群蠢货。

[hɪz; ɪz][hɑːd] [bluː] [aɪz] [bleiz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
His hard blue eyes blazed as he thought of them ,
他的 难的 蓝色的 眼睛 燃烧的 作为 他 想法 的 他们 ,

想到他们，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [bɪəd] [wɒz; wəz][set] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
and the mouth hidden by his well - kept beard was set with anger .
和 这 嘴 隐 经过 他的 出色地 - 保留 胡须 曾是 放 和 愤怒 .

他那被精心修剪的胡须遮住的嘴唇，因愤怒而紧抿。

['mɪstə(r)] . ['sæmsən] [wɪlks] , [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
Mr . Samson Wilks , his steward , who had been with him to London to give evidence ,
先生 . 参孙 威尔克斯 , 他的 管家 , WHO 有 到过 和 他 到 伦敦 到 给 证据 ,

他的管家萨姆森·威尔克斯先生曾陪同他前往伦敦作证。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
had had a time upon which he looked back in later years with much satisfaction at his powers of endurance .
有 有 一个 时间 之上 哪个 他 看起来 后退 在 之后 年 和 很多 满意 在 他的 权力 的 耐力 .

他曾有过一段时光，多年后回想起那段时光，他对自己惊人的耐力感到非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .
He was with the captain , and yet not with him .
他 曾是 和 这 队长 , 和 然而 不是 和 他 .

他与船长在一起，却又不完全属于他。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [liːv] [hɪm] .
When they got out of the train at Sunwich he hesitated as to whether he should follow the captain or leave him .
什么时候 他们 得到 出去 的 这 火车 在 - 他 犹豫了一下 作为 到 无论 他 应该 跟随 这 队长 或者 离开 他 .

当他们到达桑威治站下火车时，他犹豫着是该跟随船长还是离开他。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæg] ,
His excuse for following was the bag ,
他的 原谅 为了 下列的 曾是 这 包 ,

他跟踪他的理由是包。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][vɒl'kænɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['oʊnərz] ['tempə(r)] ,
his reason for leaving the volcanic condition of its owner's temper ,
他的 原因 为了 离开 这 火山 状况 的 它是 所有者的 脾气 ,

他离开的原因在于其主人暴躁的脾气。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'blaɪmli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]
coupled with the fact that he appeared to be sublimely ignorant that the most
耦合 和 这 事实 那 他 出现 到 是 极致地 无知 那 这 最多
[dɪ'vəʊtɪd] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tægɪŋ] ['feɪθfəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði]
devoted steward in the world was tagging faithfully along a yard or two in the
奉献 管家 在 这 世界 曾是 标签 忠实 沿着 一个 院子 或者 二 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

再加上他似乎完全没有意识到，世界上最忠诚的管家正忠实地跟在队伍后方一两码处。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['ɪntrəst] .
The few passers - by glanced at the couple with interest .
这 很少 过路人 - 经过 瞥了一眼 在 这 夫妻 和 兴趣 .

几个路人饶有兴趣地瞥了这对夫妇一眼。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Wilks had what is called an expressive face , and he had
先生 . 威尔克斯 有 什么 是 称为 一个 富有表现力的 脸 , 和 他 有
[wɜːkt] [hɪz; ɪz]['sændi] ['aɪbraʊz] ,
worked his sandy eyebrows ,
工作 他的 沙 眉毛 ,

威尔克斯先生长着一张表情丰富的脸，他精心修饰过自己浅棕色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
his weak blue eyes , and large ,
他的 虚弱的 蓝色的 眼睛 , 和 大的 ,

他那双虚弱的蓝眼睛，以及硕大的......

['tremjələs] [maʊθ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
tremulous mouth into such an expression of surprise at the finding of the
颤抖的 嘴 进入 这样的 一个 表达 的 惊喜 在 这 寻找 的 这
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

她颤抖着嘴唇，露出对法院裁决的惊讶表情。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'həʊldə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] .
that he had all the appearance of a beholder of visions .
那 他 有 全部 这 外貌 的 一个 旁观者 的 愿景 .

他看起来完全像个能预见未来的人。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
He changed the bag to his other hand as they left the town behind them
他 已更改 这 包 到 他的 其他 手 作为 他们 左边 这 镇 在后面 他们
,
,
,

他们离开小镇时，他把包换到了另一只手里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
and regarded with gratitude the approaching end of his labours .
和 认为 和 感激 这 接近 结尾 的 他的 劳动 .

他满怀感激地看待自己辛勤劳作的即将结束。

[æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [haʊs] [sʌm; səm][hɑːf] - [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
At the garden - gate of a fair - sized house some half - mile along the road
在 这 花园 - 门 的 一个 公平的 - 尺寸 房子 一些 一半 - 英里 沿着 这 路
[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] ,
the captain stopped ,
这 队长 停止 ,

船长在沿路行驶约半英里后，在一栋中等大小的房子花园门口停了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [strəʊd] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] , ['fɒləʊd]
and after an impatient fumbling at the latch strode up the path , followed
和 后 一个 不耐烦 笨拙 在 这 闩锁 大步走 向上 这 小路 ， 随后
[baɪ]['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
by Mr . Wilks ,
经过 先生 . 威尔克斯 ,

他不耐烦地摸索着门闩，然后大步沿着小路走去，威尔克斯先生跟在他身后。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and knocked at the door .
和 敲门 在 这 门 .

然后敲了敲门。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][step][hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] ,
As he paused on the step he half turned ,
作为 他 暂停 在 这 步 他 一半 转向 ,

他停在台阶上，半转过身去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)]
and for the first time noticed the facial expression of his faithful follower
和 为了 这 第一的 时间 注意到 这 面部的 表达 的 他的 忠实 追随者
.
.
.

他第一次注意到了他忠实追随者的面部表情。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What the dickens are you looking like that for ? " he demanded .
" 什么 这 狄更斯 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? " 他 要求 .

“你他妈在那儿找什么呢？”他质问道。

" [aɪv] [biːn] [sə'praɪzd] , [sɜː(r)] , " [kən'siːd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ; " [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .
" I've been surprised , sir , " conceded Mr . Wilks ; " surprised and astonished .
" 我已经 到过 惊讶 , 先生 , " 承认 先生 . 威尔克斯 ; " 惊讶 和 惊讶 .

“先生，我感到很惊讶，”威尔克斯先生承认道；“既惊讶又震惊。”

" [rɒθ] [bleiz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [ænd; ənd][set] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Wrath blazed again in the captain's eyes and set lines in his forehead .
" 愤怒 燃烧的 再次 在 这 船长的 眼睛 和 放 线条 在 他的 前额 .

船长的眼中再次燃起怒火，额头上也刻下了皱纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['piti] [baɪ][ə; eɪ] ['stjuːəd] !
He was being pitied by a steward !
他 曾是 存在 可怜的 经过 一个 管家 !

他被一位管家怜悯了！

" [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['krɪspli] ; " [pʊt] [ðæt] [bæg] [daʊn] . "
" You've been drinking , " he said , crisply ; " put that bag down . "
" 你已经 到过 喝 , " 他 说 , 清脆地 ; " 放 那 包 向下 . "

“你喝酒了，”他干脆利落地说，“把包放下。”

" - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][draɪ]
" Arsking your pardon , sir , " said the steward , twisting his unusually dry
" - 你的 赦免 , 先生 , " 说 这 管家 , 扭曲 他的 异常地 干燥
[lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
lips into a smile ,
嘴唇 进入 一个 微笑 ,

“恕我冒昧，先生，”管家说着，将他异常干燥的嘴唇挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] [aɪv] - [æd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [sɜː(r)] — [aɪv] [biːn] [fɑːlɝɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [sɜː(r)] .
" but I've ' ad no opportunity , sir — I've been follerin ' you all day , sir .
" 但 我已经 - 广告 不 机会 , 先生 — 我已经 到过 卵泡素 - 你 全部 天 , 先生 .

“但我没有机会，先生——我一整天都在跟着您，先生。”

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" A servant opened the door .
" 一个 仆人 打开 这 门 .

一个仆人打开了门。

" [juːv] [biːn] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] .
" You've been soaking in it for a month , " declared the captain as he entered the hall .
" 你已经 到过 浸泡 在 它 为了 一个 月 , " 声明 这 队长 作为 他 进入 这 大厅 .

“你已经在里面泡了一个月了，”队长走进大厅时说道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dəʊnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bæg] [ɪn] ?
" Why the blazes don't you bring that bag in ?
" 为什么 这 火焰 不 你 带来 那 包 在 ?

你为什么不把那个包带进来？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [drʌŋk] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
Are you so drunk you don't know what you are doing ?
是 你 所以 醉 你 不 知道 什么 你 是 正在做 ?

你是不是喝得烂醉，不知道自己在干什么？

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [pɪkt] [ðə; ði] [bæg] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['hʌmbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Mr . Wilks picked the bag up and followed humbly into the house .
" 先生 . 威尔克斯 挑选 这 包 向上 和 随后 谦卑地 进入 这 房子 .

威尔克斯先生拿起袋子，谦卑地跟进了屋里。

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Then he lost his head altogether ,
然后 他 丢失的 他的 头 共 ,

然后他就彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɔːfɪsərz] ['tʃɑːdʒɪz] [baɪ] [fɜːst] ['kænən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ðen] ['wedʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] .
and gave some colour to his superior officer's charges by first cannoning into the servant and then wedging the captain firmly in the doorway of the sitting - room with the bag .
和 给予 一些 颜色 到 他的 优越的 警官们 收费 经过 第一的 炮击 进入 这 仆人 和 然后 楔形 这 队长 牢牢 在 这 门口 的 这 坐着 - 房间 和 这 包 .

他先是朝仆人开了一枪，然后用袋子把上尉牢牢地卡在客厅的门口，以此来佐证上级的指控。

" ['stjuːəd] ! " [rɑːspt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Steward ! " rasped the captain .
" 管家 ! " 粗糙的 这 队长 .

“乘务员！”船长嘶哑地喊道。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Yessir , " said the unhappy Mr . Wilks .
" 是的，先生 , " 说 这 不开心 先生 . 威尔克斯 .

“是的，先生，”不高兴的威尔克斯先生说道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] .
" Go and sit down in the kitchen , and don't leave this house till you're sober .
" 去 和 坐 向下 在 这 厨房 , 和 不 离开 这 房子 直到 你是 清醒 .

“去厨房坐下，等你清醒了再离开这栋房子。”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɪsə'pɪəd] .
" Mr . Wilks disappeared .
" 先生 . 威尔克斯 消失 .

威尔克斯先生失踪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['lʌstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

He was not in his first lustre , but he was an ardent admirer of the sex ,

他 曾是 不是 在 他的 第一的 光泽 , 但 他 曾是 一个 热心 仰慕者 的 这 性别 ,

他虽然不再年轻貌美，但却是女性的狂热爱好者。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [hændmeɪdənz][weɪst] ,

and in an absent - minded way he passed his arm round the handmaiden's waist ,

和 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 他 通过了 他的 手臂 圆形的 这 使女的 腰部 ,

他心不在焉地将手臂搭在了侍女的腰上。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .

and sustained a buffet which made his head ring .

和 持续 一个 自助餐 哪个 制成 他的 头 戒指 .

他饱餐了一顿，头痛欲裂。

" [ə; eɪ][mæn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [tuː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dæmzl] .

" A man o ' your age , and drunk , too , " explained the damsel .

" 一个 男人 o - 你的 年龄 , 和 醉 , 也 , " 解释 这 闺女 .

“一个和你年纪相仿的男人，而且还喝醉了，”姑娘解释道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɪ'naɪd] [bəuθ] ['tʃɑːdʒɪz] .

Mr . Wilks denied both charges .

先生 . 威尔克斯 否认 两个都 收费 .

威尔克斯先生否认了这两项指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [waɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

It appeared that he was much younger than he looked , while , as for drink ,

它 出现 那 他 曾是 很多 年轻 比 他 看起来 , 尽管 , 作为 为了 喝 ,

他看起来比实际年龄年轻得多，至于喝酒方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he had forgotten the taste of it .

他 有 被遗忘的 这 品尝 的 它 .

他已经忘记了它的味道。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [tiː'təʊtələ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

A question as to the reception Ann would have accorded a boyish teetotaler remained unanswered .

一个 问题 作为 到 这 接待 安 会 有 同意 一个 男孩气 禁酒者 剩余 未解答 .

至于安妮会如何看待一个不喝酒的男孩，这个问题仍然没有答案。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] , [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['entəd] ,

In the sitting - room Mrs . Kingdom , the captain's widowed sister , put down her crochet - work as her brother entered ,

在 这 坐着 - 房间 太太 . 王国 , 这 船长的 寡 姐姐 , 放 向下 她 钩针编织 - 工作 作为 她 兄弟 进入 ,

在客厅里，船长的遗孀妹妹金德姆夫人放下手中的钩针编织活，这时她的哥哥走了进来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'spektəntli] .
and turned to him expectantly .
和 转向 到 他 满怀期待地 .

然后满怀期待地转向他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
There was an expression of loving sympathy on her mild and rather
那里 曾是 一个 表达 的 爱 同情 在 她 温和的 和 相当
['fuːlɪʃ] [feɪs] ,
foolish face ,
愚蠢 脸 ,

她那温和而略显傻气的脸上，流露出慈爱的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfənd] [æt; ət][wʌns] .
and the captain stiffened at once .
和 这 队长 僵硬 在 一次 .

船长顿时僵住了。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
" I was in the wrong , " he said , harshly , as he dropped into a chair ;
" 我 曾是 在 这 错误的 , " 他 说 , 严厉地 , 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 ;

“我错了,”他语气生硬地说着，一屁股坐在椅子上；

" [maɪ] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [biːn] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːst]['ɒfɪsə(r)]
" my certificate has been suspended for six months , and my first officer
" 我的 证书 有 到过 暂停 为了 六 几个月 , 和 我的 第一的 官
[hæz; həz] [biːn] [kə'mend] . "
has been commended . "
有 到过 赞扬 . "

“我的证书被吊销六个月，我的上级受到了表彰。”

" [sə'spendɪd] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
" Suspended ? " gasped Mrs . Kingdom ,
" 暂停 ? " 倒吸一口气 太太 . 王国 ,

“停职？”金德姆夫人倒吸一口凉气。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['striːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
pushing back the white streamer to the cap which she wore in memory of the
推动 后退 这 白色的 主播 到 这 帽 哪个 她 穿着 在 记忆 的 这
[leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɪŋdəm] ,
late Mr . Kingdom ,
晚的 先生 . 王国 ,

她将白色飘带推回帽子上，这顶帽子是她为了纪念已故的金德姆先生而戴的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] . [juː; jʊ] ? "
and sitting upright . You ? "
和 坐着 直立 . 你 ? "

而且坐姿端正。你呢?

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" I think that's what I said , " replied her brother .
" 我 思考 那就是 什么 我 说 , " 回复 她 兄弟 .

“我想我是这么说的,”她哥哥回答道。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd]
Mrs . Kingdom gazed at him mournfully , and , putting her hand behind
太太 . 王国 凝视 在 他 悲伤地 , 和 , 推杆 她 手 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

金德姆夫人悲伤地凝视着他，然后将手背到身后，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rigl] [sɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
began a wriggling search in her pocket for a handkerchief ,
开始 一个 扭动 搜索 在 她 口袋 为了 一个 手帕 ,

她开始在口袋里扭动身体，寻找手帕。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['trɪbjuːt][ɒv; əv] [tɪəz] .
with the idea of paying a wholesome tribute of tears .
和 这 主意 的 付费 一个 健康 贡 的 眼泪 .

怀着以泪水表达真挚敬意的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] , ['pendɪŋ] [ɪts] [ɪk'strækʃn] ,
She was a past - master in the art of grief , and , pending its extraction ,
她 曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 悲伤 , 和 , 待办的 它是 萃取 ,

她早已是悲伤艺术的行家，而悲伤，就等着被释放出来吧。

[ə; eɪ]['dəʊsaɪl][teə(r); tɪə] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
a docile tear hung on her eyelid and waited .
一个 温顺 撕 悬挂 在 她 眼皮 和 等待 .

一滴温顺的泪珠挂在她眼睑上，静静地等待着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['saɪlənt]['æŋgə(r)] .
The captain eyed her preparations with silent anger .
这 队长 眼睛 她 准备工作 和 沉默的 愤怒 .

船长默默地怒视着她的准备工作。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dæbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ai] [ɪk'spektɪd]
" I am not surprised , " said Mrs . Kingdom , dabbing her eyes ; " I expected
" 我 是 不是 惊讶 , " 说 太太 . 王国 , dabbing 她 眼睛 ; " 我 预期的
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
it somehow .
它 不知何故 .

"我并不感到惊讶,"金德姆夫人一边擦着眼泪一边说，"我多少有点预料到这种情况。"

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I seemed to have a warning of it .
我 似乎 到 有 一个 警告 的 它 .

我似乎事先得到了某种预兆。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Something seemed to tell me ; I couldn't explain , but I seemed to know .
某物 似乎 到 告诉 我 ; 我 不能 解释 , 但 我 似乎 到 知道 .

我感觉冥冥之中有什么东西在告诉我；我无法解释，但我似乎知道。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
" She sniffed gently , and , wiping one eye at a time ,
" 她 嗅了嗅 轻轻地 , 和 , 擦拭 一 眼睛 在 一个 时间 ,

她轻轻地吸了吸鼻子，然后一次擦一只眼睛，

[kept] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [wʌn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sɪstəli] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
kept the disengaged one charged with sisterly solicitude upon her brother .
保留 这 脱离 一 带电 和 姐妹情谊 关怀 之上 她 兄弟 .

让那位不参与恋爱的姐姐对哥哥尽到姐姐的关心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] , [ɪn'djʊəd] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] [ˌbiː 'əʊ] -
The captain , with steadily rising anger , endured this game of one - eyed bo -
这 队长 , 和 稳步 上升 愤怒 , 忍受 这 游戏 的 一 - 眼睛 波 -
[piːp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
peep for five minutes ;
窥视 为了 五 分钟 ;

船长怒火中烧，忍受着这场独眼波比游戏五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [stɔːkt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
then he rose and , muttering strange things in his beard , stalked upstairs to
然后 他 玫瑰 和 , 喃喃自语 奇怪的 事物 在 他的 胡须 , 跟踪 楼上 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

然后他站起身，对着胡须嘟囔着奇怪的话，蹑手蹑脚地走上楼，回到了自己的房间。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ðʌs] [fə'seɪkən] , [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Mrs . Kingdom , thus forsaken , dried her eyes and resumed her work .
太太 . 王国 , 因此 被遗弃的 , 干燥 她 眼睛 和 恢复 她 工作 .

金德姆夫人就这样被抛弃了，她擦干眼泪，继续工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts]
The remainder of the family were in the kitchen ministering to the wants
这 余 的 这 家庭 是 在 这 厨房 服侍 到 这 想要
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['stjuːəd] ,
of a misunderstood steward ,
的 一个 被误解 管家 ,

其余的家人都在厨房里伺候着这位不被理解的管家。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ɪk'strӕktɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendənt]
and , in return , extracting information which should render them independent
和 , 在 返回 , 提取 信息 哪个 应该 使成为 他们 独立的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['vɜːʃ(ə)n] .
of the captain's version .
的 这 船长的 版本 .

作为回报，他们获取的信息应该能够使他们独立于船长的说法。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɒləm] , [sæm] ? " [in'kwaiə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [eɪdʒd] [naɪn] ,
" Was it very solemn , Sam ? " inquired Miss Nugent , aged nine ,
" 曾是 它 非常 庄严 , 山姆 ? " 询问 错过 努金特 , 老年人 九 ,

“萨姆，当时气氛很庄严肃穆吗？”九岁的努金特小姐问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
who was sitting on the kitchen table .
WHO 曾是 坐着 在 这 厨房 桌子 .

当时他正坐在厨房的桌子上。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [juːst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Wilks used his hands and eyebrows to indicate the solemnity of the
先生 . 威尔克斯 用过的 他的 双手 和 眉毛 到 表明 这 严肃 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

威尔克斯先生用手势和眉毛来表示场合的庄严性。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['kæpən] [liːv] [ɒf] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" They even made the cap'n leave off speaking , " he said , in an awed voice .
" 他们 甚至 制成 这 船长 离开 离开 请讲 , " 他 说 , 在 一个 敬畏 嗓音 .

“他们甚至让船长都闭嘴了，”他敬畏地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)] [njuːd͡ʒɛnt] , ['djuːtɪfəli] .
" I should have liked to have been there , " said Master Nugent , dutifully .
" 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 那里 , " 说 掌握 努金特 , 尽职尽责地 .

“我真希望当时也在场，”努金特少爷尽职尽责地说。

" [æn] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [sæm] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] . "
" Ann , " said Miss Nugent , " go and draw Sam a jug of beer . "
" 安 , " 说 错过 努金特 , " 去 和 画 山姆 一个 水壶 的 啤酒 . "

“安，”努金特小姐说，“去给萨姆倒一壶啤酒。”

" [bɪə(r)] , [mɪs] ? " [sed] [æn] .
" Beer , Miss ? " said Ann .
" 啤酒 , 错过 ? " 说 安 .

“小姐，要啤酒吗？”安问道。

" [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][bɪə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [pə'remptrəli] .
" A jug of beer , " repeated Miss Nugent , peremptorily .
" 一个 水壶 的 啤酒 , " 重复 错过 努金特 , 专断地 .

“一壶啤酒,”努金特小姐斩钉截铁地重复道。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
Ann took a jug from the dresser , and Mr . Wilks , who was watching
安 采取 一个 水壶 从 这 梳妆台 , 和 先生 . 威尔克斯 , WHO 曾是 观看
[hɜː(r); hə(r)] , [kɔːf] ['helpləsli] .
her , coughed helplessly .
她 , 咳嗽 无助地 .

安从梳妆台上拿了一个水壶，看着她的威尔克斯先生无奈地咳嗽起来。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊstəs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
His perturbation attracted the attention of his hostess , and , looking round
他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 , 和 , 寻找 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,
for the cause ,
为了 这 原因 ,

他的不安引起了女主人的注意，她四处张望，想找出原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːm]
she was just in time to see Ann disappearing into the larder with a cream
她 曾是 只是 在 时间 到 看 安 消失 进入 这 食品储藏室 和 一个 奶油
[dʒʌg] .
jug .
水壶 .

她正好看到安妮拿着奶油罐消失在食品储藏室里。

" [ðə; ði][bɪg][dʒʌg] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ;
" The big jug , Ann , " she said , impatiently ;
" 这 大的 水壶 , 安 , " 她 说 , 不耐烦地 ;

“安，那个大水壶,”她不耐烦地说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [sæm] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
" you ought to know Sam would like a big one .
" 你 应该 到 知道 山姆 会 喜欢 一个 大的 一 .

你应该知道萨姆会想要一个大的。

" [æn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒʌgz] , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] ['traɪʌmf] [ɪn]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [aɪ] ,
" Ann changed the jugs , and , ignoring a mild triumph in Mr . Wilks's eye ,
" 安 已更改 这 水罐 , 和 , 忽略 一个 温和的 胜利 在 先生 . 威尔克斯 眼睛 ,

安妮换了水壶，无视威尔克斯先生眼中一丝不易察觉的得意，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [wens] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] .
returned to the larder , whence ensued a musical trickling .
返回 到 这 食品储藏室 , 何处 随后 一个 音乐 涓涓细流 .

回到食品储藏室，随即传来一阵潺潺的音乐声。

[ðen] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
Then Miss Nugent , raising the jug with some difficulty ,
然后 错过 努金特 , 提高 这 水壶 和 一些 困难 ,

然后，努金特小姐费力地举起了水壶。

[pɔː] [aʊt] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz] .
poured out a tumbler for the steward with her own fair hands .
倾倒 出去 一个 不倒翁 为了 这 管家 和 她 自己的 公平的 双手 .

她亲手为服务员倒了一杯酒。

" [sæm] [laɪks] [bɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
" Sam likes beer , " she said , speaking generally .
" 山姆 点赞 啤酒 , " 她 说 , 请讲 一般来说 .

"萨姆喜欢啤酒,"她泛泛而谈地说。

" [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [si:] [hɪm] , [mɪs] , " [ˌɑ:r 'i:] - [mɑ:kt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [æn] .
" I knew that the first time I see him , Miss , " re - marked the vindictive Ann .
" 我 知道 那 这 第一的 时间 我 看 他 , 错过 , " 关于 - 标记 这 报复心强的 安 .

"我第一次见到他的时候就知道了,小姐,"怀恨在心的安说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,
Mr . Wilks drained his glass and set it down on the table again ,
先生 . 威尔克斯 排水 他的 玻璃 和 放 它 向下 在 这 桌子 再次 ,

威尔克斯先生喝干了杯中的酒,然后把杯子重新放在桌子上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌls] [æz; əz] [mɪs] [nju:d͡ʒɛnt] [ˌri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
making a feeble gesture of repulse as Miss Nugent refilled it .
制作 一个 微弱 手势 的 击退 作为 错过 努金特 已补充 它 .

当努金特小姐重新斟满酒杯时,他微微做出了一个厌恶的手势。

" [gəʊ] [ɒn] , [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [dʒʌg] [həʊld] , [dʒæk] ? "
" Go on , Sam , " she said , with kindly encouragement ; " how much does this jug hold , Jack ? "
" 去 在 , 山姆 , " 她 说 , 和 亲切地 鼓励 ; " 如何 很多 做 这 水壶 抓住 , 杰克 ? "

"继续,萨姆,"她和蔼地鼓励道,"杰克,这个壶能装多少东西?"

" [kwɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Quart , " replied her brother .
" 夸脱 , " 回复 她 兄弟 .

"夸脱,"她哥哥回答道。

" [haʊ] ['meni] [kwɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælən] ? "
" How many quarts are there in a gallon ? "
" 如何 许多 夸脱 是 那里 在 一个 加仑 ? "

一加仑等于多少夸脱?

" [fɔ:(r)] .
" Four .
" 四 .

"四。

" [mɪs] [nju:d͡ʒɛnt] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Miss Nugent looked troubled .
" 错过 努金特 看起来 麻烦 .

努金特小姐看起来很烦恼。

" [ai] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [hi:; hi] [drɪŋks] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ;
" I heard father say he drinks gallons a day , " she remarked ;
" 我 听到 父亲 说 他 饮料 加仑 一个 天 , " 她 评论 ;

"我听父亲说他一天要喝好几加仑的酒,"她说道;

" [jʊd] ['betə(r)] [fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒʌgz] , [æn] . "
" you'd better fill all the jugs , Ann . "
" 你会 更好的 充满全部 这 水罐 , 安 . "

"安,你最好把所有的水壶都装满。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [ɪz] [wei] [əʊ] - ['spi:kɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['hʌrɪdli] ;
" It was only ' is way o ' speaking , " said Mr . Wilks , hurriedly ;
" 它 曾是 仅有的 - 是 方式 o - 请讲 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 匆匆 ;

"那只是他说话的方式而已,"威尔克斯先生急忙说道;

" [ðə; ði]['kæpən][ɪz][laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . "
" the cap'n is like that sometimes . "
" 这 船长 是 喜欢 那 有时 . "

“船长有时候就是这样。”

" [ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [mɪs] , " [sed] [æn] ,
" I knew a man once , Miss , " said Ann ,
" 我 知道 一个 男人 一次 , 错过 , " 说 安 ,

“小姐，我以前认识一个人,”安说。

" [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] .
" as used to prefer to ' ave it in a wash - hand basin .
" 作为 用过的 到 更喜欢 到 - 大道 它 在 一个 洗 - 手 盆地 .

“以前更喜欢在洗手盆里洗。”

[ɒd] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [iː][wɒz; wəz] ; [laɪk]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['əʊnli]['betə(r)] -
Odd , ugly - looking man ' e was ; like Mr . Wilks in the face , only better -
奇怪的 , 丑陋的 - 寻找 男人 - e 曾是 ; 喜欢 先生 . 威尔克斯 在 这 脸 , 仅有的 更好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

他是个长相古怪丑陋的男人；长得像威尔克斯先生，只是比他好看一些。

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ,
" Mr . Wilks sat upright and ,
" 先生 . 威尔克斯 卫星 直立 和 ,

威尔克斯先生坐直了身子，

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɔːl] [ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
in the mental struggle involved in taking in this insult in all its ramifications ,
在 这 精神的 斗争 涉及 在 采取 在 这 侮辱 在 全部 它是 后果 ,

在消化这一侮辱及其所有后果的过程中，需要经历一番精神上的挣扎。

[dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [mɪs] [njuːd͡ʒent][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] .
did not notice until too late that Miss Nugent had filled his glass again .
做过 不是 注意 直到 也 晚的 那 错过 努金特 有 已填 他的 玻璃 再次 .

直到为时已晚，他才注意到努金特小姐又给他斟满了酒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [wɪð] - [ɪm][tuː; tə] -
" It must ha ' been nice for the captain to ' ave you with ' im to -
" 它 必须 哈 - 到过 好的 为了 这 队长 到 - 大道 你 和 - 我是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“今天船长有你陪着，一定很开心吧。”

" [riˈmɑːk] [æn] , ['keələsli] .
" remarked Ann , carelessly .
" 评论 安 , 粗心大意 .

“安妮漫不经心地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
" It was , " said Mr . Wilks , pausing with the glass at his lips and
" 它 曾是 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 暂停 和 这 玻璃 在 他的 嘴唇 和
['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .
eyeing her sternly .
觊觎 她 严厉地 .

“确实如此,”威尔克斯先生说着，把酒杯举到嘴边，停顿了一下，严厉地看着她。

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [aɪv] [bɪn] [wɪð] - [ɪm] — ['evə(r)] [sɪns] - [iː] - [æd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" Eighteen years I've bin with ' im — ever since ' e ' ad a ship .
" 十八 年 我已经垃圾桶 和 - 我是 — 曾经 自从 - e - 广告 一个 船 .

“我和他在一起十八年了——自从他有了船之后。”

- [iː] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] - [iː][set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] . "
' E took a fancy to me the fust time ' e set eyes on me . "
- E 采取 一个 想要 到 我 这 fust 时间 - e 放 眼睛 在 我 . "

“他第一次见到我就对我一见钟情。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðen] , [sæm] ? " [ɪn'kwaiə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" Were you better - looking then , Sam ? " inquired Miss Nugent ,
" 是 你 更好的 - 寻找 然后 , 山姆 ? " 询问 错过 努金特 ,

“那时候你是不是更帅一些，萨姆？”努金特小姐问道。

['ʃʌflɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
shuffling closer to him on the table and regarding him affectionately .
洗牌 更近 到 他 在 这 桌子 和 关于 他 亲切地 .

她挪动身子靠近他，在桌子上亲昵地看着他。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ,
" Much as I am now , Miss , " replied Mr . Wilks ,
" 很多 作为 我 是 现在 , 错过 , " 回复 先生 . 威尔克斯 ,

“我现在的情况也差不多，小姐,”威尔克斯先生回答说。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ænz] ['gɪg(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] .
setting down his glass and regarding Ann's giggles with a cold eye .
环境 向下 他的 玻璃 和 关于 安妮的 咯咯笑 和 一个 寒冷的 眼睛 .

他放下酒杯，冷冷地看着安妮的咯咯笑声。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [saɪd] .
Miss Nugent sighed .
错过 努金特 叹了口气 .

努金特小姐叹了口气。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I love you , Sam , " she said , simply .
" 我 爱 你 , 山姆 , " 她 说 , 简单地 .

“我爱你，萨姆,”她简单地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] ?
" Will you have some more beer ?
" 将要 你 有 一些 更多的 啤酒 ?

“你们还要啤酒吗？”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [dɪ'klaɪnd] ['greɪsfəli] .
" Mr . Wilks declined gracefully .
" 先生 . 威尔克斯 拒绝 优雅地 .

威尔克斯先生婉言谢绝了。

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [aɪv] [bɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kæpən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['sɒftli] ; " [θruː]
" Eighteen years I've bin with the cap'n , " he remarked , softly ; " through
" 十八 年 我已经垃圾桶 和 这 船长 , " 他 评论 , 轻轻 ; " 通过
[kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][stɔːrmz] ,
calms and storms ,
平静 和 暴风雨 ,

“我跟船长在一起十八年了,”他轻声说道，“经历过风平浪静，也经历过风暴。”

[feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] , ['sæmsən] [wɪlks] - [æz; əz] [biːn] [baɪ] - [ɪz][saɪd] ,
fair weather and foul , Samson Wilks ' as been by ' is side ,
公平的 天气 和 犯规 , 参孙 威尔克斯 - 作为 到过 经过 - 是 边 ,

无论晴天雨天，萨姆森·威尔克斯都一直陪伴在他身边。

['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] - ['ʌmbəl] [wei] [tuː; tə][duː; də] - [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
always ready in a quiet and ' umble way to do ' is best for ' im ,
总是 准备好 在 一个 安静的 和 - 谦逊 方式 到 做 - 是 最好的 为了 - 我是 ,

他总是默默地、谦逊地准备做对他最好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] - [iː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz][ænd; ənd] [lɒst] - [ɪz] [ʃɪp] ,
and now — now that ' e is on his beam - ends and lost ' is ship ,
和 现在 — 现在 那 - e 是 在 他的 光束 - 结束 和 丢失的 - 是 船 ,

而现在——现在他已经迷失了方向，失去了他的船，

['sæmsən] - [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːv] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðə(r)] .
Samson Wilks'll sit down and starve ashore till he gets another .
参孙 - 坐 向下 和 饿死 岸上 直到 他 获得 其他 .

萨姆森·威尔克斯会坐在岸上挨饿，直到他找到下一个目标。

" [æt; ət] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz] [-zidli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ]
" At these touching words Miss Nugent was undisguisedly affected , and wiping
" 在 这些 接触 字 错过 努金特 曾是 毫不掩饰地 做作的 , 和 擦拭
[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] ,
her bright eyes with her pinafore ,
她 明亮的 眼睛 和 她 围裙 ,

听到这些感人的话语，努金特小姐毫不掩饰地深受感动，她用围裙擦了擦明亮的眼睛。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [nəʊz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪn] ['pæsõ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
gave her small , well - shaped nose a slight touch en passant with the same
给予 她 小的 , 出色地 - 形状 鼻子 一个 轻微 触碰 英文 过路人 和 这 相同的
['juːsf(ə)l] ['gɑːmənt] ,
useful garment ,
有用 服装 ,

顺便用那件实用的衣物轻轻碰了碰她小巧精致的鼻子。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] .
and squeezed his arm affectionately .
和 挤压 他的 手臂 亲切地 .

她亲昵地捏了捏他的手臂。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
" It's a lively look - out for me if father is going to be at home for
" 它是 一个 热闹 看 - 出去 为了 我 如果 父亲 是 去 到 是 在 家 为了
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“如果父亲要长时间待在家里，我得时刻留意他的动向。”

" [ri'mɑːk] ['mɑːstə(r)][njuːd͡ʒɛnt] .
" remarked Master Nugent .
" 评论 掌握 努金特 .

“努金特大师说道。”

[huːl] [get][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [sæm] ? "
Who'll get his ship , Sam ? "
谁会 得到 他的 船 , 山姆 ? "

山姆，谁会得到他的船？

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['fʌst]['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd]
" Shouldn't wonder if the fust officer , Mr . Hardy , got it , " replied the steward
" 不应该 想知道 如果 这 fust 官 , 先生 . 哈迪 , 得到 它 , " 回复 这 管家
.
.
.

“难怪一等军官哈迪先生会明白，”乘务员回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ded] - [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'fɔː] [hiː; hi][sent] [daʊn] [tuː; tə] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

" He was going dead - slow in the fog afore he sent down to rouse your father ,

" 他 曾是 去 死的 - 慢的 在 这 多雾路段 之前 他 发送 向下 到 唤醒 你的 父亲 ,

"他当时在雾中走得很慢，然后才派人下去叫醒你父亲。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɒn] [dek] - [iː] [went] [æt; ət] - - .

and as soon as your father came on deck ' e went at ' arfspeed .

和 作为 很快 作为 你的 父亲 来了 在 甲板 - e 去 在 - - .

你父亲一上甲板，船就以半速驶去。

['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [kə'mend] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] [sɜːtəfɪkɪt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

Mr . Hardy was commended , and your father's certifikit was suspended for six months .

先生 . 哈迪 曾是 赞扬 , 和 你的 父亲的 认证工具包 曾是 暂停 为了 六 几个月 .

哈迪先生受到了表扬，你父亲的资格证书被暂停使用六个月。

" ['mɑːstə(r)][njuːd͡ʒɛnt] ['hwisl] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'siːdid] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

" Master Nugent whistled thoughtfully , and quitting the kitchen proceeded upstairs to his room ,

" 掌握 努金特 吹口哨 深思熟虑 , 和 辞职 这 厨房 继续 楼上 到 他的 房间 ,

努金特少爷若有所思地吹了声口哨，离开了厨房，上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][fɜːst] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

and first washing himself with unusual care for a boy of thirteen ,

和 第一的 洗涤 他自己 和 异常 关心 为了 一个 男生 的 十三 ,

首先，他以一个十三岁男孩不寻常的细致方式为自己洗澡。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

put on a clean collar and brushed his hair .

放 在 一个 干净的 衣领 和 刷过 他的 头发 .

给他戴上干净的衣领，梳了梳头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['mɑːstə(r)] - ['mærɪnə(r)] [wɪð] ['eni] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

He was not going to provide a suspended master - mariner with any obvious reasons for fault - finding .

他 曾是 不是 去 到 提供 一个 暂停 掌握 - 水手 和 任何 明显的 原因 为了 过错 - 寻找 .

他不会给被停职的高级船长提供任何明显的过错理由。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æn] , ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While he was thus occupied the sitting - room bell rang , and Ann , answering it ,

尽管 他 曾是 因此 占领 这 坐着 - 房间 钟 响铃 , 和 安 , 回答 它 ,

他正忙着的时候，客厅的门铃响了，安妮去应门，

[left] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

left Mr . Wilks in the kitchen listening with some trepidation to the conversation .

左边 先生 . 威尔克斯 在 这 厨房 聆听 和 一些 忐忑不安 到 这 对话 .

威尔克斯先生独自留在厨房里，忐忑不安地听着他们的谈话。

" [ɪz] [ðæt] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [maɪn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli]
" Is that steward of mine still in the kitchen ? " demanded the captain , gruffly
" 是 那 管家 的 矿 仍然 在 这 厨房 ? " 要求 这 队长 , 粗声粗气地
.
.
.

“我的那个管家还在厨房吗？”船长粗声粗气地问道。

" ['jɛsɜː(ɹ)] , " [sed] [æn] .
" Yessir , " said Ann .
" 是的，先生 , " 说 安 .

“是的，先生，”安说道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What's he doing ?
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么？

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪəz] ['kwivəd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [aɪd] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪs'feɪvə(r)]
" Mr . Wilks's ears quivered anxiously , and he eyed with unwonted disfavour
" 先生 . 威尔克斯 耳朵 颤抖 焦虑地 , 和 他 眼睛 和 不寻常的 不受欢迎
[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'bɔːtʃ] .
the evidences of his late debauch .
这 证据 的 他的 晚的 放荡 .

威尔克斯先生的耳朵焦虑地颤抖着，他用一种异乎寻常的厌恶目光打量着他最近放荡不羁的证据。

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Sitting down , sir , " replied Ann .
" 坐着 向下 , 先生 , " 回复 安 .

“请坐，先生。”安回答道。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ɒf] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Give him a glass of ale and send him off , " commanded the captain ;
" 给 他 一个 玻璃 的 麦芽酒 和 发送 他 离开 , " 命令 这 队长 ;

“给他一杯麦酒，然后让他走吧，”船长命令道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [keɪt] [ai] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] , [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" and if that was Miss Kate I heard talking , send her in to me .
" 和 如果 那 曾是 错过 凯特 我 听到 说 , 发送 她 在 到 我 .

“如果我听到的说话者真是凯特小姐，就把她送到我这里来。”

" [æn] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ,
" Ann took the message back to the kitchen and ,
" 安 采取 这 信息 后退 到 这 厨房 和 ,

安妮把纸条带回厨房，然后

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] ,
with the air of a martyr engaged upon an unpleasant task ,
和 这 空气 的 一个 烈士 已订婚的 之上 一个 令人不快的 任务 ,

他带着一种殉道者般的神情，仿佛正在执行一项令人不快的任务。

[druː] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [wel] - [ə'fektɪd]
drew Mr . Wilks another glass of ale and stood over him with well - affected
画 先生 . 威尔克斯 其他 玻璃 的 麦芽酒 和 站立 超过 他 和 出色地 - 做作的
['wʌndə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
wonder while he drank it .
想知道 尽管 他 喝 它 .

威尔克斯先生又倒了一杯麦芽酒，他喝的时候，他装出一副惊奇的样子站在一旁。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Miss Nugent walked into the sitting - room ,
错过 努金特 步行 进入 这 坐着 - 房间 ,

努金特小姐走进客厅，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['plætɪtjuːd][ɒn] ['kɪtʃɪn] -
and listening in a perfunctory fashion to a shipmaster's platitude on kitchen -
和 聆听 在 一个 敷衍了事 时尚 到 一个 - 老生常谈 在 厨房 -
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

敷衍地听着船长关于厨房同事的陈词滥调，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
took a seat on his knee and kissed his ear .
采取 一个 座位 在 他的 膝盖 和 亲吻 他的 耳朵 .

她坐在他的膝盖上，亲吻了他的耳朵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒent][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒɪkt]
The downfall of Captain Nugent was for some time a welcome subject
这 倒台 的 队长 努金特 曾是 为了 一些 时间 一个 欢迎 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'riːn] ['sɜːklz] [æt; ət] - .
of conversation in marine circles at Sunwich .
的 对话 在 海洋 界 在 - .

努金特上尉的垮台一度成为桑威治海军圈内人士津津乐道的话题。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɒblət] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [ɪn] [wɪð] [peɪvd] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['gæləriz] ,
At The Goblets , a rambling old inn with paved courtyard and wooden galleries ,
在 这 高脚杯 , 一个 漫无边际 老的 客栈 和 铺砌路面 庭院 和 木制的 画廊 ,

在“高脚杯”旅馆，这是一家古老的、布局错综复杂的旅馆，拥有铺砌的庭院和木制走廊。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [bækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['brʌðə(r)] - ['kæptɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which almost backed on to the churchyard , brother - captains attributed it to
哪个 几乎 支持的 在 到 这 墓地 , 兄弟 - 队长 归因于 它 到
[æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
an error of judgment ;
一个 错误 的 判断 ;

几乎紧邻教堂墓地，兄弟队长们将其归咎于判断失误；

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['skuːnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['redɪli] [ə'trɪbjuːtɪd]
at the Two Schooners on the quay the profanest of sailormen readily attributed
在 这 二 双桅帆船 在 这 码头 这 亵渎 的 水手 容易 归因于
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['beərɪŋ] [ʃɪp] -
it to an all - seeing Providence with a dislike of over - bearing ship -
它 到 一个 全部 - 看到 普罗维登斯 和 一个 不喜欢 的 超过 - 轴承 船 -
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

在码头上的“两艘纵帆船”酒吧里，最粗俗的水手们也欣然将此事归咎于无所不知的上帝，因为上帝厌恶专横跋扈的船长。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kʌp] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [baɪ][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst]
The captain's cup was filled to the brim by the promotion of his first
这 船长的 杯子 曾是 已填 到 这 帽檐 经过 这 晋升 的 他的 第一的
['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
officer to the command of the Conqueror .
官 到 这 命令 的 这 征服者 .

船长的得意之情溢于言表，因为他的副手被提拔为“征服者号”的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][krɑːft] [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,
It was by far the largest craft which sailed from the port of Sunwich ,
它 曾是 经过 远的 这 最大 工艺 哪个 航行 从 这 港口 的 - ,

它是迄今为止从桑威奇港出发的最大船只。

[ænd; ənd][ɪts]['mɑːstə(r)][held][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dɪgnəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['ves(ə)lz] .
and its master held a corresponding dignity amongst the captains of lesser vessels .
和 它是 掌握 握住 一个 相应的 尊严 在 这 队长 的 较少 船只 .

它的船长在小型船只的船长中也享有相应的地位。

[ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] ,
Their allegiance was now transferred to Captain Hardy ,
他们的 忠诚 曾是 现在 转移 到 队长 哈迪 ,

他们现在效忠于哈迪上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][brɪg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ,
and the master of a brig which was in the last stages of senile decay ,
和 这 掌握 的 一个 布里格 哪个 曾是 在 这 最后的 阶段 的 衰老 衰变 ,

还有一位船长，他当时已处于老年痴呆的晚期阶段。

['miːtɪŋ] [njuːd͡ʒɛnt][ɪn][ðə; ði] ['gɒblət] ,
meeting Nugent in The Goblets ,
会议 努金特 在 这 高脚杯 ,

在《高脚杯》中与努金特相遇，

['æktʃuəli] [ʃəʊd] [hɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
actually showed him by means of two lucifer matches how the collision might have been avoided .
实际上 显示 他 经过 方法 的 二 路西法 比赛 如何 这 碰撞 可能 有 到过 避免 .

实际上，通过两场路西法比赛向他展示了如何避免这场碰撞。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
A touching feature in the business ,
一个 接触 特征 在 这 商业 ,

商业中一个感人的细节，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'plɔːz] [i'vəukt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and a source of much gratification to Mr . Wilks by the sentimental applause evoked by it ,
和 一个 来源 的 很多 满足感 到 先生 . 威尔克斯 经过 这 感伤的 掌声 唤起 经过 它 ,

威尔克斯先生对由此引发的感伤掌声感到非常欣慰。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['stjuːəd] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'es] .
was his renunciation of the post of steward on the ss .
曾是 他的 放弃 的 这 邮政 的 管家 在 这 ss .

他放弃了在“SS”号轮船上担任管事的职位。

['kɒŋkərə(r)] .
Conqueror .
征服者 .

征服者。

- [bʌzd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [wɪð] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt]
Sunwich buzzed with the tidings that after eighteen years ' service with Captain Nugent
- 嗡嗡作响 和 这 消息 那 后 十八 年 - 服务 和 队长 努金特
[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)] .
he preferred starvation ashore to serving under another master .
他 首选 饥饿 岸上 到 服务 在下面 其他 掌握 .

桑威奇镇到处都在传，在为努金特船长效力十八年后，他宁愿在岸上挨饿也不愿为其他船长效力。

[ɔːl'ðəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Although comfortable in pocket and known to be living with his mother ,
虽然 舒服的 在 口袋 和 已知 到 是 活的 和 他的 母亲 ,

虽然他生活富裕，而且众所周知他与母亲住在一起，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]
who kept a small general shop , he was regarded as a man on the brink
WHO 保留 一个 小的 一般的 店铺 , 他 曾是 认为 作为 一个 男人 在 这 边缘
[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
of starvation .
的 饥饿 .

他经营着一家小杂货店，人们都认为他快要饿死了。

[paɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊ'bɪləti] [ɪn'kriːst] [wɪð]
Pints were thrust upon him , and the tale of his nobility increased with
品脱 是 推力 之上 他 , 和 这 故事 的 他的 贵族 增加 和
[mʌtʃ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
much narration .
很多 旁白 .

人们给他灌了好几品脱啤酒，并绘声绘色地讲述了他的贵族身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [stjuədz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [freʃ] ['lʌstə(r)]
It was considered that the whole race of stewards had acquired fresh lustre
它 曾是 经过考虑的 那 这 所有的 种族 的 管家 有 获得 新鲜的 光泽
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .
from his action .
从 他的 行动 .

人们认为，他的这一举动使整个管家群体都焕发出了新的光彩。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
His only unfavourable critic was the erring captain himself .
他的 仅有的 不利 评论家 曾是 这 犯错 队长 他自己 .

他唯一的批评者就是犯错的船长本人。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [ɪ'kweɪtə(r)] [lɒdʒ]
He sent a peremptory summons to Mr . Wilks to attend at Equator Lodge
他 发送 一个 蛮横 传票 到 先生 . 威尔克斯 到 出席 在 赤道 小屋
,
,
,

他向威尔克斯先生发出强制传票，要求他到赤道旅馆出席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['prəʊbəti] [em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
and the moment he set eyes upon that piece of probity embarked upon such
和 这 片刻 他 放 眼睛 之上 那 片 的 廉洁 启航 之上 这样的
[ə; eɪ] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [hæd; həd]
a vilification of his personal defects and character as Mr . Wilks had
一个 诽谤 的 他的 个人的 缺陷 和 特点 作为 先生 . 威尔克斯 有
['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] .
never even dreamt of .
绝不 甚至 梦见 的 .

当他看到那份正直时，便开始对他的个人缺陷和品格进行诋毁，这是威尔克斯先生做梦都想不到的。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
He wound up by ordering him to rejoin the ship forthwith .
他 伤口 向上 经过 订购 他 到 重新加入 这 船 立即 .

最后，他命令他立即返回船上。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , " [bʌt; bət]
" Arsking your pardon , sir , " said Mr . Wilks , with tender reproach , " but
" - 你的 赦免 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 和 投标 责备 , " 但
[ai] ['kʊd(ə)nt] . "
I couldn't . "
我 不能 . "

“恕我冒昧，先生，”威尔克斯先生带着歉意说道，“但我做不到。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['hʌlkɪŋ] ['rɑːskl] ?
" Are you going to live on your mother , you hulking rascal ?
" 是 你 去 到 居住 在 你的 母亲 , 你 庞大的 恶棍 ?

“你这个大块头小子，打算靠你妈养活吗？”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .
" quoth the incensed captain .
" 引用 这 愤怒 队长 .

“愤怒的船长说道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" No , sir , " said Mr . Wilks .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“不，先生，”威尔克斯先生说。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sɜː(r)] ; [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fjuː] ['wɒnts] [tɪl] [wiː; wi] [seɪl] [ə'gen] . "
" I've got a little money , sir ; enough for my few wants till we sail again . "
" 我已经 得到 一个 小的 钱 , 先生 ; 足够的 为了 我的 很少 想要 直到 我们 帆 再次 . "

“先生，我身上有点钱，够我下次出海前满足一下自己的需求。”

" [wen] [ai] [seɪl] [ə'gen] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
" When I sail again you won't come with me , " said the captain , grimly .
" 什么时候 我 帆 再次 你 惯于 来 和 我 , " 说 这 队长 , 阴沉地 .

“我下次出海的时候，你不会跟我一起去，”船长冷冷地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊk] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] !
" I suppose you want an excuse for a soak ashore for six months !
" 我 认为 你 想 一个 原谅 为了 一个 浸泡 岸上 为了 六 几个月 !

“我猜你是想找个借口在岸上泡六个月吧！”

" ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['twidl] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .
" Mr . Wilks twiddled his cap in his hands and smiled weakly .
" 先生 . 威尔克斯 摆弄 他的 帽 在 他的 双手 和 微笑 弱 .

威尔克斯先生在手里摆弄着帽子，勉强笑了笑。

" [ai] [θɔːt] [æz; əz] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
" I thought p'r'aps as you'd like me to come round and wait at table ,
" 我 想法 p'r'aps 作为 你会 喜欢 我 到 来 圆形的 和 等待 在 桌子 ,

“我想或许你可以让我过来在桌边服务，

[ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
and help with the knives and boots and such - like , " he said , softly .
和 帮助 和 这 刀具 和 靴子 和 这样的 - 喜欢 , " 他 说 , 轻轻 .

“还要帮忙拿刀、靴子之类的东西，”他轻声说道。

" [æn] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] . "
" Ann is agreeable . "
" 安 是 同意 . "

“安妮性格很好。”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['kwaɪət] , ['meʒəd] [təʊnz] .
" Get out of the house , " said the captain in quiet , measured tones .
" 得到 出去 的 这 房子 , " 说 这 队长 在 安静的 , 测量 音调 .

"离开这栋房子,"船长用平静而沉稳的语气说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [went] ,
Mr . Wilks went ,
先生 . 威尔克斯 去 ,

威尔克斯先生去了，

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
but on his way to the gate he picked up three pieces of paper which
但 在 他的 方式 到 这 门 他 挑选 向上 三 件 的 纸 哪个
[hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
had blown into the garden ,
有 吹 进入 这 花园 ,

但在走向大门的路上，他捡起了三张被风吹到花园里的纸片。

['wi:dɪd] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,
weeded two pieces of grass from the path ,
除草 二 件 的 草 从 这 小路 ,

从路上拔掉了两丛杂草。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [ded] [brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒrəl, 'lɔ:-] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and carefully removed a dead branch from a laurel facing the window .
和 小心 已移除 一个 死的 分支 从 一个 月桂树 面向 这 窗户 .

然后小心地从面向窗户的月桂树上取下一根枯枝。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] ,
He would have done more but for an imperative knocking on the glass ,
他 会 有 完毕 更多的 但 为了 一个 至关重要的 敲门 在 这 玻璃 ,

如果不是有人急切地敲击玻璃，他本可以做得更多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['sædli] ,
and he left the premises sadly ,
和 他 左边 这 前提 令人遗憾的是 ,

他悲伤地离开了那里。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['gɑ:d(ə)n] [fens] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st]
putting his collection of rubbish over the next garden fence as he passed
推杆 他的 收藏 的 垃圾 超过 这 下一个 花园 栅栏 作为 他 通过了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他经过下一个花园围栏时，把收集的垃圾扔了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bu:ts] [bɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
But the next day the captain's boots bore such a polish that he was able
但 这 下一个 天 这 船长的 靴子 钻孔 这样的 一个 抛光 那 他 曾是 有能力的
[tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɑ:tld] [feɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
to view his own startled face in them ,
到 看法 他的 自己的 惊慌 脸 在 他们 ,

但第二天，船长的靴子擦得锃亮，以至于他能从靴子上看到自己惊愕的表情。

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt]
and at dinner - time the brightness of the knives was so conspicuous that
和 在 晚餐 - 时间 这 亮度 的 这 刀具 曾是 所以 显眼的 那
['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [kɔːld] [æn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]
Mrs . Kingdom called Ann in for the purpose of asking her why she didn't
太太 . 王国 称为 安 在 为了 这 目的 的 问 她 为什么 她 没有
['ɔːlweɪz] [duː; də][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .
always do them like that .
总是 做 他们 喜欢 那 .

到了晚餐时间，刀具的光泽非常显眼，以至于金德姆太太把安叫了过来，问她为什么不总是那样摆放刀具。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn]['saɪləns] ,
Her brother ate his meal in silence ,
她 兄弟 吃 他的 一顿饭 在 沉默 ,

她哥哥默默地吃着饭。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [hiː; hi]
and going to his room afterwards discovered every pair of boots he
和 去 到 他的 房间 然后 发现 每一个 一对 的 靴子 他
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

随后他回到房间，发现了自己所有的靴子。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [siː] - [buːts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪsli] ['grædʒueɪtɪd][laɪn][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,
headed by the tall sea - boots , standing in a nicely graduated line by the wall ,
标题 经过 这 高的 海 - 靴子 , 常设 在 一个 很好 毕业 线 经过 这 墙 ,

最前面是几双高筒海靴，它们沿着墙排成一排，排列整齐。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .
and all shining their hardest .
和 全部 灼灼 他们的 最难 .

每个人都在竭尽全力地闪耀。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [dɪd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] [duː; də] [gʊd] [baɪ] [stelθ] ,
For two days did Mr . Wilks do good by stealth ,
为了 二 天 做过 先生 . 威尔克斯 做 好的 经过 隐身 ,

威尔克斯先生默默地做好事，持续了两天。

['liːvɪŋ] [æn] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [feɪm] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
leaving Ann to blush to find it fame ; but on the third day at dinner ,
离开 安 到 脸红 到 寻找 它 名声 ; 但 在 这 第三 天 在 晚餐 ,

安妮羞红了脸，因为她发现自己出名了；但到了第三天的晚餐上，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [tuː; tə] [kɑːv] ,
as the captain took up his knife and fork to carve ,
作为 这 队长 采取 向上 他的 刀 和 叉 到 雕刻 ,

船长拿起刀叉开始切菜时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
he became aware of a shadow standing behind his chair .
他 成为 意识到的 的 一个 阴影 常设 在后面 他的 椅子 .

他意识到椅子后面站着一个黑影。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] ['met(ə)l] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [pleɪt]
A shadow in a blue coat with metal buttons , which , whipping up the first plate
一个 阴影 在 一个 蓝色的 外套 和 金属 按钮 , 哪个 , 鞭打 向上 这 第一的 盘子
[kɑːvd] ,
carved ,
雕刻 ,

一个身穿蓝色金属纽扣外套的影子，迅速地将第一块雕刻好的盘子翻了出来。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
carried it to Mrs . Kingdom , and then leaned against her with the
携带 它 到 太太 . 王国 , 和 然后 倾斜 反对 她 和 这
['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] .
vegetable dishes .
蔬菜 菜肴 .

她把菜端给金德姆夫人，然后拿着蔬菜盘靠在她身上。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['klætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The dishes clattered a little on his arm as he helped the captain , but the
这 菜肴 咔嗒咔嗒地 一个 小的 在 他的 手臂 作为 他 帮助 这 队长 , 但 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

他帮船长收拾碗筷时，盘子在他手臂上发出轻微的碰撞声，但船长本人却并不在意。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
after an impressive pause and a vain attempt to catch the eye of Mr
后 一个 感人的 暂停 和 一个 徒劳 试图 到 抓住 这 眼睛 的 先生
. [wɪlks] ,
. Wilks ,
. 威尔克斯 ,

经过一番令人印象深刻的沉默和徒劳地试图引起威尔克斯先生注意之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'tent][ə'pɒn] [θɪŋz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .
which was intent upon things afar off , took up the spoon and helped himself .
哪个 曾是 意图 之上 事物 远方 离开 , 采取 向上 这 勺子 和 帮助 他自己 .

他心不在焉，拿起勺子给自己舀了一勺。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
From the unwonted silence of Miss Nugent in the presence of anything
从 这 不寻常的 沉默 的 错过 努金特 在 这 在场 的 任何事物
[ʌn'juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]
unusual it was clear to him that the whole thing had been carefully
异常 它 曾是 清除 到 他 那 这 所有的 事物 有 到过 小心
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

从努金特小姐面对任何不寻常的事情都一反常态的沉默中，他清楚地意识到整件事都是精心安排的。

[hiː; hi][et; eɪt][ɪn]['saɪləns] ,
He ate in silence ,
他 吃 在 沉默 ,

他默默地吃着东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and a resolution to kick Mr . Wilks off the premises vanished before the
和 一个 解决 到 踢 先生 . 威尔克斯 离开 这 前提 消失了 前 这
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

而将威尔克斯先生赶出住所的决议，在舒适感面前也随之消失了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
to say nothing of the dignity , afforded by his presence .
到 说 没有什么 的 这 尊严 , 提供 经过 他的 在场 .

更不用说他出席所带来的尊严了。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , ['feɪvəd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

Mr . Wilks , somewhat reassured , favoured Miss Nugent with a wink to which ,

先生 . 威尔克斯 , 有些 放心 , 受青睐 错过 努金特 和 一个 眨眼 到 哪个 ,

威尔克斯先生稍稍放下心来，朝努金特小姐眨了眨眼，表示赞同。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] ,

although she had devoted much time in trying to acquire the art ,

虽然 她 有 奉献 很多 时间 在 尝试 到 获得 这 艺术 ,

尽管她花费了大量时间试图获得这门艺术品，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

she endeavoured in vain to respond .

她 努力 在 徒劳 到 回应 .

她徒劳地试图回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

It was on the day following this that Jack Nugent , at his sister's instigation ,

它 曾是 在 这 天 下列的 这 那 杰克 努金特 , 在 他的 姐妹 煽动 ,

就在第二天，杰克·纽金特在他的姐姐的唆使下，

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɒnə(r)] .

made an attempt to avenge the family honour .

制成 一个 试图 到 报仇 这 家庭 荣誉 .

他试图为家族讨回公道。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] [hɜː'self] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

Miss Nugent , although she treated him with scant courtesy herself , had a touching faith in his prowess ,

错过 努金特 , 虽然 她 治疗 他 和 稀少 礼貌 她自己 , 有 一个 接触 信仰 在 他的 能力 ,

努金特小姐虽然自己对他缺乏礼貌，但却对他的能力有着令人动容的信任。

[ə; eɪ] [feɪθ] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [baɪ'sep] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

a faith partly due to her brother occasionally showing her his bicep muscles in moments of exaltation .

一个 信仰 部分 到期的 到 她 兄弟 偶尔 显示 她 他的 二头肌 肌肉 在 时刻 的 提高 .

她的信仰部分源于她哥哥偶尔会在情绪高涨时向她展示他的二头肌。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['dʒɛm] ['hɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

" There's that horrid Jem Hardy , " she said , suddenly , as they walked along the road .

" 有 那 可怕的 杰姆 哈迪 , " 她 说 , 突然 , 作为 他们 步行 沿着 这 路 .

“那是那个讨厌的杰姆·哈迪，”他们沿着路走着的时候，她突然说道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['mɑːstə(r)] [njuːd͡ʒɛnt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

" So it is , " said Master Nugent , but without any display of enthusiasm .

" 所以 它 是 , " 说 掌握 努金特 , 但 没有 任何 展示 的 热情 .

“的确如此，”努金特少爷说道，但语气中却丝毫没有热情。

" [hə'ləʊ] , [dʒæk] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

" Halloa , Jack , " shouted Master Hardy across the road .

" 喊叫 , 杰克 , " 喊叫 掌握 哈迪 穿过 这 路 .

“你好，杰克，”哈迪少爷隔着马路喊道。

" [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] . "
" The suspense became painful . "
" 这 悬念 成为 痛苦 . "

“悬念令人煎熬。”

" [hə'ləʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Halloa , " responded the other .
" 喊叫 , " 回应 这 其他 .

“你好，”对方回应道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , " [ʃril] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [θɔːt] [ðiːz] [ə'miːnətɪz] [ɪl] -
" He's going to fight you , " shrilled Miss Nugent , who thought these amenities ill -
" 他是 去 到 斗争 你 , " 尖锐的 错过 努金特 , WHO 想法 这些 便利设施 患病的 -
[taɪmd] ; " [hiː; hi] [sed] [səʊ] .
timed ; " he said so .
定时 ; " 他 说 所以 .

“他要跟你打架，”努金特小姐尖声说道，她觉得这些便利设施来得太不合时宜了；“他这么说的。”

" ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] .
" Master Hardy crossed the road .
" 掌握 哈迪 交叉 这 路 .

哈迪少爷过马路了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [sə'praɪz] .
" What for ? " he demanded , with surprise .
" 什么 为了 ? " 他 要求 , 和 惊喜 .

“为什么？”他惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ]['nɑːsti] , ['hɒrɪd] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] .
" Because you're a nasty , horrid boy , " replied Miss Nugent , drawing herself up .
" 因为 你是 一个 可恶的 , 可怕的 男生 , " 回复 错过 努金特 , 绘画 她自己 向上 .

“因为你是个讨厌、可怕的男孩，”努金特小姐挺直身子回答道。

" [əʊ] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , ['blæŋkli] .
" Oh , " said Master Hardy , blankly .
" 哦 , " 说 掌握 哈迪 , 茫然地 .

“哦，”哈迪少爷茫然地说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ʌn'iːzi] [grɪnz] ; [ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [baɪ][ɪn]
The two gentlemen stood regarding each other with uneasy grins ; the lady stood by in
这 二 先生们 站立 关于 每个 其他 和 不安 咧嘴笑 ; 这 女士 站立 经过 在
['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
breathless expectation .
喘不过气 期待 .

两位男士面带不安的笑容，彼此对视；女士则屏息凝神地站在一旁，满怀期待。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .
The suspense became painful .
这 悬念 成为 痛苦 .

悬念令人煎熬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɑːstə(r)][njuːd͡ʒɛnt] , [æt; ət][lɑːst] .
" Who are you staring at ? " demanded Master Nugent , at last .
" WHO 是 你 凝视 在 ? " 要求 掌握 努金特 , 在 最后的 .

“你在盯着谁看？”努金特少爷终于问道。

" [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? "
" You , " replied the other ; " who are you staring at ? "
" 你 , " 回复 这 其他 ; " WHO 是 你 凝视 在 ? "

“你，”另一个人回答道，“你在盯着谁看？”

" [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːstə(r)][njuːd͡ʒɛnt] , [dɪ'faɪəntli] .
" You , " said Master Nugent , defiantly .
" 你 , " 说 掌握 努金特 , 公然挑衅 .

“你,”努金特少爷挑衅地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ,
There was a long interval ,
那里 曾是 一个 长的 间隔 ,

中间间隔了很长时间,

[bəuθ] ['dʒentlmən] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
both gentlemen experiencing some difficulty in working up sufficient heat for the engagement .
两个都 先生们 体验 一些 困难 在 在职的 向上 充足的 热 为了 这 订婚 .

两位先生似乎都难以达到进行订婚所需的足够温度。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊl] [get] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You hit me and see what you'll get , " said Master Hardy , at length .
" 你 打 我 和 看 什么 你会 得到 , " 说 掌握 哈迪 , 在 长度 .

“你敢打我试试，看看你会有什么下场,”哈迪少爷长长地说。

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You hit me , " said the other .
" 你 打 我 , " 说 这 其他 .

“你打我了,”另一个人说。

" ['kaʊərdi] , ['kaʊərdi] ['kʌstəd] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [wel] - [bred] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , " [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌstəd] .
" Cowardy , cowardy custard , " chanted the well - bred Miss Nugent , " ate his mother's mustard .
" 懦弱 , 懦弱 蛋奶冻 , " 吟诵 这 出色地 - 繁殖 错过 努金特 , " 吃 他的 母亲的 芥末 .

“胆小鬼，胆小鬼,”举止优雅的努金特小姐唱道，“吃了他母亲的芥末。”

['kaʊərdi] , ['kaʊərdi] ['kəs] — "
Cowardy , cowardy cus — "
懦弱 , 懦弱 客户 — "

懦夫，懦夫——”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][send] [ðæt] [kɪd] [həʊm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ,
" Why don't you send that kid home ? " demanded Master Hardy ,
" 为什么 不 你 发送 那 孩子 家 ? " 要求 掌握 哈迪 ,

“为什么不把那孩子送回家? ”哈迪少爷质问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['sɒŋstrəs] [wɪð] [strɒŋ] [dɪs'feɪvə(r)] .
eyeing the fair songstress with strong disfavour .
觊觎 这 公平的 女歌手 和 强的 不受欢迎 .

他用充满厌恶的目光打量着这位美丽的歌女。

" [juː; jʊ] [liːv] [maɪ]['sɪstə(r)][ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lait] [tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" You leave my sister alone , " said the other , giving him a light tap on the shoulder .
" 你 离开 我的 姐姐 独自的 , " 说 这 其他 , 给予 他 一个 光 轻敲 在 这 肩膀 .

“你别再骚扰我妹妹了,”另一个人说着，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊərdz] [bləʊ] .
" There's your coward's blow .
" 有 你的 懦夫的 吹 .

这就是懦夫的反击。

" ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [rɪ'tɜːn] .
" Master Hardy made a ceremonious return .
" 掌握 哈迪 制成 一个 隆重 返回 .

“哈迪大师隆重归于好。”

" [ðeəz; ðəz] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's yours , " he said .
" 有 你的 , " 他 说 .

“那是你的，”他说。

" [lets] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" Let's go behind the church .
" 我们来吧 去 在后面 这 教会 .

我们去教堂后面看看。

" [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [skriːnd] [baɪ] [triːz] ,
" His foe assented , and they proceeded in grave silence to a piece of grass screened by trees ,
" 他的 敌人 同意 , 和 他们 继续 在 严重 沉默 到 一个 片 的 草 筛选 经过 树木 ,

他的敌人同意了，他们默默地走向一片被树木遮蔽的草地。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
which stood between the church and the beach .
哪个 站立 之间 这 教会 和 这 海滩 .

它位于教堂和海滩之间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] .
Here they removed their coats and rolled up their shirt - sleeves .
这里 他们 已移除 他们的 外套 和 滚动 向上 他们的 衬衫 - 袖子 .

他们脱下外套，卷起衬衫袖子。

[θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Things look different out of doors ,
事物 看 不同的 出去 的 门 ,

户外的景象截然不同，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['dʒentlmən] [siːmd] ['sʌmwɒt] [stɪk] - [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
and to Miss Nugent the arms of both gentlemen seemed somewhat stick - like in their proportions .
和 到 错过 努金特 这 武器 的 两个都 先生们 似乎 有些 戳 - 喜欢 在 他们的 比例 .

在努金特小姐看来，这两位先生的手臂比例都显得有些像棍子一样细。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] ,
The preliminaries were awful ,
这 预备工作 是 可怕 ,

预赛糟透了。

[bəʊθ] ['kɔmbətənt] ['prɑːnsɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [dʒʌst] ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [bent] [raɪt] [ɑːmz] ,
both combatants prancing round each other with their faces just peering above their bent right arms ,
两个都 战斗人员 轻快地跳跃 圆形的 每个 其他 和 他们的 面孔 只是 窥视 多于 他们的 弯曲 正确的 武器 ,

两名交战者互相绕着对方跳来跳去，脸只露出弯曲的右臂上方。

[waɪl] [ðeə(r)] ['trʌsti] [left] [delt] ['vɪʃəs] [bləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] .
while their trusty lefts dealt vicious blows at the air .
尽管 他们的 可靠 左 已处理 恶毒 打击 在 这 空气 .

而他们可靠的左拳则狠狠地击打着空气。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æt; ət] [iːtʃ] [bləʊ] ,
Miss Nugent turned pale and caught her breath at each blow ,
错过 努金特 转向 苍白 和 捕捉 她 气息 在 每个 吹 ,

努金特小姐脸色苍白，每挨一下打都喘不过气来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['redən] [wɪð] [rɒθ] [æz; əz][dʒeɪmz] ['fɪlɪp] ['hɑːdi] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]
then she suddenly reddened with wrath as James Philip Hardy , having paid his
然后 她 突然 发红 和 愤怒 作为 詹姆斯 菲利普 哈迪 , 拥有 有薪酬的 他的
['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
tribute to science ,
贡 到 科学 ,

然后，当詹姆斯·菲利普·哈迪向科学致敬时，她突然怒火中烧，脸涨得通红。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæmə(r)] [dʒɒn] [ɔː'gʌstəs] [njuːd͡ʒɛnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]
began to hammer John Augustus Nugent about the face in a most painful and
开始 到 锤 约翰 奥古斯都 努金特 关于 这 脸 在 一个 最多 痛苦 和
['wɜːkmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
workmanlike fashion .
勤恳的 时尚 .

开始用极其痛苦且熟练的方式猛击约翰·奥古斯都·纽金特的脸。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [dʒæk]
She hid her face for a moment , and when she looked again Jack
她 隐藏 她 脸 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 她 看起来 再次 杰克
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
was on the ground ,
曾是 在 这 地面 ,

她捂住脸片刻，再次抬头时，杰克已经倒在地上了。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] .
and Master Hardy just rising from his prostrate body .
和 掌握 哈迪 只是 上升 从 他的 前列腺 身体 .

哈迪大师刚刚从倒地的躯体中站了起来。

[ðen] [dʒæk][rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Then Jack rose slowly and , crossing over to her ,
然后 杰克 玫瑰 缓慢地 和 , 过境 超过 到 她 ,

然后杰克缓缓起身，走到她身边，

['bɒrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
borrowed her handkerchief and applied it with great tenderness to his
借来的 她 手帕 和 应用 它 和 伟大的 压痛 到 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

她借来自己的手帕，温柔地敷在他的鼻子上。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , [dʒæk] ?
" Does it hurt , Jack ?
" 做 它 伤害 , 杰克 ?

“杰克，疼吗？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['æŋkʃəsli] .
" she inquired , anxiously .
" 她 询问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [nəʊ] , " [graul] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" No , " growled her brother .
" 不 , " 咆哮 她 兄弟 .

“不，”她哥哥低声说道。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ə'gen] ; [mɪs]
He threw down the handkerchief and turned to his opponent again ; Miss
他 扔 向下 这 手帕 和 转向 到 他的 对手 再次 ; 错过
[njuːd͡ʒɛnt] ,
Nugent ,
努金特 ,

他扔下手帕，再次转向他的对手；努金特小姐，

[huː] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [stuːpt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
who was careful about her property , stooped to recover it ,
WHO 曾是 小心 关于 她 财产 , 弯腰 到 恢复 它 ,

她很爱惜自己的财物，甚至弯腰去把它找了回来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][legz] ,
and immediately found herself involved in a twisting tangle of legs ,
和 立即地 成立 她自己 涉及 在 一个 扭曲 纠纷 的 腿 ,

然后她立刻发现自己陷入了错综复杂的双腿纠缠之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
from which she escaped by a miracle to see Master Hardy cuddling her
从 哪个 她 逃脱 经过 一个 奇迹 到 看 掌握 哈迪 拥抱 她
['brʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hɑːd][ænd; ənd][æz; əz]
brother round the neck with one hand and punching him as hard and as
兄弟 圆形的 这 脖子 和 一 手 和 冲孔 他 作为 难的 和 作为
[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
fast as he could with the other .
快速地 作为 他 可以 和 这 其他 .

她奇迹般地逃脱了，却看到哈迪少爷一手搂着她哥哥的脖子，另一只手使劲儿、飞快地打他。

[ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [hɜː(r); hə(r)] ,
The unfairness of it maddened her ,
这 不公平 的 它 疯狂的 她 ,

这其中的不公让她怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['mɑːstə(r)] ['hɑːrdiz] [hed] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['fɔːsəbli] ['bækwədz] [baɪ]
and the next moment Master Hardy's head was drawn forcibly backwards by
和 这 下一个 片刻 掌握 哈迪的 头 曾是 绘制 强制 向后 经过
[ðə; ði][heə(r)] .
the hair .
这 头发 .

下一刻，哈迪少爷的头就被头发猛地向后拉了一下。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
The pain was so excruciating that he released his victim at once , and
这 疼痛 曾是 所以 痛苦不堪 那 他 发布 他的 受害者 在 一次 , 和
[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
Miss Nugent ,
错过 努金特 ,

疼痛如此剧烈，他立刻放开了受害者，而努金特小姐……

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['jelp] , [dæʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] ,
emitting a series of terrified yelps , dashed off in the direction of home ,
发射 一个 系列 的 恐惧 耶普斯 , 虚线 离开 在 这 方向 的 家 ,

发出了一连串惊恐的尖叫声，朝着家的方向飞奔而去。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
her hair bobbing up and down on her shoulders ,
她 头发 上下摆动 向上 和 向下 在 她 肩膀 ,

她的头发在肩上上下晃动，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [blæk] [legz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
and her small black legs in an ecstasy of motion .
和 她 小的 黑色的 腿 在 一个 狂喜 的 运动 .

她那双纤细的黑腿在欢愉中舞动着。

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ,
Master Hardy ,
掌握 哈迪 ,

哈迪大师

[wɪð] [nəʊ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
with no very well - defined ideas of what he was going to do if he caught her ,
和 不 非常 出色地 - 定义 想法 的 什么 他 曾是 去 到 做 如果 他 捕捉 她 ,

他并没有非常明确的想法，如果抓到她该怎么办。

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .

开始追捕。

[hɪz; ɪz][skælp][wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
His scalp was still smarting and his eyes watering with the pain as he pounded behind her .
他的 头皮 曾是 仍然 刺痛 和 他的 眼睛 浇水 和 这 疼痛 作为 他 猛击 在后面 她 .

他的头皮仍然火辣辣地疼，眼睛也疼得流泪，但他还是在她身后捶打着。

['pæntɪŋ] ['waɪldli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,
Panting wildly she heard him coming closer and closer ,
喘息 疯狂地 她 听到 他 未来 更近 和 更近 ,

她气喘吁吁地听着他越来越近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
and she was just about to give up when , to her joy ,
和 她 曾是 只是 关于 到 给 向上 什么时候 , 到 她 喜悦 ,

正当她准备放弃的时候，令她欣喜的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
she saw her father coming towards them .
她 锯 她 父亲 未来 向 他们 .

她看到父亲朝他们走来。

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [sɔː] [hɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['swɜːrvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði][rəʊd] ,
Master Hardy , intent on his quarry , saw him just in time , and , swerving into the road ,
掌握 哈迪 , 意图 在 他的 采石场 , 锯 他 只是 在 时间 , 和 , 急转弯 进入 这 路 ,

哈迪少爷一心想着猎物，及时发现了它，于是猛地转向马路。

[pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] [æz; əz] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] [flʌŋ] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ,
passed in safety as Miss Nugent flung herself with some violence at her father's waistcoat and ,
通过了 在 安全 作为 错过 努金特 扔 她自己 和 一些 暴力 在 她 父亲的 马甲 和 ,

努金特小姐猛地扑向她父亲的背心，安然无恙地通过了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [kən'vʌlsɪvli] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
clinging to him convulsively , fought for breath .
依恋 到 他 痉挛地 , 战斗 为了 气息 .

她紧紧地抱着他，抽搐着，挣扎着呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] [wɪð] [fʊl] ['diːteɪlz] ,
It was some time before she could furnish the astonished captain with full details ,
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 提供 这 惊讶 队长 和 满的 细节 ,

她过了好一会儿才把全部细节告诉了震惊的船长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [heə(r)] - [græbɪŋ] ['epɪsəʊd] ,
and she was pleased to find that his indignation led him to ignore the hair - grabbing episode ,
和 她 曾是 高兴 到 寻找 那 他的 愤慨 引领 他 到 忽略 这 头发 - 抓取 插曲 ,

她很高兴地发现，他的愤怒让他忽略了抓头发这件事。

[ɒn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['laɪtli] .
on which , to do her justice , she touched but lightly .
在 哪个 , 到 做 她 正义 , 她 感动 但 轻轻 .

对此，为了公平起见，她只是轻轻地触碰了一下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['kæptɪn] [njuːd͡ʒent] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
That evening , for the first time in his life , Captain Nugent , after some deliberation ,
那 晚上 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 队长 努金特 , 后 一些 审议 ,

当晚，努金特上尉经过一番深思熟虑，生平第一次……

[kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [meit] .
called upon his late mate .
称为 之上 他的 晚的 伴侣 .

他呼唤着他已故的伙伴。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [huː] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdiz] [deθ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
The old servant who , since Mrs . Hardy's death the year before , had looked after the house ,
这 老的 仆人 WHO , 自从 太太 . 哈迪的 死亡 这 年 前 , 有 看起来 后 这 房子 ,

自哈迪太太前一年去世后，一直照看这栋房子的老仆人

[wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] , [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪm] ,
was out , and Hardy , unaware of the honour intended him ,
曾是 出去 , 和 哈迪 , 不知情 的 这 荣誉 故意的 他 ,

当时他已经出局了，而哈迪并不知道这是对他的一项荣誉，

[wɒz; wəz] ['skændəlaiz] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
was scandalized by the manner in which his son received the visitor .
曾是 丑闻 经过 这 方式 在 哪个 他的 儿子 已收到 这 游客 .

他儿子接待访客的方式令他感到震惊。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [grʌnt] [frɒm; frəm] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ,
The door opened , there was an involuntary grunt from Master Hardy ,
这 门 打开 , 那里 曾是 一个 非自愿 咕哝 从 掌握 哈迪 ,

门开了，哈迪少爷不由自主地哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌʌp'steəz]
and the next moment he sped along the narrow passage and darted upstairs
和 这 下一个 片刻 他 加速 沿着 这 狭窄的 通道 和 飞镖 楼上
.
:
.

下一刻，他便沿着狭窄的通道飞奔而上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hɪm'self] .
His father , after waiting in vain for his return , went to the door himself .
他的 父亲 , 后 等待 在 徒劳 为了 他的 返回 , 去 到 这 门 他自己 .

他的父亲等了很久都没见到他回来，于是亲自去开门。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Good evening , cap'n , " he said , in surprise .
" 好的 晚上 , 船长 , " 他 说 , 在 惊喜 .

“晚上好，船长，”他惊讶地说。

[njuːd͡ʒɛnt] [rɪ'spɒndɪd] ['grʌfli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Nugent responded gruffly , and followed him into the sitting - room .
努金特 回应 粗声粗气地 , 和 随后 他 进入 这 坐着 - 房间 .

努金特粗声粗气地回应，然后跟着他进了客厅。

[tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] , [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [mɔː(r)] ['grʌfli] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd]
To an invitation to sit , he responded more gruffly still that he preferred
到 一个 邀请 到 坐 , 他 回应 更多的 粗声粗气地 仍然 那 他 首选
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

对于有人邀请他坐下，他更加粗鲁地回应说他更喜欢站着。

[hiː; hi] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi]
He then demanded instant and sufficient punishment of Master Hardy
他 然后 要求 立即的 和 充足的 惩罚 的 掌握 哈迪
[fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
for frightening his daughter .
为了 令人恐惧 他的 女儿 .

他随即要求立即对哈迪少爷进行严厉的惩罚，因为他吓到了他的女儿。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [strɒŋ] [dɪs'feɪvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Even as he spoke he noticed with strong disfavour the change which had
甚至 作为 他 辐 他 注意到 和 强的 不受欢迎 这 改变 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜːst]['ɒfɪsə(r)] .
taken place in his late first officer .
已采取 地方 在 他的 晚的 第一的 官 .

说话间，他强烈地注意到已故大副的变化，对此他非常不满。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][prə'məʊtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ræŋk][tuː; tə] [ðæt]
The change which takes place when a man is promoted from that rank to that
这 改变 哪个 需要 地方 什么时候 一个 男人 是 推广 从 那 秩 到 那
[ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɪz] ['sʌt(ə)l] ,
of master is subtle ,
的 掌握 是 微妙的 ,

一个人从普通级别晋升为大师时所发生的变化是微妙的。

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [mɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
but unmistakable — sometimes , as in the present instance , more unmistakable
但 毋庸置疑 — 有时 , 作为 在 这 展示 实例 , 更多的 毋庸置疑
[ðæn; ðən] ['sʌt(ə)l] .
than subtle .
比 微妙的 .

但毫无疑问——有时，就像现在这样，比微妙更显而易见。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪnjuːi] [fɔːm] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kɑːmli] ,

Captain Hardy coiled his long , sinewy form in an arm - chair and , eyeing him calmly ,

队长 哈迪 卷曲 他的 长的 , 筋骨 形式 在 一个 手臂 - 椅子 和 , 觊觎 他 平静地 ,

哈迪上尉将他修长而结实的身躯蜷缩在扶手椅里，平静地打量着他。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

lit his pipe before replying .

点燃 他的 管道 前 回复 .

他点燃烟斗后才回复。

" [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

" Boys will fight , " he said , briefly .

" 男孩们 将要 斗争 , " 他 说 , 简要地 .

“男孩子会打架，”他简短地说。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] , ['stɜːnli] .

" I'm speaking of his running after my daughter , " said Nugent , sternly .

" 我是 请讲 的 他的 跑步 后 我的 女儿 , " 说 努金特 , 严厉地 .

“我指的是他追着我女儿跑的事，”努金特严厉地说。

['hɑːrdiz] [aɪz] ['twiŋkl] .

Hardy's eyes twinkled .

哈迪的 眼睛 闪烁 .

哈迪的眼睛闪闪发光。

" [jʌŋ] [dɒg] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] ; " [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [tuː] .

" Young dog , " he said , genially ; " at his age , too .

" 年轻的 狗 , " 他 说 , 和蔼地 ; " 在 他的 年龄 , 也 .

“小伙子，”他和蔼地说；“他这个年纪也算小伙子了。”

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plezntri] ,

" Captain Nugent's face was suffused with wrath at the pleasantry ,

" 队长 努金特的 脸 曾是 弥漫 和 愤怒 在 这 玩笑 ,

“努金特上尉对这种客套话怒不可遏。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .

and he regarded him with a fixed stare .

和 他 认为 他 和 一个 固定的 盯 .

他目光呆滞地盯着他。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜːd] ,

On board the Conqueror there was a witchery in that glance more potent than the spoken word ,

在 木板 这 征服者 那里 曾是 一个 巫术 在 那 瞥一眼 更多的 强效 比 这 说 单词 ,

在“征服者号”上，眼神中蕴含着比言语更强大的魔力。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːlə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .

but in his own parlour the new captain met it calmly .

但 在 他的 自己的 客厅 这 新的 队长 遇见 它 平静地 .

但新船长在自己的客厅里平静地接受了这一切。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːləri] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] ;

" I didn't come here to listen to your foolery , " said Nugent ;

" 我 没有 来 这里 到 听 到 你的 愚蠢 , " 说 努金特 ;

“我来这里不是为了听你们胡说八道的，”努金特说；

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I came to tell you to punish that boy of yours . "
" 我 来了 到 告诉 你 到 惩治 那 男生 的 你的 . "

"我来是想告诉你，要惩罚你那个儿子。"

" [ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" And I sha'n't do it , " replied the other .
" 和 我 不会 做 它 , " 回复 这 其他 .

"我也不会那么做，"另一个人回答道。

" [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['kwɔrəlz] .
" I have got something better to do than interfere in children's quarrels .
" 我 有 得到 某物 更好的 到 做 比 干扰 在 孩子们的 争吵 .

"我还有更重要的事要做，没空去管孩子的争吵。"

[ai] ['hævnt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][speə(r)][taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I haven't got your spare time , you know .
我 还没有 得到 你的 空闲的 时间 , 你 知道 .

你知道，我可没有你那么大的空闲时间。

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
" Captain Nugent turned purple .
" 队长 努金特 转向 紫色的 .

努根特上尉脸色发紫。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜːst]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
Such language from his late first officer was a revelation to him .
这样的 语言 从 他的 晚的 第一的 官 曾是 一个 启示 到 他 .

他已故的副官说出这样的话，对他来说犹如醍醐灌顶。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fjʊəriəsli] ,
" I also came to warn you , " he said , furiously ,
" 我 还 来了 到 警告 你 , " 他 说 , 愤怒地 ,

"我也是来警告你的，"他愤怒地说。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] . "
" that I shall take the law into my own hands if you refuse . "
" 那 我 将 拿 这 法律 进入 我的 自己的 双手 如果 你 拒绝 . "

"如果你拒绝，我将以暴制暴。"

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] ['hɑːdi] , [wɪð] ['keələs] [kən'tempt] ; " [aɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]
" Aye , aye , " said Hardy , with careless contempt ; " I'll tell him to keep out of
" 是的 , 是的 , " 说 哈迪 , 和 粗心 鄙视 ; " 患病的 告诉 他 到 保持 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

"是是，"哈迪漫不经心地轻蔑道，"我会告诉他别挡你的路。"

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [seɪld] .
But I should advise you to wait until I have sailed .
但 我 应该 建议 你 到 等待 直到 我 有 航行 .

但我建议你等我启航后再去。

" ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
" Captain Nugent , who was moving towards the door , swung round and
" 队长 努金特 , WHO 曾是 移动 向 这 门 , 摇摆 圆形的 和
[kən'frʌntɪd] [hɪm] ['sævɪdʒli] .
confronted him savagely .
面对 他 野蛮地 .

"努金特上尉正走向门口，突然转身，凶狠地与他对峙。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wɒt] [ai] [seɪ] , " [ri'tɔːt] ['kæptɪn] ['hɑːdi] .
" What I say , " retorted Captain Hardy .
" 什么 我 说 , " 反驳 队长 哈迪 .

“我说的话，”哈迪上尉反驳道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] - [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ʃɪp] -
" I don't want to indulge Sunwich with the spectacle of two middle - aged ship -
" 我 不 想 到 放纵 - 和 这 奇观 的 二 中间 - 老年人 船 -
['mɑːstəz] [æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] ,
masters at fisticuffs ,
大师 在 拳击 ,

“我不想让桑威奇镇看到两个中年船长拳脚相向的场面，

[bʌt; bət] [ðæts] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [bɔɪ] .
but that's what'll happen if you touch my boy .
但 那就是 什么会 发生 如果 你 触碰 我的 男生 .

但如果你碰我儿子，就会有这样的下场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [pliːz] [ðə; ði] [spek'tetər] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌjuː 'es] . "
It would probably please the spectators more than it would us . "
它 会 大概 请 这 观众 更多的 比 它 会 我们 . "

这或许会让观众比我们更高兴。

" [aɪl] [keɪn] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] , " [rɔːd] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] .
" I'll cane him the first time I lay hands on him , " roared Captain Nugent .
" 患病的 甘蔗 他 这 第一的 时间 我 躺 双手 在 他 , " 咆哮 队长 努金特 .

“我第一次碰他一下就要用藤条抽他！”努金特上尉咆哮道。

['kæptɪn] ['hɑːrdiz] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Captain Hardy's stock of patience was at an end , and there was ,
队长 哈迪的 库存 的 耐心 曾是 在 一个 结尾 , 和 那里 曾是 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

哈迪船长的耐心已经耗尽，而且，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skɪpə(r)] .
a long and undischarged account between himself and his late skipper .
一个 长的 和 未出院 帐户 之间 他自己 和 他的 晚的 船长 .

他和他已故的船长之间存在着一笔长期未结的账目。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He rose and crossed to the door .
他 玫瑰 和 交叉 到 这 门 .

他起身走向门口。

" ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [aʊt] .
" Jem , " he cried , " come downstairs and show Captain Nugent out .
" 杰姆 , " 他 哭 , " 来 楼下 和 展示 队长 努金特 出去 .

“杰姆，”他喊道，“下来送努金特上尉出去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] .
" There was a breathless pause .
" 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒεnt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['fjʊəri] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
Captain Nugent ground his teeth with fury as he saw the challenge ,
队长 努金特 地面 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 锯 这 挑战 ,

看到挑战，努金特上尉怒不可遏，咬牙切齿。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [hæd; həd] [led] [hɪm] ;
and realized the ridiculous position into which his temper had led him ;
和 已实现 这 荒谬的 位置 进入 哪个 他的 脾气 有 引领 他 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

他意识到自己的脾气让他陷入了多么荒谬的境地；而另一个人，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ri'pent] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi]
who was also careful of appearances , repented the order the moment he
WHO 曾是 还 小心 的 外貌 , 悔改 这 命令 这 片刻 他
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
had given it .
有 给定 它 .

他非常注重形象，下达命令后立刻后悔了。

['mætəz] [hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,
Matters had now , however , passed out of their hands ,
事情 有 现在 , 然而 , 通过了 出去 的 他们的 双手 ,

然而，事情现在已经超出了他们的掌控。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [men] [kɑːst] [ə'preɪzɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [fɔːm] .
and both men cast appraising glances at each other's form .
和 两个都 男人 投掷 评估 眼神 在 每个 其他的 形式 .

两人互相打量着对方的身材。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ,
The only one who kept his head was Master Hardy ,
这 仅有的 一 WHO 保留 他的 头 曾是 掌握 哈迪 ,

唯一保持冷静的是哈迪大师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] ,
and it was a source of considerable relief to both of them when ,
和 它 曾是 一个 来源 的 大量 宽慰 到 两个都 的 他们 什么时候 ,

而当这一切发生时，他们两人都如释重负。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
from the top of the stairs ,
从 这 顶部 的 这 楼梯 ,

从楼梯顶端，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːθfl] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒzətɪv]
the voice of that youthful Solomon was heard declining in the most positive
这 嗓音 的 那 青春 所罗门 曾是 听到 下降 在 这 最多 积极的
[tɜːmz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
terms to do anything of the kind .
条款 到 做 任何事物 的 这 种类 .

年轻的所罗门的声音响起，他以最肯定的语气拒绝做任何类似的事情。

['kæptɪn] ['hɑːdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Captain Hardy repeated his command .
队长 哈迪 重复 他的 命令 .

哈迪上尉重复了他的命令。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
The only reply was the violent closing of a door at the top of the
这 仅有的 回复 曾是 这 暴力 结束 的 一个 门 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

唯一的回应是楼顶大门猛地关上的声音。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [hɪm'self] .
and after waiting a short time he led the way to the front door himself .
和 后 等待 一个 短的 时间 他 引领 这 方式 到 这 正面 门 他自己 .

等了一会儿后，他亲自带头走到前门。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)]
" You will regret your insolence before I have done with you , " said his visitor
" 你 将要 后悔 你的 傲慢 前 我 有 完毕 和 你 , " 说 他的 游客
,
,
,

"在我处置完你之前，你会为你的傲慢自大感到后悔,"他的访客说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɒn] [ðə; ði] [step] .
as he paused on the step .
作为 他 暂停 在 这 步 .

他停在台阶上。

" [ɪts] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] . "
" It's the old story of a beggar on horseback . "
" 它是 这 老的 故事 的 一个 乞丐 在 马背 . "

"这是一个关于骑马乞丐的老故事。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:di] ,
" It's a good story , " said Captain Hardy ,
" 它是 一个 好的 故事 , " 说 队长 哈迪 ,

"这真是一个好故事,"哈迪船长说道。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .
" but to my mind it doesn't come up to the one about Humpty - Dumpty .
" 但 到 我的 头脑 它 不 来 向上 到 这 一 关于 矮胖子 - 矮胖子 .

但在我看来，它比不上关于矮胖子的那个故事。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['kæptɪn] [nju:dʒɛnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]
If anything was wanted to convince Captain Nugent that his action had been
如果 任何事物 曾是 通缉 到 说服 队长 努金特 那 他的 行动 有 到过
['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tempərət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
foolish and his language intemperate it was borne in upon him by the
愚蠢 和 他的 语言 不节制的 它 曾是 出生 在 之上 他 经过 这
['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['hɑ:di] .
subsequent behaviour of Master Hardy .
随后的 行为 的 掌握 哈迪 .

如果说有什么能让努金特船长意识到自己的行为愚蠢、言辞失当，那么哈迪少爷随后的行为就足以让他明白这一点。

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] ['seldəm] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [juːθ] , [waɪl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Generosity is seldom an attribute of youth , while egotism , on the other
慷慨 是 很少 一个 属性 的 青年 , 尽管 自负 , 在 这 其他
[hænd] , [ɪz] ['seldəm] ['æbsənt] .
hand , is seldom absent .
手 , 是 很少 缺席的 .

慷慨很少是年轻人的特质，而自负却也几乎总是存在的。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['ləʊli]
So far from realizing that the captain would have scorned such lowly
所以 远的 从 意识到 那 这 队长 会 有 被鄙视 这样的 卑微的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他非但没有意识到船长会鄙视这种低级的游戏，

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [els] ,
Master Hardy believed that he lived for little else ,
掌握 哈迪 相信 那 他 居住地 为了 小的 别的 ,

哈代先生认为他活着除了这个以外别无他求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][juː'bɪkwəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['mɑːv(ə)l][ænd; ənd]
and his Jack - in - the - box ubiquity was a constant marvel and
和 他的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 普遍性 曾是 一个 持续的 奇迹 和
[dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l]['mærɪnə(r)] .
discomfort to that irritable mariner .
不适 到 那 易怒的 水手 .

而他那无处不在的“弹簧盒”造型，对那位脾气暴躁的水手来说，既是奇迹，也是困扰。

[dɪd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Did he approach a seat on the beach ,
做过 他 方法 一个 座位 在 这 海滩 ,

他是否走向沙滩上的一个座位？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [huː] [rəʊz] ([æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
it was Master Hardy who rose (at the last moment) to make room
它 曾是 掌握 哈迪 WHO 玫瑰 (在 这 最后的 片刻) 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

是哈迪少爷（在最后一刻）起身给他腾出了位置。

[dɪd][hiː; hi][strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
Did he stroll down to the harbour ,
做过 他 漫步 向下 到 这 港口 ,

他是否漫步走到了港口？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
it was in the wake of a small boy looking coyly at him over his
它 曾是 在 这 唤醒 的 一个 小的 男生 寻找 羞涩地 在 他 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

当时，一个小男孩正羞涩地回头看着他。

['evri] [smɔːl] ['æli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʒem] ['hɑːdi] ,
Every small alley as he passed seemed to contain a Jem Hardy ,
每一个 小的 胡同 作为 他 通过了 似乎 到 包含 一个 杰姆 哈迪 ,

他经过的每条小巷里似乎都藏着一个杰姆·哈迪。

[huː] [wɪzd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['faɪəwɜːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
who whizzed out like a human firework in front of him ,
WHO 嗖嗖 出去 喜欢 一个 人类 焰火 在 正面 的 他 ,

那人像一团人体烟火一样在他面前呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .
and then followed dancing on his toes a pace or two in his rear .
和 然后 随后 跳舞 在 他的 脚趾 一个 步伐 或者 二 在 他的 后部 .

然后踮着脚尖，在他身后跳了一两步舞。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɑːstə(r)] ['hɑːrdiz] ['deərɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [led] [hɪm]
This was on week - days ; on the Sabbath Master Hardy's daring ingenuity led him
这 曾是 在 星期 - 天 ; 在 这 安息日 掌握 哈迪的 大胆 独创性 引领 他

[tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [flaɪts] .
to still further flights .
到 仍然 更远 航班 .

这是在工作日；到了安息日，哈迪大师凭借其大胆的创造力，飞得更高更远。

[ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] ,
All the seats at the parish church were free , but Captain Nugent ,
全部 这 座位 在 这 教区 教会 是 自由的 , 但 队长 努金特 ,

教区教堂的所有座位都是空着的，但是努金特上尉

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
whose admirable practice it was to take his entire family to church ,
谁 令人钦佩的 实践 它 曾是 到 拿 他的 全部的 家庭 到 教会 ,

他有个令人钦佩的习惯，就是带全家去教堂。

['nevə(r)] ['θʌrəli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [friː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei]
never thoroughly realized how free they were until Master Hardy squeezed his way
绝不 彻底 已实现 如何 自由的 他们 是 直到 掌握 哈迪 挤压 他的 方式

[ɪn][ænd; ənd] ,
in and ,
在 和 ,

直到哈迪少爷挤了进来，他们才真正意识到自己有多么自由。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] , [preɪd] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['fɜːvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]
taking a seat next to him , prayed with unwonted fervour into the interior of
采取 一个 座位 下一个 到 他 , 祈祷 和 不寻常的 热情 进入 这 内部的 的

[ə; eɪ] [njuː] [hæt] ,
a new hat ,
一个 新的 帽子 ,

她在他旁边坐下，用一种异乎寻常的虔诚对着一顶新帽子祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [wɒtʃt] [wɪð] [pə'laɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənts]
and then sitting back watched with polite composure the efforts of Miss Nugent's
和 然后 坐着 后退 观看 和 有礼貌的 镇定 这 努力 的 错过 努金特的

['fæməli] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
family to re - strain her growing excitement .
家庭 到 关于 - 拉紧 她 生长 激动 .

然后，他坐在一旁，以礼貌的镇定看着努金特小姐的家人努力抑制她越来越激动的情绪。

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
Charmed with the experiment , he repeated it the following Sunday .
迷住了 和 这 实验 , 他 重复 它 这 下列的 星期日 .

他很喜欢这个实验，于是在接下来的星期天又做了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [siːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [baɪ]
This time he boarded the seat from the other end , and seeing no place by
这 时间 他 登机 这 座位 从 这 其他 结尾 , 和 看到 不 地方 经过
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

这次他从座位的另一端上了车，发现船长那边没有空位，

[tʊk] [wʌn] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] [meɪd] [wʌn] , [bɪ'twiːn] [mɪs] [njuːd͡ʒent] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
took one , or more correctly speaking made one , between Miss Nugent and Jack ,
采取 一 , 或者 更多的 正确 请讲 制成 一 , 之间 错过 努金特 和 杰克 ,

努金特小姐和杰克之间发生了一件事，或者更准确地说，是他们之间发生的一件事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['elbəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
and despite the former's elbow began to feel almost like one of the family .
和 尽管 这 前任的 弯头 开始 到 感觉 几乎 喜欢 一 的 这 家庭 .

尽管如此，前者的肘部开始感觉几乎就像是家人一样。

['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋz] ['vænɪʃd] ,
Hostile feelings vanished ,
敌对的 情怀 消失了 ,

敌意消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - ['fræntɪk] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] "
and with an amiable smile at the half - frantic Miss Nugent he placed a "
和 和 一个 可亲 微笑 在 这 一半 - 疯狂的 错过 努金特 他 放置 一个 "
['bʊlz] - [aɪ] " [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
bull's - eye " of great strength in his cheek ,
公牛的 - 眼睛 " 的 伟大的 力量 在 他的 脸颊 ,

他面带和蔼的微笑，看着半慌乱的努金特小姐，用力地在她脸颊上打了个“靶心”。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [left] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and leaning forward for a hymn - book left one on the ledge in front of
和 倾斜 向前 为了 一个 圣歌 - 书 左边 一 在 这 壁架 在 正面 的
[dʒæk] .
jack .
杰克 .

他俯身去拿赞美诗集，结果把一本落在了杰克面前的架子上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] ['pɜːfjuːm] [æt; ət] [wʌns] [ə'seil] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
A double - distilled perfume at once assailed the atmosphere .
一个 双倍的 - 蒸馏 香水 在 一次 遭受攻击 这 气氛 .

一股双重蒸馏的香水味瞬间弥漫开来。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [sæt] [deɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,
Miss Nugent sat dazed at his impudence ,
错过 努金特 卫星 茫然 在 他的 厚颜无耻 ,

努金特小姐被他的无礼行为惊呆了，呆呆地坐在那里。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
and for the first time in her life doubts as to her father's
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 疑虑 作为 到 她 父亲的
[kə'pæsəti] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
capacity stirred within her .
容量 搅拌 之内 她 .

她生平第一次对父亲的能力产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] " ['æsɪd] ['tæblət] ,
She attempted the poor consolation of an " acid tablet ,
她 尝试过 这 贫穷的 安慰 的 一个 " 酸 药片 ,

她试图用一片“酸性药片”来寻求慰藉，但这毫无意义。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪmˈpaund] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
" and it was at once impounded by the watchful Mrs . Kingdom .
" 和 它 曾是 在 一次 扣押 经过 这 警惕 太太 . 王国 .

"它立刻被警觉的金德姆夫人没收了。"

[miːn] - [taɪm] [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] " [ˈbʊlz] - [aɪz] " [wɒz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] .
Mean - time the reek of " bull's - eyes " was insufferable .
意思是 - 时间 这 臭 的 " 公牛的 - 眼睛 " 曾是 令人难以忍受的 .

与此同时，"靶心"的气味令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [siːmd] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdæmzl] ,
The service seemed interminable , and all that time the indignant damsel ,
这 服务 似乎 没完没了 , 和 全部 那 时间 这 愤怒 闺女 ,

这场仪式似乎永无止境，而那段时间里，那位愤愤不平的少女……

[wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊpənli] [ɪgˈzʌltənt] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
wedged in between her aunt and the openly exultant enemy of her House ,
楔形 在 之间 她 阿姨 和 这 公然 眉飞色舞 敌人 的 她 房子 ,

她夹在姑妈和家族中那个公开幸灾乐祸的敌人之间，

[wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
was compelled to endure in silence .
曾是 被迫 到 忍受 在 沉默 .

被迫默默忍受。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [əˈtempt] [wʌn] [rɪˈmɑːk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈhɑːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpaɪəti] ,
She did indeed attempt one remark , and Master Hardy , with a horrified expression of outraged piety ,
她 做过 的确 试图 一 评论 , 和 掌握 哈迪 , 和 一个 惊恐万分 表达 的 义愤填膺 虔诚 ,

她确实试图说一句话，哈迪先生则带着一种义愤填膺的虔诚表情，惊恐地说道：

[sed] " - , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
said " H'sh , " and shook his head at her .
说 " - , " 和 摇晃 他的 头 在 她 .

他"嘘"了一声，然后冲她摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [beə(r)] ,
It was almost more than flesh and blood could bear ,
它 曾是 几乎 更多的 比 肉 和 血 可以 熊 ,

这几乎超出了血肉之躯所能承受的极限。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈplaɪ] [ˈnɪəli] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and when the unobservant Mrs . Kingdom asked her for the text on the way home her reply nearly cost her the loss of her dinner .
和 什么时候 这 昧 太太 . 王国 问 她 为了 这 文本 在 这 方式 家 她 回复 几乎 成本 她 这 损失 的 她 晚餐 .

粗心的金德姆太太在回家的路上向她要短信，结果她的回答差点让她丢了晚餐。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ɪts] [njuː] [kəˈmɑːndə(r)] , [seɪld] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] .
The Conqueror , under its new commander , sailed on the day following .
这 征服者 , 在下面 它是 新的 指挥官 , 航行 在 这 天 下列的 .

征服者号在新的指挥官带领下，于次日启航。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['stjuːəd] [əb'zɜːvɪŋ]
Mr . Wilks watched it from the quay , and the new steward observing
先生 . 威尔克斯 观看 它 从 这 码头 , 和 这 新的 管家 观察
[hɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
him came to the side ,
他 来了 到 这 边 ,

威尔克斯先生在码头上看着这一切，新来的管理员注意到他，便走到了旁边。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [æn; ən] [əʊld] ['pæntri] - [klɒθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌn'tɪl]
and holding aloft an old pantry - cloth between his finger and thumb until
和 保持 高空 一个 老的 食品储藏室 - 布 之间 他的 手指 和 拇指 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
he had attracted his attention ,
他 有 吸引 他的 注意力 ,

他用拇指和食指捏着一块旧的厨房抹布，高高举起，直到引起对方的注意。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['hɒrə(r)] .
dropped it overboard with every circumstance of exaggerated horror .
掉落 它 落水 和 每一个 环境 的 夸张的 恐怖 .

把它扔到海里，伴随着各种夸张的恐怖场景。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['stjuːəd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
By the time a suitable retort had occurred to the ex - steward the steamer
经过 这 时间 一个 合适的 反驳 有 发生 到 这 前任 - 管家 这 汽船
[wɒz; wəz][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
was half a mile distant ,
曾是 一半 一个 英里 遥远 ,

等我想到合适的反驳话来回击那位前乘务员时，轮船已经驶出了半英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɒn][ðə; ði]
and the extraordinary and unnatural pantomime in which he indulged on the
和 这 非凡的 和 不自然 哑剧 在 哪个 他 沉溺其中 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌmisin'təːprit] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]
edge of the quay was grievously misinterpreted by a nervous man in a sailing
边缘 的 这 码头 曾是 严重地 误解 经过 一个 紧张的 男人 在 一个 帆船
[bəʊt] .
boat .
船 .

他在码头边上演的那场非同寻常、不自然的哑剧，被帆船上一个紧张的男人严重误解了。

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]
Master Hardy had also seen the ship out , and , perched on the extreme end
掌握 哈迪 有 还 已见 这 船 出去 , 和 , 栖息 在 这 极端 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] ,
of the breakwater ,
的 这 防波堤 ,

哈迪船长也目送着船驶离码头，他站在防波堤的最远端，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
he remained watching until she was hull down on the horizon .
他 剩余 观看 直到 她 曾是 船体 向下 在 这 地平线 .

他一直注视着，直到她的船体完全沉入地平线。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kən'fekʃənə(r)] ,
Then he made his way back to the town and the nearest confectioner ,
然后 他 制成 他的 方式 后退 到 这 镇 和 这 最近的 糖果商 ,

然后他返回镇上，找到了最近的糖果店。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] ,
and started for home just as Miss Nugent ,
和 开始 为了 家 只是 作为 错过 努金特 ,

于是，她开始往家走，就像努金特小姐一样。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['weɪtɪd] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,
who was about to pay a call with her aunt , waited , beautifully dressed ,
WHO 曾是 关于 到 支付 一个 称呼 和 她 阿姨 , 等待 , 非常漂亮 穿着 ,

她正准备去拜访她的姑姑，穿着漂亮的衣服等候着。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
in the front garden while that lady completed her preparations .
在 这 正面 花园 尽管 那 女士 完全的 她 准备工作 .

那位女士在前花园里忙着准备工作。

['fiːlɪŋ] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [æn] ,
Feeling very spic and span , and still a trifle uncomfortable from the vigorous attentions of Ann ,
感觉 非常 香料 和 跨度 , 和 仍然 一个 琐事 不舒服 从 这 蓬勃 注意 的 安 ,

感觉神清气爽，但安妮热情周到的照顾仍然让我略感不自在。

[huː] [klenzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] ,
who cleansed her as though she had been a doorstep ,
WHO 已清洗 她 作为 尽管 她 有 到过 一个 家门口 ,

谁像清洗门阶一样清洗了她，

[ʃiː; ʃi] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
she paced slowly up and down the path .
她 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 小路 .

她沿着小路缓缓地来回踱步。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [haɪ] [dres] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [kɑːm] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['eskəˌpeɪdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪə(r)] [gɑːb] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [prəʊn] .
Upon these occasions of high dress a spirit of Sabbath calm was wont to descend upon her and save her from escapades to which in a less severe garb she was somewhat prone .
之上 这些 场合 的 高的 裙子 一个 精神 的 安息日 冷静的 曾是 惯于 到 下降 之上 她 和 节省 她 从 冒险 到 哪个 在 一个 较少的 严重 外衣 她 曾是 有些 易于 .

在这些盛装打扮的场合，她往往会感受到一种安息日般的平静，使她免于做出一些在穿着较为随意的服装时容易发生的冒险行为。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
She stopped at the gate and looked up the road .
她 停止 在 这 门 和 看起来 向上 这 路 .

她停在门口，抬头望向公路。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] ,
Then her face flushed ,
然后 她 脸 酡 ,

然后她脸红了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] .
and she cast her eyes behind her to make sure that the hall - door stood open .
和 她 投掷 她 眼睛 在后面 她 到 制作 当然 那 这 大厅 - 门 站立 打开 .

她回头看了一眼，确认走廊的门开着。

[ðə; ði] [heit] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The hated scion of the house of Hardy was coming down the road ,
这 憎恨 继承人 的 这 房子 的 哈迪 曾是 未来 向下 这 路 ,

哈代家族那个令人憎恶的继承人正沿着路走过来，

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [els] — ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .
and , in view of that fact , she forgot all else — even her manners .
和 , 在 看法 的 那 事实 , 她 忘了 全部 别的 — 甚至 她 礼仪 .

鉴于此，她忘记了其他一切——甚至连礼仪都忘了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] ,
The boy , still fresh from the loss of his natural protector ,
这 男生 , 仍然 新鲜的 从 这 损失 的 他的 自然的 保护者 ,

这个男孩，刚刚失去了他的天然保护者，

[kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
kept a wary eye on the house as he approached .
保留 一个 警惕 眼睛 在 这 房子 作为 他 接近 .

他一边走近房子，一边警惕地观察着它。

[ðen] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
Then all expression died out of his face , and he passed the gate ,
然后 全部 表达 死亡 出去 的 他的 脸 , 和 他 通过了 这 门 ,

然后他脸上的表情完全消失了，他穿过了大门。

['blæŋkli] [ɪɡ'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pærəntli]
blankly ignoring the small girl who was leaning over it and apparently
茫然地 忽略 这 小的 女孩 WHO 曾是 倾斜 超过 它 和 显然
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
suffering from elephantiasis of the tongue .
痛苦 从 象皮病 的 这 舌头 .

他完全无视了俯身在它上面的小女孩，那个小女孩显然患有舌象皮病。

[hiː; hi] [went] [baɪ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwədli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He went by quietly , and Miss Nugent , raging inwardly that she had
他 去 经过 悄悄 , 和 错过 努金特 , 愤怒 内心 那 她 有
[ˌmɪsbɪ'heɪvd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
misbehaved to no purpose ,
行为不端 到 不 目的 ,

他静静地走了过去，而努金特小姐内心却怒火中烧，觉得自己白白做了错事。

[wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
withdrew her tongue for more legitimate uses .
退出 她 舌头 为了 更多的 合法的 用途 .

她把舌头收回去用于更正当的用途。

" [buː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['pʊld] ?
" Boo , " she cried ; " who had his hair pulled ?
" 嘘 , " 她 哭 ; " WHO 有 他的 头发 拉 ?

“嘘！”她喊道，“谁的头发被扯了？”

" ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
" Master Hardy pursued the even tenor of his way .
" 掌握 哈迪 追击 这 甚至 男高音 的 他的 方式 .

“哈迪大师一如既往地保持着他一贯的沉稳作风。”

" [huz] [ə'freɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [θræʃ] [hɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði]
" Who's afraid to answer me for fear my father will thrash him ? " cried the
" 谁是 害怕的 到 回答 我 为了 害怕 我的 父亲 将要 鞭挞 他 ? " 哭 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] ,
disappointed lady ,
失望的 女士 ,

“谁怕我父亲打他，不敢回答我的问题？”失望的女士喊道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
raising her voice .
提高 她 嗓音 .

她提高了嗓门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
The enemy retraced his steps and came up to the gate .
这 敌人 重走 他的 步骤 和 来了 向上 到 这 门 .

敌人原路返回，来到了城门前。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbli] [grəʊn] - [ʌp] [eə(r)] .
" You're a rude little girl , " he said , with an insufferably grown - up air .
" 你是 一个 粗鲁的 小的 女孩 , " 他 说 , 和 一个 令人难以忍受 生长 - 向上 空气 .

"你真是个没礼貌的小女孩，"他用一种令人难以忍受的成熟腔调说道。

" [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['pʊld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['keipə] ['waɪldli] ; " [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['pʊld] ? "
" Who had his hair pulled ? " demanded Miss Nugent , capering wildly ; " who had his hair pulled ? "
" WHO 有 他的 头发 拉 ? " 要求 错过 努金特 , 嬉戏 疯狂地 ; " WHO 有 他的 头发 拉 ? "

"谁的头发被扯了？"努金特小姐一边疯狂地跳跃一边问道，"谁的头发被扯了？"

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] .
" Don't be silly , " said Master Hardy .
" 不 是 愚蠢的 , " 说 掌握 哈迪 .

"别傻了，"哈迪少爷说。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .
" He put his hand in his pocket , and producing some nuts offered them over the gate .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 生产 一些 坚果 提供 他们 超过 这 门 .

他把手伸进口袋，掏出一些坚果，递过栅栏递了过去。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['keipə] ,
At this Miss Nugent ceased her capering ,
在 这 错过 努金特 停止 她 嬉戏 ,

这时，努金特小姐停止了嬉闹。

[ænd; ənd] [rɒθ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and wrath possessed her that the enemy should thus misunderstand the gravity of the situation .
和 愤怒 拥有 她 那 这 敌人 应该 因此 误解 这 重力 的 这 情况 .

她怒不可遏，敌人竟然如此误解了局势的严重性。

" [wel] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒæk] , [ðen] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [hiː; hi] [woʊnt] [seɪ] [nəʊ] .
" Well , give ' em to Jack , then , " pursued the boy ; " he won't say no .
" 出色地 , 给 - 呃 到 杰克 , 然后 , " 追击 这 男生 ; " 他 惯于 说 不 .

"那就把它们给杰克吧，"男孩接着说，"他不会拒绝的。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [dʒæks] ['lɔɪəlti] ,
" This was a distinct reflection on Jack's loyalty ,
" 这 曾是 一个 清楚的 反射 在 杰克的 忠诚 ,

"这充分体现了杰克的忠诚。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
and her indignation was not lessened by the fact that she knew it
和 她 愤慨 曾是 不是 减少 经过 这 事实 那 她 知道 它
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

即使她知道这是事实，她的愤慨也丝毫没有减轻。

" [ɡəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɡeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .
" Go away from our gate , " she stormed .
" 去 离开 从 我们的 门 , " 她 暴风雨 .

“滚出我们的大门！”她怒道。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kætʃɪz] [juː; jʊ] , [jʊl] ['sʌfə(r)] . "
" If my father catches you , you'll suffer . "
" 如果 我的 父亲 捕获物 你 , 你会 遭受 . "

“如果我父亲抓到你，你会吃苦头的。”

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði][deə(r)] - ['dev(ə)l] .
" Pooh ! " said the dare - devil .
" 呸 ! " 说 这 敢 - 魔鬼 .

“呸！”那个胆大妄为的人说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [strəʊd] ['bəʊldli]['ɪntuː]
He looked up at the house and then , opening the gate , strode boldly into
他 看起来 向上 在 这 房子 和 然后 , 开幕 这 门 , 大步走 大胆地 进入
[ðə; ði] [frʌnt] ['ɡɑːd(ə)n] .
the front garden .
这 正面 花园 .

他抬头看了看房子，然后打开大门，大步走进前花园。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['ɡeɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [step]
Before this intrusion Miss Nugent retreated in alarm , and gaining the door - step
前 这 入侵 错过 努金特 撤退 在 警报 , 和 获得 这 门 - 步
[ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
gazed at him in dismay .
凝视 在 他 在 沮丧 .

面对这突如其来的闯入，努金特小姐惊恐地后退，走到门口时，惊愕地望着他。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then her face cleared suddenly ,
然后 她 脸 已清除 突然 ,

然后她的脸色突然变得明亮起来。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf]
and Master Hardy looking over his shoulder saw that his retreat was cut off
和 掌握 哈迪 寻找 超过 他的 肩膀 锯 那 他的 撤退 曾是 切 离开
[baɪ]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
by Mr . Wilks .
经过 先生 . 威尔克斯 .

哈迪少爷回头一看，发现威尔克斯先生堵住了他的退路。

" [doʊnt][let] [hɪm] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [sæm] , " [in'triːt] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['pɪtiəsli] .
" Don't let him hurt me , Sam , " entreated Miss Nugent , piteously .
" 不 让 他 伤害 我 , 山姆 , " 恳求 错过 努金特 , 可怜地 .

“萨姆，别让他伤害我，”努金特小姐可怜兮兮地恳求道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Mr . Wilks came into the garden and closed the gate behind him .
先生 . 威尔克斯 来了 进入 这 花园 和 关闭 这 门 在后面 他 .

威尔克斯先生走进花园，随手关上了身后的门。

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , ['æŋkʃəsli] ;
" I wasn't going to hurt her , " cried Master Hardy , anxiously ;
" 我 不是 去 到 伤害 她 , " 哭 掌握 哈迪 , 焦虑地 ;

"我不会伤害她的,"哈迪少爷焦急地喊道;

" [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [ə; eɪ][gɜːl] !
" as if I should hurt a girl !
" 作为 如果 我 应该 伤害 一个 女孩 !

"我怎么可能伤害一个女孩呢! "

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
" Wot are you doing in our front garden , then ? " demanded Mr . Wilks .
" 什么 是 你 正在做 在 我们的 正面 花园 , 然后 ? " 要求 先生 . 威尔克斯 .

"那你为什么在我们前花园里? "威尔克斯先生质问道。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [wʌn][hjuːdʒ] [hænd] ,
He sprang forward suddenly and , catching the boy by the collar with one huge hand ,
他 弹簧 向前 突然 和 , 捕捉 这 男生 经过 这 衣领 和 一 巨大的 手 ,

他突然向前跃去,用一只大手揪住男孩的衣领,

[drægd] [hɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
dragged him , struggling violently , down the side - entrance into the back garden .
拖拽 他 , 挣扎 暴力 , 向下 这 边 - 入口 进入 这 后退 花园 .

他拼命挣扎,被拖着从侧门拖进了后花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第一部分。(At Sunwich Port, Part 1.)

第2/2页

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Miss Nugent , following close behind , sought to improve the occasion .
错过 努金特 , 下列的 关闭 在后面 , 寻求 到 提升 这 场合 .

紧随其后的努金特小姐力图改善这一局面。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See what you get by coming into our garden , " she said .
" 看 什么 你 得到 经过 未来 进入 我们的 花园 , " 她 说 .

“来我们花园看看你能得到什么吧,”她说。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The victim made no reply .
这 受害者 制成 不 回复 .

受害者没有回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['strenjuəsli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
He was writhing strenuously in order to frustrate Mr . Wilks's evident desire to arrange him comfortably for the administration of the stick he was carrying .
他 曾是 扭动 竭尽全力 在 命令 到 阻挠 先生 . 威尔克斯 明显 欲望 到 安排 他 舒适地 为了 这 行政 的 这 戳 他 曾是 携带 .

他拼命扭动身体，以阻止威尔克斯先生显然想要让他舒服地躺下，以便用他随身携带的棍子殴打他。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [eks] - ['stjuːəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] .
Satisfied at last , the ex - steward raised his weapon , and for some seconds plied it briskly .
使满意 在 最后的 , 这 前任 - 管家 提高 他的 武器 , 和 为了 一些 秒 合拢 它 轻快地 .

终于满意了，这位前管家举起武器，迅速挥舞了几秒钟。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['trembld] , [bʌt; bət] ['stɜːnli] [rɪ'presɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
Miss Nugent trembled , but sternly repressing sympathy for the sufferer ,
错过 努金特 颤抖 , 但 严厉地 压制 同情 为了 这 患者 ,

努金特小姐浑身颤抖，但她强忍住对受害者的同情。

[wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊvə(r)] - ['teɪkən] [hɪm] .
was pleased that the long arm of justice had at last over - taken him .
曾是 高兴 那 这 长的 手臂 的 正义 有 在 最后的 超过 - 已采取 他 .

他很高兴正义的触角终于伸向了他。

" [let] [hɪm] [gəʊ] [naʊ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiːz] ['kraɪɪŋ] . "
" Let him go now , Sam , " she said ; " he's crying . "
" 让 他 去 现在 , 山姆 , " 她 说 ; " 他是 哭泣 . "

“放他走吧，萨姆,”她说，“他在哭。”

" [aɪm] [nɒt] , " [jeld] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , ['fræntɪkli] .
" I'm not , " yelled Master Hardy , frantically .
" 我是 不是 , " 大喊 掌握 哈迪 , 疯狂地 .

“我不是！”哈迪少爷惊慌地喊道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['bendɪŋ] .
" I can see the tears , " declared Miss Nugent , bending .
" 我 能 看 这 眼泪 , " 声明 错过 努金特 , 弯曲 .

“我能看到眼泪，”努金特小姐弯下腰说道。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [plaɪ] [ðə; ði][rɒd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] ,
Mr . Wilks plied the rod again until his victim , with a sudden turn ,
先生 . 威尔克斯 合拢 这 杆 再次 直到 他的 受害者 , 和 一个 突然 转动 ,

威尔克斯先生再次挥动棍子，直到他的受害者突然转身，

[fetʃt] [hɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd][brəʊk] [luːs] .
fetched him a violent kick on the shin and broke loose .
已获取 他 一个 暴力 踢 在 这 胫 和 打破 松动的 .

他狠狠地踢了他一脚胫骨，然后挣脱了束缚。

[ðə; ði][eks] - ['stjuːəd] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
The ex - steward set off in pursuit ,
这 前任 - 管家 放 离开 在 追逐 ,

那位前乘务员随即出发追赶，

['sʌmwɒt] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][deə(r)][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
somewhat handicapped by the fact that he dare not go over flower - beds ,
有些 残疾人 经过 这 事实 那 他 敢 不是 去 超过 花 - 床 ,

由于他不敢越过花坛，这多少有些妨碍了他的行动。

[waɪlst] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['predʒədɪsɪz] .
whilst Master Hardy was singularly free from such prejudices .
而 掌握 哈迪 曾是 单独地 自由的 从 这样的 偏见 .

而哈迪先生却完全没有这种偏见。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
Miss Nugent ran to the side - entrance to cut off his retreat .
错过 努金特 跑 到 这 边 - 入口 到 切 离开 他的 撤退 .

努金特小姐跑到侧门，切断了他的退路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
She was willing for him to be released , but not to escape ,
她 曾是 愿意的 为了 他 到 是 发布 , 但 不是 到 逃脱 ,

她愿意让他获释，但不愿意让他逃跑。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'niːθ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz]
and so it fell out that the boy , dodging beneath Mr . Wilks's outspread arms
和 所以 它 跌倒 出去 那 这 男生 , 躲避 下面 先生 . 威尔克斯 扩张 武器
,
,
,

于是，真相大白了，那个男孩从威尔克斯先生张开的双臂下躲了过去。

[tʃɑːdʒd] ['blaɪndli][ʌp][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [ænd; ənd] [boʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['əʊvə(r)] .
charged blindly up the side - entrance and bowled the young lady over .
带电 盲目地 向上 这 边 - 入口 和 保龄球 这 年轻的 女士 超过 .

他盲目地冲上侧门，把那位年轻女士撞倒在地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] , [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ,
There was a shrill squeal , a flutter of white ,
那里 曾是 一个 尖锐 尖叫 , 一个 扑 的 白色的 ,

一声尖锐的吱吱声，一阵白光扑面而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [peə(r)][ɒv; əv]['bʌt(ə)n] [buːts] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and a neat pair of button boots waving in the air .
和 一个 整洁的 一对 的 按钮 靴子 挥手 在 这 空气 .

还有一双漂亮的纽扣靴在空中飘扬。

[ðen] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['sɒbɪŋ] ['pɪtiəsli] ,
Then Miss Nugent , sobbing piteously ,
然后 错过 努金特 , 啜泣 可怜地 ,

然后，努金特小姐悲惨地抽泣着说：

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .
rose from the puddle into which she had fallen and surveyed her garments .
玫瑰 从 这 水坑 进入 哪个 她 有 倒下 和 调查 她 服装 .

她从跌入的水坑里爬起来，环顾自己的衣着。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
Mr . Wilks surveyed them , too ,
先生 . 威尔克斯 调查 他们 , 也 ,

威尔克斯先生也对他们进行了调查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːsəri] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
and a very cursory glance was sufficient to show him that the case was beyond his powers .
和 一个 非常 粗略地 瞥一眼 曾是 充足的 到 展示 他 那 这 案件 曾是 超过 他的 权力 .

他只需匆匆一瞥便知，此案已超出他的能力范围。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dæmzl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] , ['haʊlɪŋ] ['lʌstɪli] ,
He took the outraged damsel by the hand , and led her , howling lustily ,
他 采取 这 义愤填膺 闺女 经过 这 手 , 和 引领 她 , 嚎叫 热情地 ,

他拉起那愤怒的少女的手，一边放声大笑，一边领着她走去。

[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [æn] .
in to the horrified Ann .
在 到 这 惊恐万分 安 .

惊恐万分的安妮。

" [maɪ] [wɜːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɑːspɪŋ] .
" My word , " said she , gasping .
" 我的 单词 , " 说 她 , 喘息 .

"我的天哪，"她喘着气说。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] !
" Look at your gloves !
" 看 在 你的 手套 !

看看你的手套！

[lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] !
Look at your frock !
看 在 你的 连衣裙 !

看看你的裙子！

" [bʌt; bət] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" But Miss Nugent was looking at her knees .
" 但 错过 努金特 曾是 寻找 在 她 膝盖 .

但努金特小姐却在看着自己的膝盖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [left] ,
There was only a slight redness about the left ,
那里 曾是 仅有的 一个 轻微 发红 关于 这 左边 ,

左侧只有轻微的泛红，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][skɪn][wɒz; wəz][ɪn'djuːbɪtəbli] ['mɪsɪŋ] .
but from the right a piece of skin was indubitably missing .
但 从 这 正确的 一个 片 的 皮肤 曾是 无疑 丢失的 .

但从右侧看，无疑少了一块皮肤。

[ðɪs] [niː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [fə'ment] [wɪð] [feə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃə(r)] ,
This knee she gave Ann instructions to foment with fair water of a comfortable temperature ,
这 膝盖 她 给予 安 指示 到 罨 和 公平的 水 的 一个 舒服的 温度 ,

她嘱咐安用温度适宜的清水浸润这处膝盖，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['sætɪsfaɪd] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .
indulging in satisfied prognostications as to the fate of Master Hardy when her father should see the damage .
沉溺于 在 使满意 预后 作为 到 这 命运 的 掌握 哈迪 什么时候 她 父亲 应该 看 这 损害 .

当她的父亲看到损失时，她正沉浸在对哈迪少爷命运的满意预测中。

[ðə; ði] [njuːz] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [həʊm] , [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə][hɪm][baɪ] [dɪ'griːz] .
The news , when the captain came home , was broken to him by degrees .
这 消息 , 什么时候 这 队长 来了 家 , 曾是 破碎的 到 他 经过 学位 .

船长回家后，消息是别人一点一点地告诉他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃəʊn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][baɪ] [æn] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [brɔːt] [ɪn] ['veəriəs] [sɔɪld] ['gɑːmənts] ,
He was first shown the flower - beds by Ann , then Mrs . Kingdom brought in various soiled garments ,
他 曾是 第一的 所示 这 花 - 床 经过 安 , 然后 太太 . 王国 带来 在 各种各样的 脏的 服装 ,

安妮先带他参观了花坛，然后金德姆太太带来了各种脏衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][,saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and at the psychological moment his daughter bared her knees .
和 在 这 心理 片刻 他的 女儿 裸露 她 膝盖 .

就在他最紧张的时刻，他的女儿露出了膝盖。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm] , ['fɑːðə(r)] ?
" What will you do to him , father ?
" 什么 将要 你 做 到 他 , 父亲 ?

“父亲，您会怎么处置他？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
The captain ignored the question in favour of a few remarks on the subject of his daughter's behaviour ,
这 队长 忽略 这 问题 在 偏爱 的 一个 很少 评论 在 这 主题 的 他的 女儿的 行为 ,

船长避而不答，反而就他女儿的行为发表了几句评论。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [stɜːn] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [sʌtʃ] [trɪks] .
coupled with stern inquiries as to where she learnt such tricks .
耦合 和 船尾 查询 作为 到 在哪里 她 学会了 这样的 技巧 .

同时还严厉质问她从哪里学到了这些伎俩。

[ɪn][rɪ'plaɪ] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['ʃeltəd] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
In reply Miss Nugent sheltered herself behind a list which contained the names of
在 回复 错过 努金特 避难所 她自己 在后面 一个 列表 哪个 包含 这 姓名 的
[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [klɑːs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
all the young gentlemen who attended her kindergarten class and many of
全部 这 年轻的 先生们 WHO 参加 她 幼儿园 班级 和 许多 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
the young ladies ,
这 年轻的 女士们 ,

对此，努金特小姐用一张名单遮住了自己，名单上列出了所有上过她幼儿园的男学生和许多女学生的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [in'kwaiə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] .
and again inquired as to the fate of her assailant .
和 再次 询问 作为 到 这 命运 的 她 袭击者 .

她再次询问袭击者的下落。

[dʒæk] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]
Jack came in soon after , and the indefatigable Miss Nugent produced her
杰克 来了 在 很快 后 , 和 这 不懈 错过 努金特 生产 她
[niːz] [ə'gen] .
knees again .
膝盖 再次 .

杰克随后进来，不知疲倦的努金特小姐再次伸出了她的膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)]
She had to describe the injury to the left , but the right spoke for
她 有 到 描述 这 受伤 到 这 左边 , 但 这 正确的 辐 为了
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

她需要向左边描述伤情，但右边的情况不言自明。

[dʒæk] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː]
Jack gazed at it with indignation , and then , without waiting for his tea
杰克 凝视 在 它 和 愤慨 , 和 然后 , 没有 等待 为了 他的 茶
,
,
,

杰克愤慨地瞪着它，然后，连茶都没等喝上，就

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt] [ə'gen] .
put on his cap and sallied out again .
放 在 他的 帽 和 突袭 出去 再次 .

他戴上帽子，再次出发了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [went]
He returned an hour later , and instead of entering the sitting - room went
他 返回 一个 小时 之后 , 和 反而 的 进入 这 坐着 - 房间 去
[streɪt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] ,
straight upstairs to bed ,
直的 楼上 到 床 ,

一个小时后他回来了，但没有进客厅，而是直接上楼睡觉了。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
from whence he sent down word by the sympathetic Ann that he was
从 何处 他 发送 向下 单词 经过 这 交感神经 安 那 他 曾是
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,
suffering from a bad headache ,
痛苦 从 一个 坏的 头痛 ,

他从那里托付给善解人意的安妮，告诉她自己头痛得厉害。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [rɔː] [miːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [aɪ] .
which he proposed to treat with raw meat applied to the left eye .
哪个 他 建议的 到 对待 和 生的 肉 应用 到 这 左边 眼睛 .

他建议用生肉敷在左眼上进行治疗。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
His nose , which was apparently suffering from sympathetic inflammation , he left to take care of itself ,
他的 鼻子 , 哪个 曾是 显然 痛苦 从 交感神经 炎 , 他 左边 到 拿 关心 的 本身 ,

他的鼻子显然是患了交感神经炎症，他便让它自行痊愈。

[ðæt] ['ɔːgən] ['bɪtəli] [ri'zent] ['eni] ['triːtmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
that organ bitterly resenting any treatment whatsoever .
那 器官 苦涩地 怨恨 任何 治疗 任何 .

那个器官对任何形式的治疗都极度抗拒。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd] [æn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
He described the battle to Kate and Ann the next day ,
他 描述 这 战斗 到 凯特 和 安 这 下一个 天 ,

第二天，他向凯特和安描述了这场战斗。

['dɑːkli] [ə'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [rʌb] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
darkly ascribing his defeat to a mysterious compound which Jem Hardy was believed to rub into his arms ;
黑暗 归因 他的 击败 到 一个 神秘 化合物 哪个 杰姆 哈迪 曾是 相信 到 擦 进入 他的 武器 ;

杰姆·哈迪阴险地将自己的失败归咎于一种神秘化合物，据说这种化合物涂抹在他的手臂上；

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,
to a foolish error of judgment at the beginning of the fray ,
到 一个 愚蠢 错误 的 判断 在 这 开始 的 这 磨损 ,

由于在冲突开始时犯了一个愚蠢的判断错误，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and to the sun which shone persistently in his eyes all the time .
和 到 这 太阳 哪个 闪耀 持续地 在 他的 眼睛 全部 这 时间 .

还有那始终照耀着他双眼的太阳。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] ['tʃɪli] ['saɪləns] .
His audience received the explanations in chilly silence .
他的 观众 已收到 这 解释 在 寒冷 沉默 .

听众们冷冷地沉默着，听完了他的解释。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ;
" And he said it was an accident he knocked you down , " he concluded ;
" 和 他 说 它 曾是 一个 事故 他 敲门 你 向下 , " 他 结束 ;

“他说撞倒你是意外，”他总结道；

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['tɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" he said he hoped you weren't hurt , and he gave me some toffee for you . "
" 他 说 他 希望 你 不是 伤害 , 和 他 给予 我 一些 奶糖 为了 你 . "

他说他希望你没有受伤，还给了我一些太妃糖给你。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" What did you do with it ? " demanded Miss Nugent .
" 什么 做过 你 做 和 它 ? " 要求 错过 努金特 .

“你把它怎么样了？”努金特小姐质问道。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn'kɒnsɪkwəntli] , "
" I knew you wouldn't have it , " replied her brother , inconsequently , "
" 我 知道 你 不会 有 它 , " 回复 她 兄弟 , 因此 , "
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there wasn't much of it .
和 那里 不是 很多 的 它 .

“我就知道你不会要的，”她哥哥漫不经心地回答道，“而且也没多少。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" His sister regarded him sharply .
" 他的 姐姐 认为 他 尖锐地 .

他的妹妹狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" You don't mean to say you ate it ? " she screamed .
" 你 不 意思是 到 说 你 吃 它 ? " 她 尖叫 .

“你不会是说你把它吃了吧？”她尖叫道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Why not ? " demanded her brother .
" 为什么 不是 ? " 要求 她 兄弟 .

“为什么不行？”她哥哥质问道。

" [ai] ['wɒntɪd] ['kʌmfətɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" I wanted comforting , I can tell you . "
" 我 通缉 令人感到安慰 , 我 能 告诉 你 . "

“我当时想要的是安慰，我可以告诉你。”

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] — [tuː] [praʊd] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['bɪtəli] .
" I wonder you were not too — too proud , " said Miss Nugent , bitterly .
" 我 想知道 你 是 不是 也 — 也 自豪的 , " 说 错过 努金特 , 苦涩地 .

“我倒想知道你是不是太——太骄傲了，”努金特小姐苦涩地说。

" [aɪm]['nevə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [iːt] ['tɒfi] , " [ri'tɔːt] [dʒæk] , ['sɪmpli] .
" I'm never too proud to eat toffee , " retorted Jack , simply .
" 我是 绝不 也 自豪的 到 吃 奶糖 , " 反驳 杰克 , 简单地 .

“我从来不会因为骄傲而拒绝吃太妃糖，”杰克简单地反驳道。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] [ɪn] ['dʌdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
He stalked off in dudgeon at the lack of sympathy displayed by his audience ,
他 跟踪 离开 在 怒气 在 这 缺少 的 同情 显示 经过 他的 观众 ,

他因观众缺乏同情心而愤然离去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːzbəri] - [keɪnz] .
and being still in need of comforting sought it amid the raspberry - canes .
和 存在 仍然 在 需要 的 令人感到安慰 寻求 它 之中 这 覆盆子 - 拐杖 .

仍然需要安慰的人，便在覆盆子藤蔓中寻找慰藉。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑːrz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
His father noted his son's honourable scars , but made no comment .
他的 父亲 著名的 他的 儿子的 光荣的 疤痕 , 但 制成 不 评论 .

他的父亲注意到儿子身上光荣的伤疤，但没有发表任何评论。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
As to any action on his own part ,
作为 到 任何 行动 在 他的 自己的 部分 ,

至于他本人采取的任何行动，

[hiː; hi] [riːəlaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
he realized to the full the impotence of a law - abiding and dignified
他 已实现 到 这 满的 这 阳痿 的 一个 法律 - 遵守 和 凝重
['sɪtɪz(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['lɔːləs] [juːθ] .
citizen when confronted by lawless youth .
公民 什么时候 面对 经过 无法无天 青年 .

他充分认识到，当面对无法无天的青少年时，守法且有尊严的公民是多么无能为力。

[bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But Master Hardy came to church no more .
但 掌握 哈迪 来了 到 教会 不 更多的 .

但哈迪少爷再也没有来过教堂。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [i'næktɪŋ] [ðə; ði]
Indeed , the following Sunday he was fully occupied on the beach , enacting the
的确 , 这 下列的 星期日 他 曾是 完全 占领 在 这 海滩 , 实施 这
[pɑːt] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
part of David ,
部分 的 大卫 ,

事实上，接下来的星期天，他完全沉浸在海滩上，扮演着大卫的角色。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ] .
after first impressing the raving Mr . Wilks into that of Goliath .
后 第一的 令人印象深刻 这 狂言 先生 . 威尔克斯 进入 那 的 歌利亚 .

首先，他让狂妄的威尔克斯先生变成了歌利亚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['mɑːstə(r)] ['hɑːrdiz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ] [ðə; ði]
For the next month or two Master Hardy's existence was brightened by the
为了 这 下一个 月 或者 二 掌握 哈迪的 存在 曾是 明亮 经过 这
['efəts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['stjuːəd] [huː] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
efforts of an elderly steward who made no secret of his intentions of putting
努力 的 一个 老年 管家 WHO 制成 不 秘密 的 他的 意图 的 推杆
[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
an end to it .
一个 结尾 到 它 .

在接下来的几个月里，哈迪少爷的生活因为一位年长的管家的努力而变得明亮起来，这位管家毫不掩饰自己想要结束这一切的意图。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [æt; ət] [fɜːst] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðə; ði] [sɔː] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd]
Mr . Wilks at first placed great reliance on the saw that " it is the early bird
先生 . 威尔克斯 在 第一的 放置 伟大的 依赖 在 这 锯 那 " 它 是 这 早期的 鸟
[ðæt] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜːm] ,
that catches the worm ,
那 捕获物 这 蠕虫 ,

威尔克斯先生起初非常依赖“早起的鸟儿有虫吃”这句谚语，

" [bʌt; bət] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz]
" but lost faith in it when he found that it made no provision for cases
" 但 丢失的 信仰 在 它 什么时候 他 成立 那 它 制成 不 条款 为了 案例
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːm] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ə'drest] ['spɪrɪtɪd] [ri'mɔnstrəns]
in which the worm leaning from its bedroom window addressed spirited remonstrances
在 哪个 这 蠕虫 倾斜 从 它是 卧室 窗户 已解决 精神抖擞 抗议
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
to the bird on the subject of its personal appearance .
到 这 鸟 在 这 主题 的 它是 个人的 外貌 .

但当他发现该法没有规定蠕虫从卧室窗户探出身子，就鸟类的外貌问题向其提出激烈抗议的情况时，他就失去了对它的信心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [mɪs] [njuːd͡ʒənt] , ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
To the anxious inquiries of Miss Nugent , Mr . Wilks replied that he was
到 这 焦虑的 查询 的 错过 努金特 , 先生 . 威尔克斯 回复 那 他 曾是
['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .
biding his time .
竞标 他的 时间 .

对于努金特小姐焦急的询问，威尔克斯先生回答说，他正在等待时机。

['evri] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [hint] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
Every delay , he hinted , made it worse for Master Hardy when the day of
每一个 延迟 , 他 暗示 , 制成 它 更糟 为了 掌握 哈迪 什么时候 这 天 的
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dɔːn] ,
retribution should dawn ,
报应 应该 黎明 ,

他暗示说，每一次拖延都会让哈迪大师在复仇之日到来时处境更加糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and although she pleaded earnestly for a little on account he was
和 虽然 她 恳求 切实 为了 一个 小的 在 帐户 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
unable to meet her wishes .
无法 到 见面 她 愿望 .

尽管她恳求给他一点补偿，但他还是无法满足她的愿望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] [njuːd͡ʒənt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
Before that day came , however , Captain Nugent heard of the proceedings ,
前 那 天 来了 , 然而 , 队长 努金特 听到 的 这 诉讼程序 ,

然而，在那一天到来之前，努金特上尉就听说了这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
and after a painful interview with the steward ,
和 后 一个 痛苦 面试 和 这 管家 ,

在与乘务员进行了一次令人不快的谈话后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætərz] ['feiliŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'faɪnd] [hɪm][tuː; tə]
during which the latter's failings by no means escaped attention , confined him to
期间 哪个 这 后者的 缺点 经过 不 方法 逃脱 注意力 , 受限 他 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在此期间，后者的种种缺点自然引起了人们的注意，他也因此被限制在家中。

[æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['æbsənt, æb'sent][hɪm'self][frɒm; frəm] [skuːl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'naɪd]
An excellent reason for absenting himself from school was thus denied
一个 出色的 原因 为了 缺席 他自己 从 学校 曾是 因此 否认
[tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ;
to Master Hardy ;
到 掌握 哈迪 ;

哈迪少爷因此失去了一个绝佳的旷课理由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [wen] [wʌn][dɔː(r)][kləuziz][ə'nʌðə(r)]['əupənz] ,
but it has been well said that when one door closes another opens ,
但 它 有 到过 出色地 说 那 什么时候 一 门 关闭 其他 打开 ,

但俗话说得好，当一扇门关上时，另一扇门就会打开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]
and to his great satisfaction the old servant , who had been in poor
和 到 他的 伟大的 满意 这 老的 仆人 , WHO 有 到过 在 贫穷的
[helθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
health for some time ,
健康 为了 一些 时间 ,

令他非常满意的是，那位身体一直不太好的老仆人

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
suddenly took to her bed and required his undivided attention .
突然 采取 到 她 床 和 必需的 他的 未分割的 注意力 .

她突然躺到床上，需要他全神贯注地照顾。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kemists] ,
He treated her at first with patent medicines purchased at the chemist's ,
他 治疗 她 在 第一的 和 专利 药物 购买 在 这 化学家的 ,

他起初用在药店购买的专利药品给她治疗。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'strævəgəns] ;
a doctor being regarded by both of them as a piece of unnecessary extravagance ;
一个 医生 存在 认为 经过 两个都 的 他们 作为 一个 片 的 不必要 奢侈 ;

他们两人都认为请医生是一种不必要的奢侈；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['stedəli] [wɜːs] .
but in spite of four infallible remedies she got steadily worse .
但 在 尽管如此 的 四 绝对正确 补救措施 她 得到 稳步 更糟 .

尽管使用了四种绝对有效的疗法，她的病情却持续恶化。

[ðen] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
Then a doctor was called in ,
然后 一个 医生 曾是 称为 在 ,

然后就叫来了医生。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,
and by the time Captain Hardy returned home she had made a partial recovery ,
和 经过 这 时间 队长 哈迪 返回 家 她 有 制成 一个 部分的 恢复 ,

哈迪上尉返回家乡时，她已经部分康复了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] .
but was clearly incapable of further work .
但 曾是 清楚地 无法 的 更远 工作 .

但他显然已无法继续工作。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [niːs] ,
She left in a cab to accept a home with a niece ,
她 左边 在 一个 出租车 到 接受 一个 家 和 一个 侄女 ,

她乘出租车离开，去和侄女一起住。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
leaving the captain confronted with a problem which he had seen growing for some time past .
离开 这 队长 面对 和 一个 问题 哪个 他 有 已见 生长 为了 一些 时间 过去的 .

船长不得不面对一个他已经预见了一段时间的问题。

" [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

" I can't make up my mind what to do with you , " he observed , regarding his son .

" 我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 和 你 , " 他 观察到 , 关于 他的 儿子 .

“我不知道该拿你怎么办，”他看着儿子说道。

" [aɪm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" I'm very comfortable , " was the reply .

" 我是 非常 舒服的 , " 曾是 这 回复 .

“我感觉很舒服，”对方回答道。

" [jʊr; jər] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

" You're too comfortable , " said his father .

" 你是 也 舒服的 , " 说 他的 父亲 .

“你太安逸了，”他父亲说。

[jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

You're running wild .

你是 跑步 荒野 .

你太肆无忌惮了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑ:θə] [hæz; həz] [gɒn] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] . "

It's just as well poor old Martha has gone ; it has brought things to a head . "

它是 只是 作为 出色地 贫穷的 老的 玛莎 有 已消失 ; 它 有 带来 事物 到 一个 头 . "

可怜的老玛莎走了也好，事情终于到了爆发的地步。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmbədi] [els] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz][sʌn] .

" We could have somebody else , " suggested his son .

" 我们 可以 有 某人 别的 , " 建议 他的 儿子 .

“我们可以找别人，”他儿子建议道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The captain shook his head .

这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][send][ju:; jʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['meəri] ,

" I'll give up the house and send you to London to your Aunt Mary ,

" 患病的 给 向上 这 房子 和 发送 你 到 伦敦 到 你的 阿姨 玛丽 ,

“我会放弃房子，把你送到伦敦去投奔你的玛丽阿姨。”

" [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

" he said , slowly ; " she doesn't know you ,

" 他 说 , 缓慢地 ; " 她 不 知道 你 ,

他缓缓说道：“她不认识你。”

[ænd; ənd][wʌns][aɪm][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

and once I'm at sea and the house given up ,

和 一次 我是 在 海 和 这 房子 给定 向上 ,

一旦我出海，放弃了房子，

[ʃi:; ʃi][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [bæk] .

she won't be able to send you back .

她 惯于 是 有能力的 到 发送 你 后退 .

她没办法把你送回去。

" ['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ,
" Master Hardy ,
" 掌握 哈迪 ,

“哈迪大师，

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was much averse to leaving Sunwich and had heard accounts of the
WHO 曾是 很多 反 到 离开 - 和 有 听到 账户 的 这
['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
lady in question which referred principally to her strength of mind ,
女士 在 问题 哪个 指 主要 到 她 力量 的 头脑 ,

他非常不愿意离开桑威治，并且听说过那位女士的事迹，主要都是关于她坚强的意志。

[meɪd] ['tendə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] [waɪl] [ə'ʃɔː(r)] .
made tender inquiries concerning his father's comfort while ashore .
制成 投标 查询 有关 他的 父亲的 舒适 尽管 岸上 .

他关切地询问父亲在岸上的情况，关心他是否舒适。

" [aɪl] [teɪk] [rʊmz; ruːmz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I'll take rooms , " was the reply ,
" 患病的 拿 房间 , " 曾是 这 回复 ,

“我要订房间，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] .
" and I shall spend as much time as I can with you in London .
" 和 我 将 花费 作为 很多 时间 作为 我 能 和 你 在 伦敦 .

“我会在伦敦尽可能多地陪伴你。”

[juː; jʊ] [wɒnt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You want looking after , my son ; I've heard all about you .
你 想 寻找 后 , 我的 儿子 ; 我已经 听到 全部 关于 你 .

儿子，你需要人照顾；我听说过你的所有事。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'naɪd]
" His son , without inquiring as to the nature of the information , denied
" 他的 儿子 , 没有 查询 作为 到 这 自然 的 这 信息 , 否认
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)l] ;
it at once upon principle ;
它 在 一次 之上 原则 ;

“他的儿子没有询问消息的性质，就出于原则立即否认了；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə'ljuːd] ['dɑːkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
he also alluded darkly to his education ,
他 还 暗示 黑暗 到 他的 教育 ,

他还阴阳怪气地暗示了自己的教育经历。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]
and shook his head over the effects of a change at such a critical
和 摇晃 他的 头 超过 这 效果 的 一个 改变 在 这样的 一个 批判的
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
period of his existence .
时期 的 他的 存在 .

他摇了摇头，对人生如此关键时期发生的变化感到担忧。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒment]
" And you talk too much for your age , " was his father's comment
" 和 你 讲话 也 很多 为了 你的 年龄 , " 曾是 他的 父亲的 评论
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .

“你这个年纪话太多了，”他父亲在他讲完后这样评价道。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
" A year or two with your aunt ought to make a nice boy of you ;
" 一个 年 或者 二 和 你的 阿姨 应该 到 制作 一个 好的 男生 的 你 ;

"和你姑姑一起生活一两年，应该能把你培养成一个好孩子；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
there's plenty of room for improvement .
有 很多 的 房间 为了 改进 .

还有很大的改进空间。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [wʌns] ,
" He put his plans in hand at once ,
" 他 放 他的 计划 在 手 在 一次 ,

他立即着手制定计划，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [ə'gen] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and a week before he sailed again had disposed of the house .
和 一个 星期 前 他 航行 再次 有 处置 的 这 房子 .

在他再次启航前一周，他已经把房子卖掉了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
Some of the furniture he kept for himself ;
一些 的 这 家具 他 保留 为了 他自己 ;

他给自己留下了一些家具；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [æz; əz] ['kɒnʃəns] - ['mʌni] .
but the bulk of it went to his sister as conscience - money .
但 这 大部分 的 它 去 到 他的 姐姐 作为 良心 - 钱 .

但大部分都给了他妹妹作为良心补偿金。

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] , [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
Master Hardy , in very low spirits , watched it taken away .
掌握 哈迪 , 在 非常 低的 烈酒 , 观看 它 已采取 离开 .

哈迪少爷心情十分低落，眼睁睁地看着它被带走。

[bɪg] [men] [ɪn] [hɒb] - [neɪld] [buːts] [ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] [steəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['sləʊli] ,
Big men in hob - nailed boots ran noisily up the bare stairs , and came down slowly ,
大的 男人 在 炉灶 - 钉子 靴子 跑 喧闹地 向上 这 裸 楼梯 , 和 来了 向下 缓慢地 ,

几个穿着钉鞋的大个子男人吵吵闹闹地跑上光秃秃的楼梯，然后慢慢地跑下来。

['stɪərɪŋ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [θruː] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ,
steering large pieces of furniture through narrow passages ,
转向 大的 件 的 家具 通过 狭窄的 段落 ,

小心翼翼地将大型家具通过狭窄的通道

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] [veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [hændz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['fendəz] .
and using much vain repetition when they found their hands acting as fenders .
和 使用 很多 徒劳 重复 什么时候 他们 成立 他们的 双手 表演 作为 挡泥板 .

当他们发现自己的双手起到了挡泥板的作用时，他们徒劳地重复着许多次这样的动作。

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['premɪsɪz] ,
The wardrobe , a piece of furniture which had been built for larger premises ,
这 衣柜 , 一个 片 的 家具 哪个 有 到过 建造 为了 更大的 前提 ,

这个衣柜，是一件原本为较大房间设计的家具，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] — [ɪn] [θriː]
was a particularly hard nut to crack , but they succeeded at last — in three
曾是 一个 特别 难的 坚果 到 裂缝 , 但 他们 成功了 在 最后的 — 在 三
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

这块硬骨头很难啃，但他们最终还是成功了——在三个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] ,
A few of his intimates came down to see the last of him ,
一个 很少 的 他的 亲密 来了 向下 到 看 这 最后的 的 他 ,

他的几位亲近之人前来送他最后一程。

[ænd; ənd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , [huː] [ɪn][sʌm; səm] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ]
and Miss Nugent , who in some feminine fashion regarded the move as a
和 错过 努金特 , WHO 在 一些 女性 时尚 认为 这 移动 作为 一个
['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
triumph for her family ,
胜利 为了 她 家庭 ,

而努金特小姐则以某种女性特有的方式，将此举视为她家族的胜利。

[pɑːst] [baɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .
passed by several times .
通过了 经过 一些 时代 .

路过好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪn] ,
It might have been chance , it might have been design ,
它 可能 有 到过 机会 , 它 可能 有 到过 设计 ,

这或许是偶然，或许是精心策划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
but the boy could not help noticing that when the piano , the wardrobe ,
但 这 男生 可以 不是 帮助 注意到 那 什么时候 这 钢琴 , 这 衣柜 ,

但男孩不禁注意到，当钢琴、衣柜……

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
and other fine pieces were being placed in the van ,
和 其他 美好的 件 是 存在 放置 在 这 货车 ,

其他一些精美物件也被放进了货车里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
she was at the other end of the road a position from which such
她 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 路 一个 位置 从 哪个 这样的
['kjuəriːˌəus][æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɒʃstænd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [tʃeə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]
curios as a broken washstand or a two - legged chair never failed to entice
奇珍异宝 作为 一个 破碎的 洗手台 或者 一个 二 - 腿 椅子 绝不 失败的 到 诱惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她站在马路的另一端，从那里，像破旧的洗漱台或只有两条腿的椅子这样的奇特事物总是能吸引她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .
It was over at last .
它 曾是 超过 在 最后的 .

终于结束了。

[ðə; ði] ['sekənd] [væn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv]
The second van had disappeared , and nothing was left but a litter of
这 第二 货车 有 消失 , 和 没有什么 曾是 左边 但 一个 垃圾 的
[strɔː] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
straw and paper .
稻草 和 纸 .

第二辆货车不见了，只留下一堆稻草和纸屑。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˌdesə'leɪʃn] .
The front door stood open and revealed desolation .
这 正面 门 站立 打开 和 揭晓 荒凉 .

前门敞开着，露出一片荒凉景象。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .
Miss Nugent came to the gate and stared in superciliously .
错过 努金特 来了 到 这 门 和 凝视 在 傲慢地 .

努金特小姐来到大门口，傲慢地盯着里面。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] .
" I'm glad you're going , " she said , frankly .
" 我是 高兴的 你是 去 , " 她 说 , 坦率地说 .

"我很高兴你要去，"她坦率地说。

['mɑːstə(r)] ['hɑːdi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Master Hardy scarcely noticed her .
掌握 哈迪 几乎 注意到 她 .

哈迪少爷几乎没注意到她。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [kən'siːld] [strɒŋ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
One of his friends who concealed strong business instincts beneath a sentimental
一 的 他的 朋友们 WHO 暗 强的 商业 本能 下面 一个 感伤的
[ɪk'stɪəriə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] - [glɑːs] [sed] [tuː; tə]
exterior had suggested souvenirs and given him a spectacle - glass said to
外部的 有 建议 纪念品 和 给定 他 一个 奇观 - 玻璃 说 到
[hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ,
have belonged to Henry VIII . ,
有 属于 到 亨利 八 . ,

他的一位朋友，外表多愁善感，实则精于经商，建议他买些纪念品，并送给他一副据说是亨利八世的眼镜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːn] .
and he was busy searching his pockets for an adequate return .
和 他 曾是 忙碌的 搜索 他的 口袋 为了 一个 足够的 返回 .

他正忙着在口袋里翻找合适的报酬。

[ðen] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
Then Captain Hardy came up , and first going over the empty house ,
然后 队长 哈迪 来了 向上 , 和 第一的 去 超过 这 空的 房子 ,

然后哈迪船长走了过来，首先越过了那座空房子，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
came out and bade his son accompany him to the station .
来了 出去 和 巴德 他的 儿子 陪伴 他 到 这 车站 .

他走出来，吩咐儿子陪他去车站。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
A minute or two later and they were out of sight ;
一个 分钟 或者 二 之后 和 他们 是 出去 的 视线 ;

一两分钟后，他们就消失在视线之外了；

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['pennaɪf] ,
the sentimentalist stood on the curb gloating over a newly acquired penknife ,
这 感伤主义者 站立 在 这 抑制 幸灾乐祸 超过 一个 新 获得 小刀 ,
[ænd; ənd] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
and Miss Nugent ,
和 错过 努金特 ,

那个多愁善感的人站在路边，得意洋洋地炫耀着他新得到的折叠刀，而努金特小姐，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ri'pruːv] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [peɪst] ['sləʊli] [həʊm] [wɪð]
after being strongly reproved by him for curiosity , paced slowly home with
后 存在 强烈 责备 经过 他 为了 好奇心 , 踱步 缓慢地 家 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
her head in the air .
她 头 在 这 空气 .

被他严厉斥责了好奇心之后，她昂着头，慢慢地踱步回家。

- [meɪd] [nəʊ][stɜː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['sɪtəznz] .
Sunwich made no stir over the departure of one of its youthful citizens .
- 制成 不 搅拌 超过 这 离开 的 一 的 它是 青春 公民 .

桑威奇镇并没有因为一位年轻居民的离开而引起任何骚动。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] ['pɑːtɪd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Indeed , it lacked not those who would have cheerfully parted with two or three
的确 , 它 缺乏 不是 那些 WHO 会 有 愉快地 分手了 和 二 或者 三
['hʌndrəd] [mɔː(r)] .
hundred more .
百 更多的 .

事实上，那里不乏那些乐意再捐出两三百块钱的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
The boy was quite chilled by the tameness of his exit ,
这 男生 曾是 相当 冷藏 经过 这 驯服 的 他的 出口 ,

男孩对这种平静的离开方式感到相当冷漠。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz][ðə; ði]
and for years afterwards the desolate appearance of the platform as the
和 为了 年 然后 这 荒凉 外貌 的 这 平台 作为 这
[treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .
train steamed out occurred to him with an odd sense of discomfort .
火车 蒸 出去 发生 到 他 和 一个 奇怪的 感觉 的 不适 .

此后多年，每当看到火车冒着蒸汽驶出站台时那荒凉的景象，他都会感到一种莫名的不安。

[ɪn][ɔːl] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [griːvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
In all Sunwich there was only one person who grieved over his departure ,
在 全部 - 那里 曾是 仅有的 一 人 WHO 伤心 超过 他的 离开 ,

整个桑威奇镇只有一个人为他的离去感到悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
and he , after keeping his memory green for two years ,
和 他 , 后 保持 他的 记忆 绿色的 为了 二 年 ,

而他，在保持记忆鲜活两年之后，

[rəʊt] [ɒf] ['faɪvpəns] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [det] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
wrote off fivepence as a bad debt and dismissed him from his thoughts .
写道 离开 五便士 作为 一个 坏的 债务 和 解雇 他 从 他的 想法 .

他把五便士当作坏账处理掉了，不再想这件事。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] [seɪld] [ə'gen] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [əb'teɪnd]
Two months after the Conqueror had sailed again Captain Nugent obtained
二 几个月 后 这 征服者 有 航行 再次 队长 努金特 获得
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stiːmə(r)] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɔːts] .
command of a steamer sailing between London and the Chinese ports .
命令 的 一个 汽船 帆船 之间 伦敦 和 这 中国人 端口 .

征服者号再次起航两个月后，努金特船长获得了一艘往返于伦敦和中国港口之间的汽船的指挥权。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grætɪfaɪd][lɪps][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɪlks] , - [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [krɑːft] ,
From the gratified lips of Mr . Wilks , Sunwich heard of this new craft ,
从 这 满意 嘴唇 的 先生 . 威尔克斯 , - 听到 的 这 新的 工艺 ,

桑威奇是从威尔克斯先生欣喜的口中得知这艘新船的消息的。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['glɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]
the particular glory of which appeared to be the luxurious appointments of
这 特别的 荣耀 的 哪个 出现 到 是 这 豪华 预约 的
[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kwɔːtəz] .
the steward's quarters .
这 管家的 四分之一 .

其中最引人注目的似乎是管家房间的豪华布置。

['læŋgwɪdʒ] [ɪn'diːd] [feɪld] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [prest] [fɔː(r); fə(r)]
Language indeed failed Mr . Wilks in describing it , and , pressed for
语言 的确 失败的 先生 . 威尔克斯 在 描述 它 , 和 , 按下 为了
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

威尔克斯先生确实无法用语言来描述这件事，而且，在被追问细节时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] [dis'dʒɔintidli] [ɒv; əv]['sætɪn] - [wʊd] , ['pɒlɪʃt] [brɑːs] , [ænd; ənd]
he could only murmur disjointedly of satin - wood , polished brass , and
他 可以 仅有的 低语 不连贯地 的 缎 - 木头 , 抛光 黄铜 , 和
['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .
crimson velvet .
赤红 天鹅绒 .

他只能断断续续地低声说着缎木、抛光黄铜和深红色天鹅绒。

[dʒæk][njuːd͡ʒɛnt] [heild] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Jack Nugent hailed his father's departure with joy .
杰克 努金特 赞誉 他的 父亲的 离开 和 喜悦 .

杰克·纽金特欣喜地迎接父亲的离世。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] [prə'lɒŋd] [steɪ]
They had seen a great deal of each other during the latter's prolonged stay
他们 有 已见 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 期间 这 后者的 延长 停留
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

在后者长期上岸期间，他们有很多机会见面。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and neither had risen in the other's estimation in consequence .
和 两者都不 有 升起 在 这 其他的 估算 在 结果 .

因此，两人在对方心目中的评价都没有因此而提升。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] ,
He became enthusiastic over the sea as a profession for fathers ,
他 成为 热情的 超过 这 海 作为 一个 职业 为了 父亲们 ,

他开始热衷于将航海作为父亲的职业。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [sʌm; səm] [eəz] ['əʊvə(r)] [ə'kweɪntəns] [les] ['fɔːtʃənətli] [pleɪst] .
and gave himself some airs over acquaintances less fortunately placed .
和 给予 他自己 一些 播出 超过 熟人 较少的 幸运的是 放置 .

他摆出一副高人一等的姿态，瞧不起那些境遇不如他的熟人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
In the first flush of liberty he took to staying away from school ,
在 这 第一的 冲洗 的 自由 他 采取 到 入住 离开 从 学校 ,

他刚获得自由时，就选择逃学。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [lɒst] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [staɪl]
the education thus lost being only partially atoned for by a grown - up style
这 教育 因此 丢失的 存在 仅有的 部分 赎罪 为了 经过 一个 生长 - 向上 风格

[ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [in'dʒendə] [baɪ] [dɪk'tet] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
of composition engendered by dictating excuses to the easy - going Mrs . Kingdom .
的 作品 产生的 经过 口述 借口 到 这 简单的 - 去 太太 . 王国 .

因此失去的教育只能部分地通过向随和的金德姆夫人编造借口而产生的成熟写作风格来弥补。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [lɜːnt] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
At seventeen he learnt , somewhat to his surprise , that his education was
在 十七 他 学会了 , 有些 到 他的 惊喜 , 那 他的 教育 曾是

['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

十七岁时，他有些惊讶地得知，他的学业已经结束了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
His father provided the information and , simply as a matter of form ,
他的 父亲 假如 这 信息 和 , 简单地 作为 一个 事情 的 形式 ,

他的父亲提供了信息，而这仅仅是出于形式上的需要。

[kən'sʌltɪd] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
consulted him as to his views for the future .
咨询 他 作为 到 他的 浏览 为了 这 未来 .

向他咨询了他对未来的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
It was an important thing to decide upon at short notice , but he
它 曾是 一个 重要的 事物 到 决定 之上 在 短的 注意 , 但 他

[wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
was equal to it ,
曾是 平等的 到 它 ,

这是一件需要在短时间内做出的重要决定，但他胜任了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [gəʊld] - ['dɪgɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [prə'feʃn] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and , having suggested gold - digging as the only profession he cared for ,
和 , 拥有 建议 金子 - 挖掘 作为 这 仅有的 职业 他 关心 为了 ,

而且，他还暗示自己只在乎淘金这一种职业，

[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bæŋk] .
was promptly provided by the incensed captain with a stool in the local bank .
曾是 及时 假如 经过 这 愤怒 队长 和 一个 凳子 在 这 当地的 银行 .

愤怒的船长立即在当地银行给他提供了一张凳子。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
He occupied it for three weeks ,
他 占领 它 为了 三 周 ,

他占领了那里三个星期。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid][tu:; tə][ə; eɪ][deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [liːv] [ə'ʃɔː(r)] .
a period of time which coincided to a day with his father's leave ashore .
一个 时期 的 时间 哪个 巧合 到 一个 天 和 他的 父亲的 离开 岸上 .

这段时间恰好与他父亲上岸休假的那天重合。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [kʌt] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
He left behind him his initials cut deeply in the lid of his desk ,
他 左边 在后面 他 他的 首字母 切 深 在 这 盖 的 他的 桌子 ,

他在办公桌盖上留下了深深刻着的姓名首字母。

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['fɪkʃ(ə)n] ,
a miscellaneous collection of cheap fiction ,
一个 各种各样的 收藏 的 便宜的 小说 ,

一系列廉价小说合集

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ʌltɪmətli] [sɒlvd]
and a few experiments in book - keeping which the manager ultimately solved
和 一个 很少 实验 在 书 - 保持 哪个 这 经理 最终 已解决
[wɪð] [red] [ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
with red ink and a ruler .
和 红色的 墨水 和 一个 统治者 .

经理还尝试了一些记账方法，最终用红墨水和尺子解决了这些问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]
A slight uneasiness as to the wisdom of his proceedings occurred to him
一个 轻微 不安 作为 到 这 智慧 的 他的 诉讼程序 发生 到 他
[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] ,
just before his father's return ,
只是 前 他的 父亲的 返回 ,

就在父亲回来之前，他突然对自己的做法是否明智产生了一丝不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self][ænd; ənd] [keɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
but he comforted himself and Kate with the undeniable truth that after all
但 他 安慰 他自己 和 凯特 和 这 无可否认 真相 那 后 全部
[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪm] .
the captain couldn't eat him .
这 队长 不能 吃 他 .

但他安慰自己和凯特说，一个不容置疑的事实是，船长毕竟不能吃掉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð]
He was afraid , however , that the latter would be displeased , and , with
他 曾是 害怕的 , 然而 , 那 这 后者 会 是 不高兴 , 和 , 和
[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] ,
a constitutional objection to unpleasantness ,
一个 宪法 异议 到 不愉快 ,

但他担心后者会不高兴，而且，出于对不愉快事物的本能厌恶，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
he contrived to be out when he returned ,
他 人为的 到 是 出去 什么时候 他 返回 ,

他设法在返回时不在场。

['liːvɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
leaving to Mrs . Kingdom the task of breaking the news .
离开 到 太太 . 王国 这 任务 的 打破 这 消息 .

把宣布这个消息的任务交给了金德姆夫人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The captain's reply was brief and to the point .
这 船长的 回复 曾是 简短的 和 到 这 观点 .

船长的回答简洁明了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,
He asked his son whether he would like to go to sea ,
他 问 他的 儿子 无论 他 会 喜欢 到 去 到 海 ，

他问儿子是否想出海，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] .
and upon receiving a decided answer in the negative , at once took steps to send him there .
和 之上 接收 一个 决定 回答 在 这 消极的 ， 在 一次 采取 步骤 到 发送 他 那里 .

得到明确的否定答复后，立即采取措施将他送往那里。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒæk] [njuːd͡ʒɛnt] ,
In two days he had procured him an outfit , and within a week Jack Nugent ,
在 二 天 他 有 采购 他 一个 全套服装 ， 和 之内 一个 星期 杰克 努金特 ，

两天之内他就为他弄到了一套行头，一周之内，杰克·纽金特……

['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] ,
greatly to his own surprise ,
非常 到 他的 自己的 惊喜 ，

令他自己也感到非常惊讶的是，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['melbən] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] ['sɪlvə(r)] [striːm] .
was on the way to Melbourne as apprentice on the barque Silver Stream .
曾是 在 这 方式 到 墨尔本 作为 学徒 在 这 帆船 银 溪流 .

当时他正作为学徒登上银溪号帆船前往墨尔本。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæŋk] .
He liked it even less than the bank .
他 喜欢 它 甚至 较少的 比 这 银行 .

他甚至比讨厌银行更讨厌它。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
The monotony of the sea was appalling to a youth of his tastes ,
这 单调 的 这 海 曾是 令人震惊 到 一个 青年 的 他的 口味 ，

对于他这样爱好大海的年轻人来说，大海的单调乏味令人厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] ,
and the fact that the skipper , a man who never spoke except to find fault ,
和 这 事实 那 这 船长 ， 一个 男人 WHO 绝不 辐 除了 到 寻找 过错 ，

还有一点，那就是船长，一个除了挑毛病之外从不说话的人，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lə'kweɪʃəs] [wɪð] [hɪm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
was almost loquacious with him failed to afford him any satisfaction .
曾是 几乎 贫嘴 和 他 失败的 到 买得起 他 任何 满意 .

他几乎滔滔不绝地跟他说话，却没能让他感到任何满足。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [meɪts] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
He liked the mates no better than the skipper ,
他 喜欢 这 伙伴们 不 更好的 比 这 船长 ，

他喜欢船员的程度并不比喜欢船长好多少。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ,
and having said as much one day to the second officer ,
和 拥有 说 作为 很多 一 天 到 这 第二 官 ，

有一天，他把这番话告诉了二副，

[hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
had no reason afterwards to modify his opinions .
有 不 原因 然后 到 调整 他的 意见 .

事后他没有任何理由改变自己的看法。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] , [ə'nʌðə(r)]['mɑːtə(r)][tuː; tə]
He lived a life apart , and except for the cook , another martyr to
他 居住地 一个 生活 除 , 和 除了 为了 这 厨师 , 其他 烈士 到
[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ][sə'saɪəti] .
fault - finding , had no society .
过错 - 寻找 , 有 不 社会 .

他过着与世隔绝的生活，除了那个爱挑剔的厨师之外，他没有任何社交圈。

[ɪn] [ðiːz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [njuː] [ə'prentɪs] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [æz; əz]
In these uncongenial circumstances the new apprentice worked for four months as
在 这些 忤 情况 这 新的 学徒 工作 为了 四 几个月 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] .
he had never believed it possible he could work .
他 有 绝不 相信 它 可能的 他 可以 工作 .

在这种不友好的环境下，这位新学徒工作了四个月，因为他从未想过自己能够工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsks] ,
He was annoyed both at the extent and the variety of his tasks ,
他 曾是 恼怒 两个都 在 这 程度 和 这 种类 的 他的 任务 ,

他既对工作量之大感到恼火，又对工作的种类之繁多感到厌烦。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . ['biːɪŋ] [grə'tjuːɪtəsli] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] .
the work of an A . B . being gratuitously included in his curriculum .
这 工作 的 一个 一个 . B . 存在 免费 包括 在 他的 课程 .

AB 的作品被无偿纳入他的课程。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [faʊnd] [hɪm] ['despərət] ,
The end of the voyage found him desperate ,
这 结尾 的 这 航程 成立 他 绝望的 ,

航程结束时，他已绝望至极。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]
and after a hasty consultation with the cook they deserted together and
和 后 一个 仓促 咨询 和 这 厨师 他们 荒凉的 一起 和
[went] [ʌp] - ['kʌntri] .
went up - country .
去 向上 - 国家 .

与厨师匆匆商议后，他们一起逃往了乡下。

['lɛtəz] , ['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [riːtʃt]
Letters , dealing mainly with the ideas and adventures of the cook , reached
信件 , 处理 主要 和 这 想法 和 冒险 的 这 厨师 , 达到
- [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
Sunwich at irregular intervals ,
- 在 不规律的 间隔 ,

信件主要内容是厨师的想法和冒险经历，不定期地寄到桑威治。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [pə'ruːz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [keɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]
and were eagerly perused by Mrs . Kingdom and Kate , but the captain
和 是 急切地 仔细阅读 经过 太太 . 王国 和 凯特 , 但 这 队长
[fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .
forbade all mention of him .
禁止 全部 提到 的 他 .

金德姆夫人和凯特饶有兴致地仔细阅读了这些信件，但船长却禁止任何人提及他。

[ðen] [ðeɪ] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['saɪləns]
Then they ceased altogether , and after a year or two of unbroken silence
然后 他们 停止 共 ， 和 后 一个 年 或者 二 的 未破 沉默
['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ə'sɜːtɪd] [hɜː'self] ,
Mrs . Kingdom asserted herself ,
太太 . 王国 断言 她自己 ，

然后他们彻底停止了争吵，在长达一两年的沉默之后，金德姆夫人开始发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ek'stænt] ,
and a photograph in her possession , the only one extant ,
和 一个 照片 在 她 拥有 ， 这 仅有的 一 现存 ，

她还拥有一张照片，这是唯一留存至今的照片。

[ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒæk][ɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [sæʃ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
exposing the missing Jack in petticoats and sash , suddenly appeared on the
暴露 这 丢失的 杰克 在 衬裙 和 窗扇 ， 突然 出现 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] .
drawing - room mantelpiece .
绘画 - 房间 壁炉架 .

原来，原来一直不见踪影的杰克穿着衬裙和腰带，突然出现在客厅的壁炉架上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [steərd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
The captain stared , but made no comment .
这 队长 凝视 ， 但 制成 不 评论 .

船长盯着他，但没有说话。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Disappointed in his son , he turned for consolation to his daughter ,
失望的 在 他的 儿子 ， 他 转向 为了 安慰 到 他的 女儿 ，

他对儿子很失望，于是转而向女儿寻求安慰。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌndə'went]
noting with some concern the unaccountable changes which that young lady underwent
注意到 和 一些 忧虑 这 无法解释 变化 哪个 那 年轻的 女士 经历了
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
during his absences .
期间 他的 缺勤 .

他有些担忧地注意到，在他不在的这段时间里，那位年轻女士发生了无法解释的变化。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] .
He noticed a difference after every voyage .
他 注意到 一个 不同之处 后 每一个 航程 .

他注意到每次航行后都会有所不同。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
He left behind him on one occasion a nice trim little girl ,
他 左边 在后面 他 在 一 场合 一个 好的 修剪 小的 女孩 ，

他曾留下一个漂亮苗条的小女孩。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɔːl] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
and returned to find a creature all legs and arms .
和 返回 到 寻找 一个 生物 全部 腿 和 武器 .

回去后发现那是一个长着腿和胳膊的生物。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [les] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][legz]['hɪd(ə)n][baɪ]
He returned again and found the arms less obnoxious and the legs hidden by
他 返回 再次 和 成立 这 武器 较少的 令人讨厌的 和 这 腿 隐 经过
[ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːt] ;
a long skirt ;
一个 长的 裙子 ；

他再次返回，发现手臂不再那么碍眼，双腿也被长裙遮住了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn]['siːkrət] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and as he complained in secret astonishment to his sister ,
和 作为 他 抱怨 在 秘密 惊讶 到 他的 姐姐 ,

他暗自惊讶地向妹妹抱怨道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['mænə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she had developed a motherly manner in her dealings with him which was
她 有 发达 一个 母性 方式 在 她 交易 和 他 哪个 曾是
['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .
almost unbearable .
几乎 难以忍受 .

她对待他的方式像个母亲，让人几乎难以忍受。

" [ʃɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ; " [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" She'll grow out of it soon , " said Mrs . Kingdom ; " you wait and see .
" 壳 生长 出去 的 它 很快 , " 说 太太 . 王国 ; " 你 等待 和 看 .

“她很快就会改掉这个毛病的，”金德姆太太说，“你等着瞧吧。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [graul] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] ['pɑːtli]
" The captain growled and waited , and found his sister's prognostications partly
" 这 队长 咆哮 和 等待 , 和 成立 他的 姐妹 预后 部分
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

船长低声咆哮着等待着，发现他妹妹的预言部分应验了。

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənts] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]
The exuberance of Miss Nugent's manner was certainly modified by time , but
这 热情洋溢 的 错过 努金特的 方式 曾是 当然 修改的 经过 时间 , 但
[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
she developed instead a quiet ,
她 发达 反而 一个 安静的 ,

努金特小姐热情奔放的性格固然随着时间推移有所改变，但她却逐渐变得沉静内敛。

[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] .
unassuming habit of authority which he liked as little .
谦逊 习惯 的 权威 哪个 他 喜欢 作为 小的 .

他不太喜欢这种不张扬的权威作风。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] , [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
" She gets made such a fuss of , it's no wonder , " said Mrs . Kingdom ,
" 她 获得 制成 这样的 一个 大惊小怪 的 , 它是 不 想知道 , " 说 太太 . 王国 ,

“难怪她会受到这么多关注，”金德姆夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
with a satisfied smile .
和 一个 使满意 微笑 .

脸上带着满意的笑容。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;
" I never heard of a girl getting as much attention as she does ;
" 我 绝不 听到 的 一个 女孩 获得 作为 很多 注意力 作为 她 做 ;

“我从未听说过哪个女孩像她一样受到如此多的关注；

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪz(ə)nt] [tɜːnd] . "
it's a wonder her head isn't turned . "
它是 一个 想知道 她 头 不是 转向 . "

真奇怪她竟然没有转过头去。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kæptɪn] ; " [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Eh ! " said the startled captain ; " she'd better not let me see anything of it . "
" 嗯 ! " 说 这 惊慌 队长 ; " 棚 更好的 不是 让 我 看 任何事物 的 它 . "

“哎呀！”受惊的船长说道，“她最好别让我看到任何东西。”

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" Just so , " said Mrs . Kingdom .
" 只是 所以 , " 说 太太 . 王国 .

“正是如此,”金德姆夫人说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dwelt] [ɒn] [ði:z] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ,
The captain dwelt on these words and kept his eyes open , and ,
这 队长 居住 在 这些 字 和 保留 他的 眼睛 打开 , 和 ,

船长反复思索着这些话，睁大眼睛，然后，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [bə'nevələnt] ['efəts] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] , [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fʊli]
owing to his daughter's benevolent efforts on his behalf , had them fully
欠款 到 他的 女儿的 仁慈 努力 在 他的 代表 , 有 他们 完全
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

由于女儿为他所做的善意努力，他们完全忙了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
He went to sea firmly convinced that she would do something foolish in the
他 去 到 海 牢牢 确信 那 她 会 做 某物 愚蠢 在 这
[ˌmætrɪ'məʊniəl][laɪn] ,
matrimonial line ,
婚姻 线 ,

他出海时坚信，她在婚姻方面会做出愚蠢的事情。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːms]
the glowing terms in which he had overheard her describing the charms
这 发光 条款 在 哪个 他 有 无意中听到 她 描述 这 魅力
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pəʊstmən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['daɪərɪst] [fɔː'bəudiŋ] .
of the new postman to Mrs . Kingdom filling him with the direst forebodings .
的 这 新的 邮差 到 太太 . 王国 填充 他 和 这 最直接 不祥的预感 .

他无意中听到她向金德姆太太描述新来的邮递员的魅力时，那些溢美之词让他感到无比不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
It was his last voyage .
它 曾是 他的 最后的 航程 .

这是他的最后一次航行。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
An unexpected windfall from an almost forgotten uncle and his own
一个 意外 意外之财 从 一个 几乎 被遗忘的 叔叔 和 他的 自己的
[ɪn'vestmənts] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['kʌmfət] ,
investments had placed him in a position of modest comfort ,
投资 有 放置 他 在 一个 位置 的 谦虚的 舒适 ,

一笔来自几乎被遗忘的叔叔的意外之财，加上他自己的投资，让他过上了略微舒适的生活。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
and just before Miss Nugent reached her twentieth birthday he resolved to
和 只是 前 错过 努金特 达到 她 第二十 生日 他 已解决 到
[spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l]
spend his declining days ashore and give her those advantages of parental
花费 他的 下降 天 岸上 和 给 她 那些 优势 的 父母
[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [di'bɑː] .
attention from which she had been so long debarred .
注意力 从 哪个 她 有 到过 所以 长的 被禁止 .

就在努金特小姐即将迎来二十岁生日之际，他决定在岸上度过自己晚年，给予她长期以来被剥夺的父母关爱。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [griːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [meɪts] , [left] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Wilks , to the inconsolable grief of his ship - mates , left with him .
先生 . 威尔克斯 , 到 这 无法安慰 悲伤 的 他的 船 - 伙伴们 , 左边 和 他 .

威尔克斯先生和他一起离开了，这让他的船友们悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'njuːəti]
He had been for nearly a couple of years in receipt of an annuity
他 有 到过 为了 几乎 一个 夫妻 的 年 在 收据 的 一个 年金
['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
purchased for him under the will of his mother ,
购买 为了 他 在下面 这 将要 的 他的 母亲 ,

近两年来，他一直在领取根据母亲遗嘱为他购买的年金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [left] [ə; eɪ][gæp]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd]
and his defection left a gap never to be filled among comrades who had
和 他的 叛逃 左边 一个 差距 绝不 到 是 已填 之中 同志们 WHO 有
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['drɪŋkɪŋ]
for some time regarded him in the light of an improved drinking
为了 一些 时间 认为 他 在 这 光 的 一个 改进 喝
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

他的叛逃在同志们心中留下了一个永远无法填补的空缺，因为同志们一度把他视为一个改良过的饮水器。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz]
On a fine afternoon , some two months after his release from the toils
在 一个 美好的 下午 , 一些 二 几个月 后 他的 发布 从 这 辛勤劳作
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

在一个晴朗的下午，大约在他结束海上艰辛生活两个月后，

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt][sæt][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblət] .
Captain Nugent sat in the special parlour of The Goblets .
队长 努金特 卫星 在 这 特别的 客厅 的 这 高脚杯 .

努金特船长坐在"高脚杯"酒吧的特设客厅里。

[ðə; ði][əʊld] [ɪn] ['ɒfəz] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ɔːl] ,
The old inn offers hospitality to all ,
这 老的 客栈 优惠 热情好客 到 全部 ,

这家老旅馆热情款待每一位客人。

[bʌt; bət][wʌn] ['pɑːlə(r)] [hæz; həz][baɪ] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt]
but one parlour has by ancient tradition and the exercise of self - restraint
但 一 客厅 有 经过 古老的 传统 和 这 锻炼 的 自己 - 克制
[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]
and proper feeling been from time immemorial reserved for the elite
和 恰当的 感觉 到过 从 时间 远古的 预订的 为了 这 精英
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

但根据古老的传统以及自我约束和恰当情感的体现，自古以来，有一个客厅一直保留给城镇的精英阶层。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [kən'vəːs]
The captain , confident in the security of these unwritten regulations , conversed
这 队长 , 自信的 在 这 安全 的 这些 不成文 法规 , 交谈
['friːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .
freely with his peers .
自由 和 他的 同龄人 .

船长对这些不成文的规定充满信心，与同僚们畅所欲言。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'ʃɔː(r)] ,
He had been moved to speech by the utter absence of discipline ashore ,
他 有 到过 已搬 到 演讲 经过 这 说出 缺席 的 纪律 岸上 ，

他被岸上完全缺乏纪律的状况所触动，以至于发表了讲话。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri]
and from that had wandered to the growing evil of revolutionary
和 从 那 有 漫步 到 这 生长 邪恶的 的 革命性的
[aɪ'diəz][æt; ət] [siː] .
ideas at sea .
想法 在 海 .

由此，他开始关注海上日益猖獗的革命思想。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːks][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] ,
His remarks were much applauded ,
他的 评论 是 很多 鼓掌 ，

他的讲话赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [tuː] ['brʌðə(r)] - ['kæptɪnz] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði]
and two brother - captains listened with grave respect to a disquisition on the
和 二 兄弟 - 队长 听着 和 严重 尊重 到 一个 专题讨论会 在 这
[rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['ʃɪpmɑːstə] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fænsid] [raɪts] [ɒv; əv]['seɪlə(r)] [men] ,
wrongs of shipmasters ensuing on the fancied rights of sailor men ,
错误 的 船长 随后 在 这 幻想 权利 的 水手 男人 ，

两位船长兄弟毕恭毕敬地聆听了一场关于船长们基于水手们臆想的权利而犯下的错误之谈。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] ,
the only discordant note being struck by the harbour - master ,
这 仅有的 不和谐的 笔记 存在 击 经过 这 港口 - 掌握 ，

唯一不和谐的声音来自港务长。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ'diəz][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn'sɪdiəsli] [sæpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns]
a man whose ideas had probably been insidiously sapped by a long residence
一个 男人 谁 想法 有 大概 到过 阴险地 精疲力竭 经过 一个 长的 住宅
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

这个人很可能因为长期在岸上居住而逐渐丧失了思想。

" [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['fɔːtifaiŋ] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪð]
" A man before the mast , " said the latter , fortifying his moral courage with
" 一个 男人 前 这 桅杆 ， " 说 这 后者 ， 强化 他的 道德 勇气 和
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ，

“一个站在桅杆前的人，”后者一边说着，一边用威士忌壮胆。

" [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "
" is a human being . "
" 是 一个 人类 存在 . "

“是个人。”

" ['nəʊbədi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Nobody denies it , " said Captain Nugent , looking round .
" 无人 否认 它 ， " 说 队长 努金特 ， 寻找 圆形的 .

“没人否认这一点，”努金特上尉环顾四周说道。

[wʌn] ['kæptɪn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
One captain agreed with him .
一 队长 同意 和 他 .

一位船长同意他的说法。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Why don't they act like it , then ? " demanded the other .
" 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? " 要求 这 其他 .

"那他们为什么不表现得像那样呢？"另一个人质问道。

[njuːd͡ʒɛnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkæptɪn] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːr ˈiː] - [mɑːk] ,
Nugent and the first captain , struck by the re - mark ,
努金特 和 这 第一的 队长 , 击 经过 这 关于 - 标记 ,

努金特和第一队长都被这句话惊呆了，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn] [ðeə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
thought they had perhaps been too hasty in their admission , and waited for
想法 他们 有 也许 到过 也 仓促 在 他们的 入学 , 和 等待 为了
[ˈnʌmbə(r)] [tuː] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
number two to continue .
数字 二 到 继续 .

他们觉得或许承认得太草率了，于是等着二号继续说下去。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
They eyed him with silent encouragement .
他们 眼睛 他 和 沉默的 鼓励 .

他们默默地注视着他，带着鼓励的目光。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] , [huː] ,
" Why don't they act like it , then ? " repeated number two , who ,
" 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? " 重复 数字 二 , WHO ,

"那他们为什么不表现得像那样呢？"二号重复道，他

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fjuː] [aɪˈdiəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] .
being a man of few ideas , was not disposed to waste them .
存在 一个 男人 的 很少 想法 , 曾是 不是 处置 到 浪费 他们 .

他虽然没什么想法，但并不愿意浪费这些想法。

[ˈkæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Captain Nugent and his friend turned to the harbour - master to see how
队长 努金特 和 他的 朋友 转向 到 这 港口 - 掌握 到 看 如何
[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [ˈpəʊzə(r)] .
he would meet this poser .
他 会 见面 这 装腔作势 .

努金特船长和他的朋友转向港务长，想看看他会如何应对这个冒名顶替者。

" [ðeɪ] [ˈməʊstli] [duː; də] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɜːdɪli] .
" They mostly do , " he replied , sturdily .
" 他们 大多 做 , " 他 回复 , 坚固地 .

"他们大多如此，"他坚定地回答道。

" [triːt] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [wel] , [ænd; ənd] [hiːl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
" Treat a seaman well , and he'll treat you well .
" 对待 一个 水手 出色地 , 和 地狱 对待 你 出色地 .

善待海员，海员也会善待你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ræŋk] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" This was rank heresy , and moreover seemed to imply something .
" 这 曾是 秩 异端 , 和 而且 似乎 到 意味着 某物 .

"这简直是彻头彻尾的异端邪说，而且似乎还暗示着什么。"

[ˈkæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [wˈʌndəd] [ˈdɪzməli] [ˈweðə(r)] [laɪf] [əˈʃɔː(r)] [wʊd] [ɪnˈfekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
Captain Nugent wondered dismally whether life ashore would infect him with the same
队长 努金特 想知道 令人沮丧地 无论 生活 岸上 会 感染 他 和 这 相同的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

努金特船长沮丧地想，岸上的生活会不会让他也产生同样的观点。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ɒv; əv][maɪn] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ?
" What about that man of mine who threw a belaying - pin at me ?
" 什么 关于 那 男人 的 矿 WHO 扔 一个 保护 - 别针 在 我 ?
“那我手下那个朝我扔系缆柱的人呢？”

" [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] [kweil] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" The harbour - master quailed at the challenge .
" 这 港口 - 掌握 畏缩 在 这 挑战 .
港务长对这一挑战感到畏惧。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] .
The obvious retort was offensive .
这 明显的 反驳 曾是 进攻 .
这种显而易见的反驳是冒犯性的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [mɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I shall carry the mark with me to my grave , " added the captain ,
" 我 将 携带 这 标记 和 我 到 我的 严重 , " 额外 这 队长 ,
“我会带着这个印记入土为安，”船长补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
as a further inducement to him to reply .
作为 一个 更远 诱导 到 他 到 回复 .
为了进一步促使他回复。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [jʊl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] , ['greɪsfəli] .
" I hope that you'll carry it a long time , " said the harbour - master , gracefully .
" 我 希望 那 你会 携带 它 一个 长的 时间 , " 说 这 港口 - 掌握 , 优雅地 .
“我希望你能长时间携带它，”港务长优雅地说。

" [hɪə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] , [hɔːl] ! " [ik'spɔstjuleit] ['kæptɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Here , look here , Hall ! " expostulated captain number two , starting up .
" 这里 , 看 这里 , 大厅 ! " 所宣称的 队长 数字 二 , 开始 向上 .
“看这里，霍尔！”二号队长一边说着，一边启动了引擎。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['kuːpə(r)] , " [sed] [njuːd͡ʒɛnt] .
" It's all right , Cooper , " said Nugent .
" 它是 全部 正确的 , 库珀 , " 说 努金特 .
“没关系，库珀，”努金特说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['məʊmənt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]
" It's all right , " said captain number one , and in a rash moment undertook to
" 它是 全部 正确的 , " 说 队长 数字 一 , 和 在 一个 皮疹 片刻 承担 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .
“没关系，”一号队长说道，并一时冲动地开始解释。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['kæptɪn] ['kuːpərz] ['ɪntəlekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
In five minutes he had clouded Captain Cooper's intellect for the afternoon .
在 五 分钟 他 有 阴天 队长 库珀的 智力 为了 这 下午 .
五分钟之内，他就让库珀船长整个下午都心不在焉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] [wen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]
He was still busy with his self - imposed task when a diversion was created
他 曾是 仍然 忙碌的 和 他的 自己 - 强加 任务 什么时候 一个 导流 曾是 创建
[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .
by the entrance of a new arrival .
经过 这 入口 的 一个 新的 到达 .
他正忙于自己给自己设定的任务，这时一位新来者的出现分散了他的注意力。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]
A short , stout man stood for a moment with the handle of the door in
一个 短的 , 肥硕 男人 站立 为了 一个 片刻 和 这 处理 的 这 门 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

一个矮壮的男人手里拿着门把手，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] , ['keəfəli] ['beərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and then came in , carefully bearing before him a glass of gin and water .
和 然后 来了 在 , 小心 轴承 前 他 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 水 .

然后走了进来，小心翼翼地端着一杯杜松子酒和水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ðeə(r)] ,
It was the first time that he had set foot there ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 放 脚 那里 ,

这是他第一次踏上那片土地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['dænjəl] - [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [siː]
and all understood that by this intrusion Mr . Daniel Kybird sought to place sea
和 全部 理解 那 经过 这 入侵 先生 . 丹尼尔 - 寻求 到 地方 海
- ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dignitəri] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][slɒp] - [ʃɒps]
- captains and other dignitaries on a footing with the keepers of slop - shops
- 队长 和 其他 达官显贵 在 一个 立足点 和 这 守门员 的 邋遢 - 商店
[ænd; ənd] ['dilər] [ɪn][əʊld] [kləʊðz] .
and dealers in old clothes .
和 经销商 在 老的 衣服 .

所有人都明白，丹尼尔·凯伯德先生的这种做法，是想把船长和其他显贵与杂货店老板和旧衣服商贩放在同一水平线上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
In the midst of an impressive silence he set his glass upon the table
在 这 中间 的 一个 感人的 沉默 他 放 他的 玻璃 之上 这 桌子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在一片令人震撼的寂静中，他把酒杯放在桌子上，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleɪ] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
taking a chair , drew a small clay pipe from his pocket .
采取 一个 椅子 , 画 一个 小的 黏土 管道 从 他的 口袋 .

他拉过一把椅子，从口袋里掏出一根小小的陶土烟斗。

[ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɔː'tet] [kən'fəːd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Aghast at the intrusion , the quartette conferred with their eyes ,
惊愕 在 这 入侵 , 这 四重奏 授予 和 他们的 眼睛 ,

四人惊愕于这突如其来的闯入，彼此交换了一个眼神。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [lʌv] .
a language which is perhaps only successful in love .
一个 语言 哪个 是 也许 仅有的 成功的 在 爱 .

一种或许只在爱情中才能成功的语言。

['kæptɪn] ['kuːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ] [ɪk'stɜːnlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Captain Cooper , who was usually moved to speech by externals , was the
队长 库珀 , WHO 曾是 通常 已搬 到 演讲 经过 外部 , 曾是 这
[fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
first to speak .
第一的 到 说话 .

库珀上尉通常很容易被外界情绪感动而开口说话，但这次他却是第一个发言的人。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [staɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [hɔːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" You've got a sty coming on your eye , Hall , " he remarked .
" 你已经 得到 一个 风格 未来 在 你的 眼睛 , 大厅 , " 他 评论 .

“霍尔，你眼睛上要长麦粒肿了,”他说道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] . "
" I daresay . "
" 我 敢说 . "

“我敢说。”

" [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [gɒt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [lʌvd] ['maɪnə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
" If anybody's got a needle , " said the captain , who loved minor operations .
" 如果 任何人的 得到 一个 针 , " 说 这 队长 , WHO 喜爱 次要的 运营 .

“如果有人有针头的话,”喜欢做小手术的船长说道。

['nəʊbədi] [hiːd] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ]
Nobody heeded him except the harbour - master , and he muttered something
无人 听从了 他 除了 这 港口 - 掌握 , 和 他 低声说道 某物
[ə'baʊt] [biːmz] [ænd; ənd] [məʊts] ,
about beams and motes ,
关于 光束 和 微粒 ,

除了港务长之外，没有人理会他，他只是嘟囔着什么关于梁柱和沙尘的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
which the captain failed to understand .
哪个 这 队长 失败的 到 理解 .

船长却没能理解这一点。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ,
The others were glaring darkly at Mr . Kybird ,
这 其他的 是 刺眼 黑暗 在 先生 . - ,

其他人恶狠狠地瞪着凯伯德先生。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who had taken up a newspaper and was busy perusing it .
WHO 有 已采取 向上 一个 报纸 和 曾是 忙碌的 仔细阅读 它 .

他拿起一份报纸，正埋头阅读。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , [æt; ət] [lɑːst] .
" Are you looking for anybody ? " demanded Captain Nugent , at last .
" 是 你 寻找 为了 任何人 ? " 要求 队长 努金特 , 在 最后的 .

“你们在找谁吗？”努金特上尉最后问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
" No , " said Mr . Kybird , looking at him over the top of his paper .
" 不 , " 说 先生 . - , 寻找 在 他 超过 这 顶部 的 他的 纸 .

“不,”凯伯德先生说着，从报纸上方看着他。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What have you come here for , then ? " inquired the captain .
" 什么 有 你 来 这里 为了 , 然后 ? " 询问 这 队长 .

“那么，你来这里是为了什么呢？”船长问道。

" [ai] [kʌm] - [eə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [əʊ] - [dʒɪn] [kəʊld] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - ,
" I come ' ere to drink two o ' gin cold , " returned Mr . Kybird ,
" 我 来 - 埃雷 到 喝 二 o - 杜松子酒 寒冷的 , " 返回 先生 . - ,

“我来这里是为了喝两杯冰镇杜松子酒,”凯伯德先生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
with a dignity befitting the occupation .
和 一个 尊严 合适 这 职业 .

带着与职业相称的尊严。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , suppose you drink it somewhere else , " suggested the captain .
" 出色地 , 认为 你 喝 它 某处 别的 , " 建议 这 队长 .

“那假设你在别的地方喝呢，”船长建议道。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
Mr . Kybird had another supposition to offer .
先生 . - 有 其他 假设 到 提供 .

Kybird先生还有另一种假设。

" [sə'pəʊz] [ai] [dəʊnt] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Suppose I don't ? " he remarked .
" 认为 我 不 ? " 他 评论 .

“如果我不这么做呢？”他说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] - ['eɪb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz]
" I'm a respect - able British tradesman , and my money is as good as yours
" 我是 一个 尊重 - 有能力的 英国 零售商 , 和 我的 钱 是 作为 好的 作为 你的

.
.
.

“我是一位体面的英国商人，我的钱和你的钱一样好。”

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .
I've as much right to be here as you ' ave .
我已经 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为 你 - 大道 .

我和你一样有权利待在这里。

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ! "
I've never done anything I'm ashamed of ! "
我已经 绝不 完毕 任何事物 我是 羞愧 的 ! "

我从没做过任何让我感到羞耻的事！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] ['kuːpərz] [frend] , ['grɪmli] ,
" And you never will , " said Captain Cooper's friend , grimly ,
" 和 你 绝不 将要 , " 说 队长 库珀的 朋友 , 阴沉地 ,

“你永远不会，”库珀船长的朋友冷冷地说。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" not if you live to be a hundred .
" 不是 如果 你 居住 到 是 一个 百 .

“如果你能活到一百岁，那就未必了。”

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] .
" Mr . Kybird looked surprised at the tribute .
" 先生 . - 看起来 惊讶 在 这 贡 .

Kybird先生对这份致敬感到惊讶。

" ['θæŋkiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" Thankee , " he said , gratefully .
" 谢谢 , " 他 说 , 感激不尽 .

“谢谢，”他感激地说。

" [wel] , [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Well , we don't want you here , " said Captain Nugent .
" 出色地 , 我们 不 想 你 这里 , " 说 队长 努金特 .

“我们不希望你在这里，”努金特上尉说。

" [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
" We prefer your room to your company .
" 我们 更喜欢 你的 房间 到 你的 公司 .

我们更喜欢你的房间而不是你的陪伴。

" ['mɪstə(r)] . - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː]
" Mr . Kybird leaned back in his chair and twisted his blunt features into
" 先生 . - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扭曲 他的 钝 特征 进入
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
an expression of withering contempt .
一个 表达 的 枯萎 鄙视 .

"凯伯德先生向后靠在椅子上，扭曲着他那棱角分明的脸，露出了鄙夷的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [dræŋk] ,
Then he took up a glass and drank ,
然后 他 采取 向上 一个 玻璃 和 喝 ,

然后他拿起杯子喝了一口。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
and discovered too late that in the excitement of the moment he had
和 发现 也 晚的 那 在 这 激动 的 这 片刻 他 有
[meɪd] [friː] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['wɪski] .
made free with the speaker's whisky .
制成 自由的 和 这 演讲者的 威士忌酒 .

他却为时已晚地发现，在当时的兴奋中，他把演讲者的威士忌喝光了。

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ɪts] [suːn] ['remədid] .
" Don't apologize , " interrupted the captain ; " it's soon remedied .
" 不 道歉 , " 中断 这 队长 ; " 它是 很快 已补救 .

"别道歉，"船长打断道，"很快就能解决。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌp]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" He took the glass up gingerly and flung it with a crash into the fireplace .
" 他 采取 这 玻璃 向上 小心翼翼地 和 扔 它 和 一个 碰撞 进入 这 壁炉 .

他小心翼翼地拿起玻璃杯，砰的一声扔进了壁炉里。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [aɪv] [smæʃt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [glɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] - [mæn] ['entəd] .
" I've smashed a dirty glass , " he said , as the bar - man entered .
" 我已经 粉碎 一个 肮脏的 玻璃 , " 他 说 , 作为 这 酒吧 - 男人 进入 .

"我打碎了一个脏玻璃杯，"他边说边走进酒吧，这时酒保走了进来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stɜːn] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['prɪvəsi]
" The man told him , and the captain , after a few stern remarks about privacy
" 这 男人 讲述 他 , 和 这 队长 , 后 一个 很少 船尾 评论 关于 隐私
[ænd; ənd] ['hɑːpiz] ,
and harpies ,
和 哈耳庇厄 ,

"那人告诉他，船长在严厉地谈了几句关于隐私和鹰身女妖的话之后，

[left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
left the room with his friends ,
左边 这 房间 和 他的 朋友们 ,

他和朋友们一起离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['mɪstə(r)] . - ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑ:s] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
leaving the speechless Mr . Kybird gazing at the broken glass and returning
离开 这 无言 先生 . - 凝视 在 这 破碎的 玻璃 和 返回
[ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [tʃɑ:lz] .
evasive replies to the inquiries of the curious Charles .
回避 回复 到 这 查询 的 这 好奇的 查尔斯 .

留下哑口无言的凯伯德先生凝视着破碎的玻璃，对好奇的查尔斯的询问闪烁其词。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['sləʊli] .
He finished his gin and water slowly .
他 完成的 他的 杜松子酒 和 水 缓慢地 .

他慢慢地喝完了杯中的杜松子酒加水。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [ru:m] [baɪ]
For months he had been screwing up his courage to carry that room by
为了 几个月 他 有 到过 拧螺丝 向上 他的 勇气 到 携带 那 房间 经过
[ə'sɔ:lt] ,
assault ,
突击 ,

几个月来，他一直在鼓起勇气，准备强行占领那个房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and this was the result .
和 这 曾是 这 结果 .

这就是结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [in'sʌlt] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ,
He had been insulted almost in the very face of Charles ,
他 有 到过 受辱 几乎 在 这 非常 脸 的 查尔斯 ,

他几乎当着查尔斯的面受到了侮辱。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz]['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn] - .
a youth whose reputation as a gossip was second to none in Sunwich .
一个 青年 谁 名声 作为 一个 闲话 曾是 第二 到 没有任何 在 - .

在桑威奇，他是个出了名的爱嚼舌根的年轻人，无人能及。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðæt] ['wɜ:ði] ,
" Do you know what I should do if I was you ? " said that worthy ,
" 做 你 知道 什么 我 应该 做 如果 我 曾是 你 ? " 说 那 值得 ,

“你知道如果我是你，我应该怎么做吗？”这位值得尊敬的人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑ:s] .
as he entered the room again and swept up the broken glass .
作为 他 进入 这 房间 再次 和 扫荡 向上 这 破碎的 玻璃 .

他再次走进房间，扫起了碎玻璃。

" [ai][du:; də][nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['lɒfti] [ɪn'dɪfrəns] .
" I do not , " said Mr . Kybird , with lofty indifference .
" 我 做 不是 , " 说 先生 . - , 和 高远 漠不关心 .

“我不这么认为，”凯伯德先生傲慢地冷漠说道。

" [ai] ['ʃʊdnt] [kʌm] - [eə(r)] [ə'gen] , [ðæts] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] , " [sed] [tʃɑ:lz] , ['fræŋkli] .
" I shouldn't come ' ere again , that's what I should do , " said Charles , frankly .
" 我 不应该 来 - 埃雷 再次 , 那就是 什么 我 应该 做 , " 说 查尔斯 , 坦率地说 .

“我不应该再来这里了，我应该这么做，”查尔斯坦率地说。

" [nekst] [taɪm] [hi:l] [θrəʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] . "
" Next time he'll throw you in the fireplace . "
" 下一个 时间 地狱 扔 你 在 这 壁炉 . "

“下次他会把你扔进壁炉里。”

" [həʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .

" Ho , " said the heated Mr . Kybird .

" 何 , " 说 这 加热 先生 . - .

“吼,”情绪激动的凯伯德先生说道。

" [həʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ?

" Ho , will he ?

" 何 , 将要 他 ?

“嗬，他会吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

I'd like to see ' im .

ID 喜欢 到 看 - 我是 .

我想见见他。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fɔː] [aɪv] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] . [aɪl] [lɜːn] - [ɪm][tuː; tə]

I'll make ' im sorry for this afore I've done with ' im . I'll learn ' im to

患病的 制作 - 我是 对不起 为了 这 之前 我已经 完毕 和 - 我是 . 患病的 学习 - 我是 到

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] .

insult a respectable British tradesman .

侮辱 一个 可敬 英国 零售商 .

在我收拾他之前，我一定要让他为此后悔。我要让他知道侮辱一个体面的英国商人是多么愚蠢。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [huz] [huː] . "

I'll show him who's who . "

患病的 展示 他 谁是 WHO . "

我会让他知道谁才是老大。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" What'll you do ? " inquired the other .

" 什么会 你 做 ? " 询问 这 其他 .

“你打算怎么办？”对方问道。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

" Never you mind , " said Mr . Kybird ,

" 绝不 你 头脑 , " 说 先生 . - ,

“没关系,”凯伯德先生说。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] — " ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .

who was not in a position to satisfy his curiosity — " never you mind .

WHO 曾是 不是 在 一个 位置 到 满足 他的 好奇心 — " 绝不 你 头脑 .

他无法满足自己的好奇心——“没关系。”

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [tʃɑːlz] ,

You go and get on with your work , Charles ,

你 去 和 得到 在 和 你的 工作 , 查尔斯 ,

查尔斯，你继续干你的工作吧。

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] - [æz; əz] [grəʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and p'r'aps by the time your moustache ' as grown big enough to be

和 p'r'aps 经过 这 时间 你的 胡子 - 作为 生长 大的 足够的 到 是

[siːn] , [jʊl] - [ɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

seen , you'll ' ear something . "

已见 , 你会 - 耳朵 某物 . "

等到你的胡子长得足够大，可以被人看到的时候，你大概就会听到一些消息了。

" [ai] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɑː(r)] - [mæn] , ['mjuːziŋli] ; " [ə'baʊt] [juː; jʊ]

" I ' eard something the other day , " said the bar - man , musingly ; " about you

" 我 - 耳朵 某物 这 其他 天 , " 说 这 酒吧 - 男人 , 若有所思地 ; " 关于 你

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it was ,

它 曾是 ,

“前几天我听到了一些传闻,”酒保若有所思地说，“是关于你的。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I wouldn't believe it . "
但 我 不会 相信 它 . "

但我不会相信。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Wot was it ? " demanded the other .
" 什么 曾是 它 ? " 要求 这 其他 .

"什么事？"对方问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ,
" Nothing much , " replied Charles , standing with his hand on the door - knob ,
" 没有什么 很多 , " 回复 查尔斯 , 常设 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 ,

"没什么，"查尔斯回答道，手放在门把手上。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "
" but I wouldn't believe it of you ; I said I couldn't . "
" 但 我 不会 相信 它 的 你 ; 我 说 我 不能 . "

"但我不会相信你会这么做；我说过我不能。"

" [wɒt] — [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Wot — was — it ? " insisted Mr . Kybird .
" 什么 — 曾是 — 它 ? " 坚持 先生 . - .

"那……是什么？"凯伯德先生追问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
" Why , they said you once gave a man a fair price for a pair of trousers ,
" 为什么 , 他们 说 你 一次 给予 一个 男人 一个 公平的 价格 为了 一个 一对 的 裤子 ,

"他们说你曾经给一个男人一条裤子出了个公道的价格。"

" [sed] [ðə; ði] ['bɑːmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" said the barman , indignantly .
" 说 这 酒吧招待 , 愤慨地 .

"酒保愤愤不平地说。"

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
He closed the door behind him softly , and Mr . Kybird , after a brief pause ,
他 关闭 这 门 在后面 他 轻轻 , 和 先生 . - , 后 一个 简短的 暂停 ,

他轻轻地关上了身后的门，凯伯德先生沉默片刻后，

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['sɒftli] [stɪl] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblət] ,
opened it again and , more softly still , quitted the precincts of The Goblets ,
打开 它 再次 和 , 更多的 轻轻 仍然 , 辞职 这 辖区 的 这 高脚杯 ,

再次打开它，然后更加轻柔地离开了"酒杯"酒馆。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'pɔːriəm] .
and stepped across the road to his emporium .
和 步 穿过 这 路 到 他的 商场 .

然后穿过马路，走向他的店铺。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['diːlə(r)] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [gɒn] [həʊm] .
Captain Nugent , in happy ignorance of the dark designs of the wardrobe dealer , had also gone home .
队长 努金特 , 在 快乐的 无知 的 这 黑暗的 设计 的 这 衣柜 经销商 , 有 还 已消失 家 .

努金特上尉对服装商的险恶用心一无所知，也回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was only just beginning to realize the comparative unimportance of a
他 曾是 仅有的 只是 开始 到 意识到 这 比较 不重要 的 一个
[rɪ'taɪəd] ['ʃɪpmɑːstə] ,
retired shipmaster ,
退休 船长 ,

他才刚刚开始意识到，一个退休船长的重要性相对而言微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm] .
and the knowledge was a source of considerable annoyance to him .
和 这 知识 曾是 一个 来源 的 大量 烦恼 到 他 .

而这种认知让他感到非常恼火。

[nəʊ][ˌdefə'renʃ(ə)l] [meɪts] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
No deferential mates listened respectfully to his instructions ,
不 尊重 伙伴们 听着 尊敬 到 他的 指示 ,

没有一个彬彬有礼的同伴认真听取他的指示。

[nəʊ] ['stɜːdi] ['siːmən] [ræn][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɔː(r)] ['trembld] ['mjuːtənəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
no sturdy seaman ran to execute his commands or trembled mutinously at his
不 结实的 水手 跑 到 执行 他的 命令 或者 颤抖 叛逆地 在 他的
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

没有一个强壮的水手冲去执行他的命令，也没有一个水手因他的愤怒而颤抖着叛变。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [huː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The only person in the wide world who stood in awe of him was the general
这 仅有的 人 在 这 宽的 世界 WHO 站立 在 敬畏 的 他 曾是 这 一般的
['sɜːvənt] ['belə] ,
servant Bella ,
仆人 贝拉 ,

世上唯一一个对他心生敬畏的人，就是他的女仆贝拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
and she made no attempt to conceal her satisfaction at the attention
和 她 制成 不 试图 到 隐藏 她 满意 在 这 注意力
[ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
excited by her shortcomings .
兴奋的 经过 她 缺点 .

她毫不掩饰自己对因自身缺点而引起的关注的满意之情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
He paused a moment at the gate and then , walking slowly up to the
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 和 然后 , 步行 缓慢地 向上 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他在大门前停顿了一会儿，然后慢慢地走向门口，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
gave it the knock of a master .
给予 它 这 敲 的 一个 掌握 .

给了它大师般的敲击声。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] ,
A full minute passing , he knocked again ,
一个 满的 分钟 通过 , 他 敲门 再次 ,

过了一分钟，他又敲了敲门。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]
remembering with some misgivings his stern instructions of the day before that
记住 和 一些 疑虑 他的 船尾 指示 的 这 天 前 那
[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][baɪ]['nəʊbədi] [els] .
the door was to be attended by the servant and by nobody else .
这 门 曾是 到 是 参加 经过 这 仆人 和 经过 无人 别的 .

他有些不安地想起前一天自己严厉的指示：只有仆人才可以开门，其他人一律不得入内。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had seen Miss Nugent sitting at the window as he passed it ,
他 有 已见 错过 努金特 坐着 在 这 窗户 作为 他 通过了 它 ,

他路过时看到努金特小姐坐在窗边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['kʌmfət] .
but in the circumstances the fact gave him no comfort .
但 在 这 情况 这 事实 给予 他 不 舒适 .

但在这种情况下，这个事实并没有给他带来任何安慰。

[ə; eɪ] [θɜːd] [nɒk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːθ] ,
A third knock was followed by a fourth ,
一个 第三 敲 曾是 随后 经过 一个 第四 ,

第三次敲门声之后，紧接着是第四次敲门声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['waɪldli][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm]
and then a distressed voice upstairs was heard calling wildly upon the name
和 然后 一个 苦恼 嗓音 楼上 曾是 听到 呼叫 疯狂地 之上 这 姓名
[ɒv; əv] ['belə] .
of Bella .
的 贝拉 .

然后，楼上传来一个焦急的声音，疯狂地呼喊着贝拉的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [nɒk] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] ,
At the fifth knock the house shook ,
在 这 第五 敲 这 房子 摇晃 ,

敲了五下之后，房子都晃动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dæmp] ['taʊəl]
and a red - faced maid with her shoulders veiled in a large damp towel
和 一个 红色的 - 面对 女佣 和 她 肩膀 含蓄 在 一个 大的 潮湿 毛巾
[pɑːst] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ,
passed hastily down the staircase and ,
通过了 草草 向下 这 楼梯 和 ,

一个脸涨得通红的女仆，肩膀上裹着一条湿漉漉的大毛巾，匆匆走下楼梯，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] , [pɑːst] [mɔː(r)]['heɪstɪli] [stɪl] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] ,
slipping the catch , passed more hastily still upstairs again ,
滑倒 这 抓住 , 通过了 更多的 草草 仍然 楼上 再次 ,

松开挂钩，又匆匆忙忙地跑上楼去。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [straɪpt] [skɜːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
affording the indignant captain a glimpse of a short striped skirt as it
负担得起 这 愤怒 队长 一个 一瞥 的 一个 短的 有条纹的 裙子 作为 它
[tɜːnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
turned the landing .
转向 这 降落 .

飞机转弯着陆时，愤怒的机长瞥见了一条短条纹裙。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" Is there any management at all in this house ?
" 是 那里 任何 管理 在 全部 在 这 房子 ?

“这房子里到底有没有管理人员？”

" [hi:; hi][in'kwaiə] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" he inquired , as he entered the room .
" 他 询问 , 作为 他 进入 这 房间 .

他走进房间时问道。

" ['belə] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['kɑːmli] ,
" Bella was dressing , " said Miss Nugent , calmly ,
" 贝拉 曾是 敷料 , " 说 错过 努金特 , 平静地 ,

"贝拉正在穿衣服,"努金特小姐平静地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] ['jestədeɪ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" and you gave orders yesterday that nobody else was to open the door . "
" 和 你 给予 订单 昨天 那 无人 别的 曾是 到 打开 这 门 . "

"而且你昨天还下令，除了你以外，谁都不准开门。"

" ['nəʊbədi] [els] [wen] [ʃiːz] [ə'veɪləb(ə)l] , " ['kwɒlɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli]
" Nobody else when she's available , " qualified her father , eyeing her sharply
" 无人 别的 什么时候 她是 可用的 , " 合格的 她 父亲 , 觑觎 她 尖锐地
.
.
.

"只要她有空，就不会有其他人,"她父亲一边说着，一边目光锐利地打量着她。

" [wen] [ai] [gɪv] ['ɔːdərs] [ai][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] .
" When I give orders I expect people to use their common sense .
" 什么时候 我 给 订单 我 预计 人们 到 使用 他们的 常见的 感觉 .

"我下达命令时，希望人们能够运用常识。"

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [tiː] ['redi] ?
Why isn't my tea ready ?
为什么 不是 我的 茶 准备好 ?

我的茶为什么还没泡好?

[ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] . "
It's five o'clock . "
它是 五 点钟 . "

现在是五点钟。"

" [ðə; ði] [klɑːks] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɑːst] , " [sed] [keɪt] .
" The clock's twenty minutes fast , " said Kate .
" 这 时钟的 二十 分钟 快速地 , " 说 凯特 .

"时钟快了二十分钟,"凯特说。

" [huz] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt]
" Who's been meddling with it ? " demanded her father , verifying the fact
" 谁是 到过 干预 和 它 ? " 要求 她 父亲 , 核实 这 事实
[baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
by his watch .
经过 他的 手表 .

"是谁动过手脚? "她父亲质问道，同时看了看自己的手表以确认时间。

[mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Miss Nugent shook her head .
错过 努金特 摇晃 她 头 .

努金特小姐摇了摇头。

" [ɪts] [geɪnd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
" It's gained that since you regulated it last night , " she said , with a
" 它是 获得 那 自从 你 受监管 它 最后的 夜晚 , " 她 说 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"自从你昨晚调整之后，情况就有所好转,"她笑着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] ,
The captain threw himself into an easy - chair , and with one eye on the clock ,
这 队长 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 ， 和 和 一 眼睛 在 这 钟 ，

船长一屁股坐进扶手椅，一只眼睛盯着时钟，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
waited until , at five minutes to the hour by the right time ,
等待 直到 ， 在 五 分钟 到 这 小时 经过 这 正确的 时间 ，

等到整点差五分钟的时候，时间就到了。

[ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['krɒkəri] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['belə] , [stɪl] [dæmp] ,
a clatter of crockery sounded from the kitchen , and Bella , still damp ,
一个 哒 的 陶器 听起来 从 这 厨房 ， 和 贝拉 ， 仍然 潮湿 ，
[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .
came in with the tray .
来了 在 和 这 托盘 .

厨房里传来餐具碰撞的叮当声，贝拉身上还湿漉漉的，端着托盘走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] ,
Her eye was also on the clock ,
她 眼睛 曾是 还 在 这 钟 ，

她也一直在看表。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smɜːk] ['wiːkli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and she smirked weakly in the captain's direction as she saw that she was
和 她 他冷笑了一声。 弱 在 这 船长的 方向 作为 她 锯 那 她 曾是
[æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
at least two minutes ahead of time .
在 至少 二 分钟 前方 的 时间 .

她看到自己至少提前了两分钟到达，便朝船长的方向虚弱地笑了笑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] ,
At a minute to the hour the teapot itself was on the tray ,
在 一个 分钟 到 这 小时 这 茶壶 本身 曾是 在 这 托盘 ，

整点前一分钟，茶壶就放在托盘上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]
and the heavy breathing of the handmaiden in the kitchen was audible to
和 这 重的 呼吸 的 这 侍女 在 这 厨房 曾是 可听见的 到
[ɔːl] .
all .
全部 .

厨房里女仆的喘息声清晰可闻。

" ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [dʒɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
" Punctual to the minute , John , " said Mrs . Kingdom , as she took her seat
" 准时 到 这 分钟 ， 约翰 ， " 说 太太 . 王国 ， 作为 她 采取 她 座位
[æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] .
at the tray .
在 这 托盘 .

“约翰，你真是分秒不差啊，”金德姆夫人说着，在托盘旁坐了下来。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [gɜːl] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [juːv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .
" It's wonderful how that girl has improved since you've been at home .
" 它是 精彩的 如何 那 女孩 有 改进 自从 你已经 到过 在 家 .

“自从你回家后，那个女孩进步很大，真是太棒了。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] .
She isn't like the same girl .
她 不是 喜欢 这 相同的 女孩 .

她和以前的女孩不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] ,
" She raised the teapot and , after pouring out a little of the contents ,
" 她 提高 这 茶壶 和 , 后 浇注 出去 一个 小的 的 这 内容 ,

她举起茶壶，倒出一点茶水后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .
put it down again and gave it another two minutes .
放 它 向下 再次 和 给予 它 其他 二 分钟 .

我又把它放下，等了两分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['peɪlnəs]
At the end of that time , the colour being of the same unsatisfactory paleness
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 颜色 存在 的 这 相同的 不令人满意 苍白

,
,
,

到那时，颜色仍然保持着那种令人不满意的苍白状态，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [pɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lɪd] [wen] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ]
she set the pot down and was about to raise the lid when an avalanche
她 放 这 锅 向下 和 曾是 关于 到 增加 这 盖 什么时候 一个 雪崩

[bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
burst into the room and ,
爆裂 进入 这 房间 和 ,

她放下锅，正要掀开锅盖，突然间，雪崩般涌入房间，

['emptiɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kænɪstə(r)] - [lɪd] , [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɑːr 'iː] -
emptying some tea into the pot from a canister - lid , beat a hasty re -
清空 一些 茶 进入 这 锅 从 一个 罐 - 盖 , 打 一个 仓促 关于 -

[triːt] .
treat .
对待 .

从罐盖里倒了一些茶到茶壶里，然后匆匆撤退。

" [gʊd] [tiː] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənts] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Good tea and well - trained servants , " muttered the captain to his plate .
" 好的 茶 和 出色地 - 受过训练 仆人 , " 低声说道 这 队长 到 他的 盘子 .

“好茶，好仆人，”船长对着盘子嘟囔道。

" [wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] ?
" What more can a man want ?
" 什么 更多的 能 一个 男人 想 ?

一个男人还能奢求什么呢？

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [kɔːf] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; [mɪs] [njuːd͡ʒənt] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]
" Mrs . Kingdom coughed and passed his cup ; Miss Nugent , who possessed a
" 太太 . 王国 咳嗽 和 通过了 他的 杯子 ; 错过 努金特 , WHO 拥有 一个

['helθi] ['æpɪtaɪt] ,
healthy appetite ,
健康 食欲 ,

金德姆夫人咳嗽了一声，吐出了他的杯子；而胃口很好的努金特小姐，

[sə'riːnli] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ; [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
serenely attacked her bread and butter ; conversation languished .
平静地 遭到攻击 她 面包 和 黄油 ; 对话 萎靡不振 .

她平静地享用着她的面包和黄油；谈话陷入了沉寂。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [dʒɒn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" I suppose you've heard the news , John ? " said his sister .
" 我 认为 你已经 听到 这 消息 , 约翰 ? " 说 他的 姐姐 .

“约翰，我想你已经听到这个消息了吧？”他妹妹说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæv; həv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I daresay I have , " was the reply .
" 我 敢说 我 有 , " 曾是 这 回复 .

"我敢说我有,"对方回答道。

" [streɪndʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ;
" Strange he should come back after all these years , " said Mrs . Kingdom ;
" 奇怪的 他 应该 来 后退 后 全部 这些 年 , " 说 太太 . 王国 ;

"真奇怪，这么多年过去了，他竟然回来了,"金德姆夫人说;

" [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] .
" though , to be sure , I don't know why he shouldn't .
" 尽管 , 到 是 当然 , 我 不 知道 为什么 他 不应该 .

"不过，说实话，我不知道他为什么不应该这样做。"

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] . "
It's his native place , and his father lives here . "
它是 他的 本国的 地方 , 和 他的 父亲 生活 这里 . "

这是他的故乡，他父亲住在这里。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Who are you talking about ? " inquired the captain .
" WHO 是 你 说 关于 ? " 询问 这 队长 .

"你在说谁？"船长问道。

" [waɪ] , [dʒeɪmz] ['hɑːdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Why , James Hardy , " replied his sister .
" 为什么 , 詹姆斯 哈迪 , " 回复 他的 姐姐 .

"为什么，詹姆斯·哈迪？"他妹妹回答道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] .
" I thought you said you had heard .
" 我 想法 你 说 你 有 听到 .

"我以为你说过你已经听说了。"

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [əʊld] [swɑːn] , [ðə; ði] ['ʃɪpˌbrəʊkə(r)] .
He's coming back to Sunwich and going into partnership with old Swann , the shipbroker .
他是 未来 后退 到 - 和 去 进入 合伙 和 老的 斯旺 , 这 船舶经纪人 .

他将回到桑威治，与老船商斯旺合伙。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
A very good thing for him , I should think . "
一个 非常 好的 事物 为了 他 , 我 应该 思考 . "

我认为这对他来说是件好事。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" I'm not interested in the doings of the Hardys , " said the captain , gruffly .
" 我是 不是 感兴趣的 在 这 行为 的 这 耐寒植物 , " 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

"我对哈迪家的事不感兴趣,"船长粗声粗气地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [dɪ'fensɪvli] .
" I'm sure I'm not , " said his sister , defensively .
" 我是 当然 我是 不是 , " 说 他的 姐姐 , 防守 .

"我肯定不是,"他妹妹辩解道。

['kæptɪn] [njuːd͡ʒɛnt] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn]['saɪləns] .
Captain Nugent proceeded with his meal in silence .
队长 努金特 继续 和 他的 一顿饭 在 沉默 .

努根特上尉默默地继续用餐。

[hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [ˈhɑːdi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈles(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæd; həd]
His hatred of Hardy had not been lessened by the success which had
他的 仇恨 的 哈迪 有 不是 到过 减少 经过 这 成功 哪个 有
[əˈtendɪd] [ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [kəˈrɪə(r)] ,
attended that gentleman's career ,
参加 那 绅士的 职业 ,

尽管哈代取得了事业上的成功，但他对哈代的憎恨丝毫未减。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːdi] [ˈdʒuːniə(r)] .
and was not likely to be improved by the well - being of Hardy junior .
和 曾是 不是 可能 到 是 改进 经过 这 出色地 - 存在 的 哈迪 初级 .

哈迪二世的健康状况不太可能改善这种情况。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ,
He passed his cup for some more tea , and ,
他 通过了 他的 杯子 为了 一些 更多的 茶 , 和 ,

他递过杯子，又要了一些茶，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
with a furtive glance at the photograph on the mantelpiece ,
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 照片 在 这 壁炉架 ,

她偷偷瞥了一眼壁炉架上的照片，

[wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
wondered what had happened to his own son .
想知道 什么 有 发生 到 他的 自己的 儿子 .

他很想知道自己的儿子究竟发生了什么事。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] ,
" I don't suppose I should know him if I saw him , " continued Mrs . Kingdom ,
" 我 不 认为 我 应该 知道 他 如果 我 锯 他 , " 持续 太太 . 王国 ,

“我想即使见到他，我也认不出他来，”金德姆夫人继续说道。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əʊld] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ; " [ˈlʌndən] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .
addressing a respectable old arm - chair ; " London is sure to have changed him .
解决 一个 可敬 老的 手臂 - 椅子 ; " 伦敦 是 当然 到 有 已更改 他 .
"
"
"

对着一把体面的旧扶手椅说：“伦敦肯定改变了他。”

" [ɪz] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)] - [kres] ? " [inˈkwaiə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Is this water - cress ? " inquired the captain , looking up from his plate .
" 是 这 水 - 豆瓣菜 ? " 询问 这 队长 , 寻找 向上 从 他的 盘子 .

“这是西洋菜吗？”船长抬起头，从盘子里看着食物问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
Why ? " said Mrs . Kingdom .
为什么 ? " 说 太太 . 王国 .

“为什么？”金德姆夫人问道。

" [ai][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
" I only wanted information , " said her brother ,
" 我 仅有的 通缉 信息 , " 说 她 兄弟 ,

“我只是想知道一些信息，”她哥哥说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['sæləd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][slɒp] - ['beɪs(ə)n] .

as he deposited the salad in question in the slop - basin .

作为 他 已存 这 沙拉 在 问题 在 这 邋遢 - 盆地 .

他把那份沙拉扔进了泔水盆里。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [aɪ]

Mrs . Kingdom , with a resigned expression , tried to catch her niece's eye

太太 . 王国 , 和 一个 辞职 表达 , 尝试 到 抓住 她 侄女的 眼睛

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'sted] .

and caught the captain's instead .

和 捕捉 这 船长的 反而 .

金德姆夫人一脸无奈，试图引起侄女的注意，结果却引起了船长的注意。

[mɪs] [njuːdʒ͡ɛnt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæzɪlɪsk][gleə(r)]

Miss Nugent happening to glance up saw her fascinated by the basilisk glare

错过 努金特 发生 到 瞥一眼 向上 锯 她 着迷 经过 这 蛇怪 强光

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of the master of the house .

的 这 掌握 的 这 房子 .

努金特小姐无意间抬头，看到她被这家的主人那如同蛇怪般的目光所吸引。

" [sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Some more tea , please , " she said .

" 一些 更多的 茶 , 请 , " 她 说 .

“请再给我一些茶，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,

Her aunt took her cup ,

她 阿姨 采取 她 杯子 ,

她姑姑拿起杯子，

[ænd; ənd][ɪn]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn]

and in gratitude for the diversion picked out the largest lumps of sugar in

和 在 感激 为了 这 导流 挑选 出去 这 最大 肿块 的 糖 在

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

the basin .

这 盆地 .

为了感谢大家的陪伴，他从盆里挑出了最大的几块糖。

" ['lʌndən] ['tʃeɪndʒɪz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['leɪdi] , ['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː]

" London changes so many people , " mused the persevering lady , stirring her tea

" 伦敦 变化 所以 许多 人们 , " 沉思 这 坚持不懈 女士 , 搅拌 她 茶

.

.

.

“伦敦改变了很多人，”这位坚韧的女士一边搅拌着茶，一边沉思道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

" I've noticed it before .

" 我已经 注意到 它 前 .

我以前就注意到了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .

Why it is I can't say , but the fact remains .

为什么 它 是 我 不能 说 , 但 这 事实 遗迹 .

我无法解释原因，但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

It seems to improve them altogether .

它 似乎 到 提升 他们 共 .

它似乎能全面改善它们。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['hɑːdi] — "
I dare say that young Hardy — "
我 敢 说 那 年轻的 哈迪 — "

我敢说，年轻的哈代——"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdiz] [mɛnʃənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" Will you understand that I won't have the Hardys mentioned in my house ?
" 将要 你 理解 那 我 惯于 有 这 耐寒植物 提到 在 我的 房子 ?

"请你理解，我不会让哈迪一家出现在我的房子里。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" said the captain , looking up .
" 说 这 队长 , 寻找 向上 .

"船长抬起头说道。"

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] . "
" I'm not interested in their business , and I will not have it discussed here . "
" 我是 不是 感兴趣的 在 他们的 商业 , 和 我 将要 不是 有 它 讨论 这里 . "

"我对他们的生意不感兴趣，也不会在这里讨论这件事。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] .
" As you please , John , " said his sister , drawing herself up .
" 作为 你 请 , 约翰 , " 说 他的 姐姐 , 绘画 她自己 向上 .

"随你便，约翰，"他妹妹说着，挺直了身子。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] .
" It's your house and you are master here .
" 它是 你的 房子 和 你 是 掌握 这里 .

这是你的房子，你是这里的主人。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .
I'm sure I don't want to discuss them .
我是 当然 我 不 想 到 讨论 他们 .

我肯定不想讨论这些事。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
Nothing was farther from my thoughts .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 .

我当时根本没想过这些。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] , [keɪt] ? "
You understand what your father says , Kate ? "
你 理解 什么 你的 父亲 说道 , 凯特 ? "

凯特，你听懂你父亲说的话了吗？

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] .
" Perfectly , " said Miss Nugent .
" 完美 , " 说 错过 努金特 .

"完美，"努金特小姐说。

" [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]
" When the desire to talk about the Hardys becomes irresistible we must go
" 什么时候 这 欲望 到 讲话 关于 这 耐寒植物 变成 无法抗拒 我们 必须 去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
for a walk .
为了 一个 走 .

"当想要谈论哈代兄弟的欲望变得无法抗拒时，我们就应该出去走走。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['stedəli] .
" The captain turned in his chair and regarded his daughter steadily .
" 这 队长 转向 在 他的 椅子 和 认为 他的 女儿 稳步 .

船长转过身，目光坚定地注视着他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [kɑːm] [ə'fekʃn] .
She met his gaze with calm affection .
她 遇见 他的 目光 和 冷静的 感情 .

她平静而深情地迎上他的目光。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [graul] .
" I wish you were a boy , " he growled .
" 我 希望 你 是 一个 男生 , " 他 咆哮 .

“我真希望你是个男孩，”他咆哮道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] - [huː] ['wɪʃɪz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] ,
" You're the only man in Sunwich who wishes that , " said Miss Nugent ,
" 你是 这 仅有的 男人 在 - WHO 愿望 那 , " 说 错过 努金特 ,

“你是桑威奇唯一一个希望那样做的人，”努金特小姐说。

[kəm'pleɪsntli] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
complacently , " and I don't believe you mean it .
自满地 , " 和 我 不 相信 你 意思是 它 .

他沾沾自喜地说：“我不相信你是认真的。”

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] . "
If you'll come a little closer I'll put my head on your shoulder and convert you . "
如果 你会 来 一个 小的 更近 患病的 放 我的 头 在 你的 肩膀 和 转变 你 . "

如果你再靠近一点，我就把头靠在你肩膀上，让你皈依基督教。

" [keɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Kate ! " said Mrs . Kingdom , reprovingly .
" 凯特 ! " 说 太太 . 王国 , 责备地 .

“凯特！”金德姆夫人责备地说。

" [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hedz] , " [sed] [mɪs] [njuːd͡ʒɛnt] , ['brɪskli] , " [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
" And , talking about heads , " said Miss Nugent , briskly , " reminds me that I want a new hat .
" 和 , 说 关于 头部 , " 说 错过 努金特 , 轻快地 , " 提醒 我 那 我 想 一个 新的 帽子 .

“说到头，”努金特小姐干脆利落地说道，“这让我想起了我想要一顶新帽子。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [d'ɔːtəz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪk'spensɪv] .
You needn't look like that ; good - looking daughters always come expensive .
你 不必 看 喜欢 那 ; 好的 - 寻找 女儿们 总是 来 昂贵的 .

你不必长得那么漂亮；漂亮的女儿总是很贵的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'lʊərɪŋli] .
" She moved her chair a couple of inches in his direction and smiled alluringly .
" 她 已搬 她 椅子 一个 夫妻 的 英寸 在 他的 方向 和 微笑 诱人地 .

她将椅子朝他挪了几英寸，露出了迷人的微笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] ; ['pruːd(ə)ns] ['kaʊnsld] [flaɪt] , [bʌt; bət] ['dɪgnəti] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The captain shifted uneasily ; prudence counselled flight , but dignity forbade it .
这 队长 转移 不安地 ; 谨慎 建议 航班 , 但 尊严 禁止 它 .

机长不安地挪动了一下身子；理智告诉他应该逃走，但尊严不允许他这样做。

[hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
He stared hard at Mrs . Kingdom ,
他 凝视 难的 在 太太 . 王国 ,

他死死地盯着金德姆夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][reə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒn] [ðæt] ['leɪdiz] [feɪs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [feɪd]
and a smile of rare appreciation on that lady's face endeavoured to fade
和 一个 微笑 的 稀有的 欣赏 在 那 女士的 脸 努力 到 褪色
['sləʊli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
slowly and naturally into another expression .
缓慢地 和 自然 进入 其他 表达 .

那位女士脸上难得一见的赞赏笑容，慢慢地、自然地消退，取而代之的是另一种表情。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The chair came nearer .
这 椅子 来了 更近 .

椅子走近了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" Don't be foolish , " said the captain , gruffly .
" 不 是 愚蠢 , " 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

“别犯傻了，”船长粗声粗气地说。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs]
The chair came still nearer until at last it touched his , and then Miss
这 椅子 来了 仍然 更近 直到 在 最后的 它 感动 他的 , 和 然后 错过
[njuːd͡ʒɛnt] ,
Nugent ,
努金特 ,

椅子继续靠近，直到最后碰到了他的椅子，然后是努金特小姐。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kɒntent] , [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][sɪŋk] ['greɪsfəli] [ɒn]
with a sigh of exaggerated content , allowed her head to sink gracefully on
和 一个 叹 的 夸张的 内容 , 允许 她 头 到 下沉 优雅地 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

她夸张地叹了口气，然后优雅地将头靠在他的肩膀上。

" [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; " [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Most comfortable shoulder in Sunwich , " she murmured ; " come and try the other
" 最多 舒服的 肩膀 在 - , " 她 低声说道 ; " 来 和 尝试 这 其他
,
,
,

“这是桑威奇最舒服的肩膀，”她低声说道；“来试试另一个吧。”

[ɑːnt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] .
aunt , and perhaps you'll get a new bonnet .
阿姨 , 和 也许 你会 得到 一个 新的 引擎盖 .

姑姑，也许你会得到一顶新帽子。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Mrs . Kingdom hastened to reassure her brother .
" 太太 . 王国 加快 到 保证 她 兄弟 .

金德姆夫人赶紧安抚她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .
She would almost as soon have thought of putting her head on the block .
她 会 几乎 作为 很快 有 想法 的 推杆 她 头 在 这 堵塞 .

她几乎宁愿把头放在断头台上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][dʒɔɪ][ɪn]
At the same time it was quite evident that she was taking a mild joy in
在 这 相同的 时间 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 采取 一个 温和的 喜悦 在
[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
his discomfiture and eagerly awaiting further developments .
他的 沮丧 和 急切地 等待中 更远 发展 .

与此同时，很明显，她从他的窘境中感受到了一丝快意，并热切地期待着事态的进一步发展。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli]
" When you are tired of this childish behaviour , miss , " said the captain , stiffly
" 什么时候 你 是 疲劳的 的 这 幼稚 行为 , 错过 , " 说 这 队长 , 僵硬地
— —
二 二
— —

“小姐，等你厌倦了这种幼稚的行为，”船长僵硬地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [keɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" Kate ! " said Mrs . Kingdom , in tones of mild reproof , how can you ? "
" 凯特 ! " 说 太太 . 王国 , 在 音调 的 温和的 责备 , 如何 能 你 ? "

“凯特！”金德姆夫人用略带责备的语气说道，“你怎么能这样？”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wiːl; wil] [siː] [huː] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
" Very good , " said the captain , we'll see who gets tired of it first .
" 非常 好的 , " 说 这 队长 , 出色地 看 WHO 获得 疲劳的 的 它 第一的 .

“很好，”船长说，“我们看看谁先累。”

" [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .
" I'm in no hurry .
" 我是 在 不 匆忙 .

我不着急。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɔː(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" A delicate but unmistakable snore rose from his shoulder in reply .
" 一个 精美的 但 毋庸置疑 鼾 玫瑰 从 他的 肩膀 在 回复 .

“他肩膀上发出了一声轻微但清晰可辨的鼾声作为回应。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷